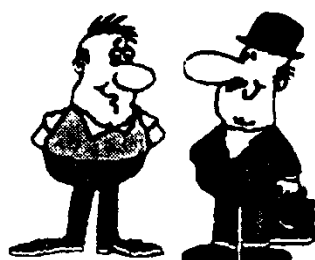


Б.Ч. Бижоев  
Х.Т. Тимижев

# РУССКО- КАБАРДИНСКИЙ РАЗГОВОРНИК



НАЛЬЧИК  
«ЭЛЬБРУС»  
2008

ЧИТАЮЩАЯ  
ЧЕРКЕСИЯ  
☆☆☆VK.COM/  
CIRCASBOOK

УДК 811.352.3-3  
ББК 81.602.22-927.2  
Б 597

ISBN 978-5-7680-2150-4

© Бижоев Б. Ч., Тимижев Х. Т., 2008  
© Издательство «Эльбрус», 2008



## СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ .....	6
Статистические данные о Кабардино-Балкарии .....	7
Географическое положение .....	7
Кабардинцы. Немного истории .....	8
О кабардино-черкесском языке .....	10
Кабардино-черкесский алфавит .....	21

### Часть I

#### ПОВСЕДНЕВНОЕ ОБЩЕНИЕ

Приветствие. Общение. Прощание .....	22
Просьба .....	24
Согласие, отказ на просьбу .....	25
Приглашение .....	26
Согласие в ответ на приглашение .....	27
Отказ в ответ на приглашение .....	28
Поздравление. Пожелание .....	28
Благодарность. Ответ на благодарность .....	30
Извинение. Ответ на извинение .....	31
Удивление. Сочувствие .....	31
Совет. Предложение .....	32
Комплимент .....	33

### Часть II

#### ЧАСТО УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

Вопросы и полезные слова .....	34
Количественные, порядковые числительные .....	35
Названия дней, месяцев .....	37
Цвета .....	38

Время .....	39
Дни недели. Месяцы .....	41
Времена года. Погода .....	42
Родственные связи .....	45
Национальность .....	46
Язык .....	47

### Часть III

#### ТЕМЫ БЕСЕДЫ, РАЗГОВОРА

Дорога. Путешествие .....	49
<i>Слова и словосочетания</i> .....	53
Гостиница .....	54
Вопросы. Просьба. Претензии .....	56
<i>Слова и словосочетания</i> .....	57
Ресторан (кафе, столовая) .....	59
<i>Слова и словосочетания</i> .....	61
Город. Село .....	61
Экскурсия .....	63
<i>Слова и словосочетания</i> .....	64
Музеи. Галереи. Выставки .....	65
Кино. Театр. Концерт .....	66
<i>Слова и словосочетания</i> .....	67
Книги. Пресса. Телевидение .....	68
<i>Слова и словосочетания</i> .....	70
Магазины. Покупки .....	70
<i>Слова и словосочетания</i> .....	72
Парфюмерия. Драгоценности .....	73
В продовольственном магазине .....	74
<i>Слова и словосочетания</i> .....	76
Бакалея .....	76
Хлеб. Кондитерские изделия .....	76
Мясные продукты .....	77
Молочные продукты .....	77

Фрукты. Ягоды .....	78
Овощи .....	78
Спиртные напитки .....	79
Почта. Телеграф. Телефон .....	79
Слова и словосочетания .....	81
Отдых. Развлечения. Любимые занятия .....	82
Слова и словосочетания .....	84
Спорт. Физкультура .....	86
Слова и словосочетания .....	87
Медицинское обслуживание .....	88
У врача .....	88
В аптеке .....	90
Слова и словосочетания .....	91
Анатомия .....	91
Медицинские термины .....	93
Парикмахерская .....	95
Слова и словосочетания .....	96
Образование. Наука .....	97
Слова и словосочетания .....	99
Праздники. Торжества .....	101
Слова и словосочетания .....	103

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Глаголы (инфинитивная форма) .....	105
Прилагательные .....	110
Наречия .....	112

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Уважаемые туристы и гости Кабардино-Балкарии! Мы с открытой душой говорим вам: «Фыкъеблагъэ!» («Добро пожаловать!»). В край, веками являющийся связующим звеном между восточными и западными, северными и южными цивилизациями. В край необычайной красоты и гостеприимных людей, сохранивших свою богатейшую культуру. В край, в котором вы почувствуете себя как дома. Природа этого края уникальна своим разнообразием. Здесь есть высокие горы и глубокие долины, озера и реки, зеленые леса и плодородные равнины. Разнообразен растительный и животный мир. А обряды и обычаи, традиции и быт живущих здесь народов (кабардинцев, балкарцев, русских) придают этой земле собственное очарование и ни с чем не сравнимый колорит.

Красота Кабардино-Балкарии имеет много лиц и много имен: всемирно известный центр туризма, альпинизма и горнолыжного спорта Приэльбрусье, целебные источники Долины нарзанов, курорт федерального значения «Нальчик», сказочный мир Чегемского ущелья, уникальное творение природы – Голубые озера, богатая своим историческим прошлым широкая Кабардинская равнина и мн. др. Все это есть Кабардино-Балкария, где испокон веков живут благородные потомки сказочных богатырей – нартов.

Каждый человек, прибывающий на эту благодатную землю, обязательно найдет для себя что-то интересное, запоминающееся и полезное, независимо от того, хочет ли он остаться наедине с природой, или поправить здоровье в современных курортах или просто отдохнуть и развлечься в комфортабельных пансионатах и многозвездочных отелях.

Уважаемые гости! Если вы совершаете туристическую или деловую поездку в Кабардино-Балкарскую Республику, наш Разговорник станет вашим надежным спутником и окажет вам незаменимую услугу. Разговорник будет полезен и тем, кто начинает самостоятельно изучать кабардинский язык. Он содержит наиболее употребительные слова и выражения, которые могут использоваться в различных ситуациях, а также познавательную информацию о республике.

Материал организован и сгруппирован по тематическому принципу, что значительно облегчит пользование Разговорником. Произношение кабардинских слов передано практической транскрипцией.

## Статистические данные о Кабардино-Балкарии

**Государственное устройство:** республика в составе Российской Федерации.

**Площадь:** 12,5 тыс. кв. км.

**Административное деление:** 10 районов (Баксанский, Зольский, Лескенский, Майский, Прохладненский, Терский, Урванский, Чегемский, Черекский, Эльбрусский).

**Города:** Баксан (56,4 тыс. чел.), Майский (27,1), Нальчик (300,0), Нарткала (33,8), Прохладный (61,2), Терек (20,2), Тырныауз (20,8), Чегем (18,1).

**Столица:** Нальчик.

**Население:** 901 494 человека (данные 2002 г.).

**Плотность населения:** 72,0 чел./ кв. км.

**Этнический состав:** кабардинцы – 498,7 тыс. чел. (55,3%), русские – 226,6 (25,1%), балкарцы – 105,0 (11,6%), осетины (1,1%), турки-мехетинцы (1,0%), украинцы (0,8%), армяне (0,6%) и др.

**Религиозный состав:** большинство верующих – мусульмане-сунниты и православные.

## Географическое положение

Кабардино-Балкарская Республика расположена в центральной части Северного Кавказа и граничит с Республикой Северная Осетия-Алания, Ставропольским краем, Карачаево-Черкесской Республикой и на юге по Главному Кавказскому хребту (ее граница совпадает с государственной границей Российской Федерации) с Грузией. Что касается рельефа, то он сложен и многообразен. Более 65 процентов ее территории занимает горная зона, что делает республику Меккой для альпинистов и горнолыжников. Здесь находятся все пятитысячники Большого Кавказа (кроме Казбека): Эльбрус (5642 м), Шхара (5203), Дыхтау (5198), Коштантау (5152), Джангитау (5058), Пик Пушкина (5033), Мижирги (5025). У подножья этих вершин берут свое начало большинство рек Кабардино-Балкарии, в том числе такие полноводные, как: Баксан, Малка, Черек, Чегем и др.

Республика прославилась своими целебными водами (углекислые, радоновые, сульфидные, кремневые). Ее недра богаты полезными ископаемыми. Здесь разведаны месторождения руд цветных металлов

(вольфрама, молибдена, меди, олова, золота и мн. др.), нефти, строительного сырья.

Кабардино-Балкария – регион с развитым индустриально-аграрным комплексом. На ее территории сосредоточены крупные рекреационные центры (Приэльбрусье, курорт «Нальчик» и т.д.). Климат в Кабардино-Балкарии мягкий, с умеренным количеством осадков.

Богатая история, высокоразвитая инфраструктура, удивительные природно-климатические условия, мягкий климат делают Кабардино-Балкарию одним из центров развития туристической индустрии Российской Федерации.

### **Кабардинцы. Немного истории**

Кабардинцы (самоназвание – *ады́га*) – один из «титульных» народов Кабардино-Балкарской Республики. К адыгам принадлежат современные кабардинцы, адыгейцы, черкесы. Адыги – автохтонный народ Кавказа. Со средних веков они известны в исторической литературе под названием «черкесы».

Адыги – народ древний. В прошлом они имели культурно-исторические связи с народами Передней Азии и Ближнего Востока. Как этнос адыги сложились в бронзовый период, когда они стали основателями «Майкопской культуры». В древних источниках они фигурируют как меоты. В этот этнос также входили несколько племен: синды, ахеи, керкеты, зиххи. Уже в первом тысячелетии до н.э. меоты имели экономические и культурные связи с киммерийцами и греческими городами. Такое сотрудничество с развитыми в то время народами привело к образованию государства Синдика. Во второй половине первого тысячелетия н.э. завершилось объединение адыгских племен – образовалась Конфедерация зиххов со столицей Никопсис. В раннее средневековье адыги называли себя «зиххами».

В арабских, русских, персидских исторических документах X–XII веков адыгов называют еще «касогами» («кашаками»).

К середине IX века Зиххская конфедерация (ее еще называют «государством князя Инала») распалась. Новое объединение адыгских племен произошло после разгрома хазаров русскими войсками. В X–XI веках оно присоединило к себе Тмутараканское княжество, где находилось зиххское архиепископство.



К XII веку Тмутараканское княжество присоединилось к Византии. В этот период начинается разъединение адыгских племен, прямым результатом которого является начало формирования кабардинского субэтноса в центральной части Северного Кавказа. В XIII веке нашествие монголо-татар существенным образом изменило этнополитическую картину Северного Кавказа. С этого времени, как сказано выше, появляется термин «черкес» – общее название всех адыгских племен.

XII–XIV столетия – эпоха появления на Центральном Кавказе нового мощного объединения адыгских племен, территория которого стала называться «Къэбэрдей» («Кабарда»), а люди, проживающие в ней, кабардинцами. Экономический и политический расцвет Кабарды приходится на XVI–XVII века, когда твердо установились общественные институты – верховный князь, хасэ (совет), суды. Именно в этот период Кабарда стала выделяться из других национально-территориальных образований Северного Кавказа высоким уровнем жизни населения и своей самобытной культурой.

В 1557 году Россия и Кабарда заключили военно-политический союз. Упрочению этого союза способствовала выдача дочери верховного князя Кабарды Темрюка Идарова Гуашаней (Марии) за русского царя Ивана IV. Кабардинские князья начали ездить в Москву служить государю. В истории России их имена вошли как могущественные князья Черкасские, сыгравшие выдающуюся роль в укреплении русского государства.

В первой половине XVIII века между Россией и Османской империей происходили серьезные конфликты и споры на право владения Кабардой. По Белградскому мирному договору 1739 года Кабарда признавалась независимым государством, однако с 60-х годов Россия вступила на путь колониальной политики по отношению к Кавказу. Первый удар был нанесен на Кабарду, и она потеряла свою независимость в начальном этапе (1763–1822) Кавказской войны. Война завершилась 21 мая 1864 года с покорением царскими войсками Западной Черкесии. После окончания войны большая часть адыгов, в том числе и кабардинцев, переселились в Османскую империю.

В 1921 году кабардинцы обрели свою государственность в форме автономии – была образована Кабардинская Автономная область в составе РСФСР. В 1922 году к ней присоединилась и Балкария, в 1936 году она стала республикой – Кабардино-Балкарская АССР, с 1992 года переименована в Кабардино-Балкарскую Республику.

Кабардинцы по своему вероисповеданию мусульмане-сунниты, исключение составляют православные кабардинцы, проживающие в г. Моздоке и ряде прилегающих населенных пунктов.

### **О кабардино-черкесском языке**

Кабардино-черкесский язык, являющийся общим для кабардинцев и черкесов, относится к абхазо-адыгской группе иберийско-кавказской семьи языков. Перепись 2002 года показала, что одних кабардинцев в РФ насчитывается 520,1 тыс. чел. Общее же количество носителей языка достигает более 600 тыс. чел. Основная их масса проживает в Кабардино-Балкарской и Карачаево-Черкесской республиках. Они расселены и за пределами России, в основном, в Турции (около 3-х млн чел.), в ряде арабских стран, куда вынужденно переселились во второй половине XIX века, а также в результате вторичной эмиграции в США и в некоторых странах Европы.

В настоящее время кабардино-черкесский язык имеет статус одного из государственных языков в КБР и КЧР. В указанных республиках на нем ведется преподавание в начальных классах, он изучается как предмет в средних и высших учебных заведениях, на кабардино-черкесском языке ведутся радио- и телепередачи, им пользуются Кабардинский и Черкесский драматические театры, Музыкальный театр КБР. На нем выпускаются республиканские газеты и журналы, художественная, научно-популярная и иная литература.

Письменность на кабардино-черкесском языке создана после Октябрьской революции, первоначально на базе арабского (1920 г.), затем латинского (1924 г.) алфавитов, а с 1936 года – на основе русской графики. Неоднократные попытки создания письменности в XIX веке и в начале XX века не увенчались успехом, поскольку не получили поддержки со стороны царского правительства.

Из-за большого количества фонем в кабардино-черкесском языке и ограниченности знаков в русском алфавите возникла необходимость прибегнуть к комбинациям букв и ввести в алфавит римскую единицу, в результате чего в современном алфавите 19 двойных, 5 тройных знаков и один, состоящий из четырех букв – *кхъу*. В целях унификации адыгских письменных систем в 2001 году внесены некоторые изменения в алфавит и орфографию кабардино-черкесского языка (они вступят в силу после принятия подобных мер и с адыгейской стороны).

Кабардино-черкесский язык распадается на четыре основные диалектные единицы: диалект Большой Кабарды, легший в основу литературного языка, моздокский диалект, бесленеевский диалект и диалект кабардинцев, проживающих в Республике Адыгея (кубанский диалект). Кроме говоров, представленных на территории Большой Кабарды (баксанский, малкинский, лескенский и др.), имеются малокабардинский и черкесские говоры. Расхождения между диалектами и говорами кабардино-черкесского языка наблюдаются главным образом в области фонетики и морфологии. Существенные лексические расхождения с литературным языком имеют бесланеевский, кубанский и моздокский диалекты.

Вплоть до второй четверти XIX века исследование кабардино-черкесского языка сводилось, в основном, к лексическим записям. Серьезной попыткой изучения кабардино-черкесского языка является труд первого кабардинского ученого-просветителя Ш. Б. Ногмова «Начальные правила кабардинской грамматики» (1840, 1843 гг.), работы Л. Г. Лопатинского «Краткая кабардинская грамматика» (1889 г.) и «Русско-кабардинский словарь с указателем» (1889 г.). Первые шаги кабардино-черкесского языкознания в советский период были подчинены практическим задачам создания письменности, разработки вопросов алфавита и орфографии, составления учебников. В дальнейшем стали создаваться научные грамматики, составляться словари различного типа. В последние десятилетия XX века кабардино-черкесское языкознание обогатилось значительным количеством работ по частным вопросам описательной фонетики, грамматики, лексикологии. Заметные успехи достигнуты и в области исторического изучения кабардино-черкесского языка.

С типологической точки зрения фонетический строй кабардино-черкесского языка относится к консонантному типу. Он имеет исключительно богатую и сложную систему согласных звуков. Напротив, вокализм характеризуется простотой и малочисленностью входящих в него единиц – всего 3.

В кабардино-черкесском языке ударение динамическое. Оно бывает сильным (главным) и слабым (дополнительным). Ударение фиксировано и обычно, если слово многосложное, падает на предпоследний слог: *хáдэ* «сад», *дáмэ* «крыло», *фáдэ* «напиток», *мáзэ* «месяц».

В многосложных словах с согласным исходом ударение (главное) падает на последний слог: *бжэндэ́хъу* «скворец», *кзу(ы)ра́гъ* «шесть».

На открытый конечный слог сильное ударение падает в причастной форме: *лэжъа́* «работавший», *бэна́* «боровшийся», *псэлъа́* «говоривший».

В некоторых трехсложных и многосложных образованиях, кроме сильного ударения, отмечается и дополнительное, более слабое ударение: *ныпхуа́гъэкIуа́пэ́* «действительно посылают к тебе», *ІэцIэ́выцIэ́* «молодняк крупного рогатого скота».

В приведенных словах дополнительное ударение падает на все гласные.

Для кабардино-черкесского языка характерна относительно простая система имен и исключительно сложная система глагола. Однако с морфологической точки зрения имя и глагол не очень четко противопоставляются друг другу, поскольку имеются нейтральные, недифференцированные основы, способные включаться в парадигмы как имени, так и глагола без специальных деривационных элементов. Внутри класса имен от существительных морфологически слабо отграничиваются прилагательные. Роль относительных прилагательных выполняют существительные.

**Имя существительное** характеризуется значением предметности (*жыг* «дерево», *уае* «мороз», *дахагъэ* «красота»), морфологическими категориями числа, определенности-неопределенности, падежа, принадлежности (притяжательности) и союзности, а также своей синтаксической субъектно-объектной, обстоятельственной и определительной функцией.

У имен существительных грамматической категории рода нет, однако семасиологически они различаются на имена, обозначающие человека и нечеловека, и соответственно отвечают на вопросы: *хэт?* «кто?» и *сыт?* «что?». Самка и самец выражаются лексически.

В кабардино-черкесском языке четыре падежа: именительный, эргативный, послеложный и обстоятельственный.

Именительный падеж образуется от исходной словарной формы с помощью аффикса **-р**: *цIалэ* – *цIалэр* «парень», *удз* – *удзыр* «травa».

В именительном падеже имя существительное выступает в предложении с непереходным глаголом-сказуемым в роли подлежащего: *егъэджакIуэр матхэ* «учитель пишет».

В предложении же с переходным глаголом-сказуемым существительное в именительном падеже выступает в роли прямого дополнения: *цIалэм шыр егъэпскI* «парень купает лошадь».

Эргативный падеж образуется прибавлением к основе имени существительного аффикса **-м**, который так же, как и аффикс именительного падежа **-р**, служит для обозначения падежа и определенности.

Эргативный падеж совмещает в себе ряд значений:

подлежащего при переходных глаголах-сказуемых: *лЫм пхъэ екъутэ* «мужчина колет дрова»;

косвенного дополнения: *гъукІэр уадэм иролъащэ* «кузнец орудует молотом», *щакІуэр мэзым къокІыж* «охотник возвращается из лесу»;

определения в атрибутивно-посессивных комплексах: *фызым и бостей* «платье женщины», *цІыхугъэм и щапхъэ* «пример человечности».

Послеложный падеж образуется с помощью аффикса **-кІэ** от исходной основы и от основы имени существительного в эргативном падеже: *ІэкІэ* «рукой» и *ІэмкІэ* «рукой». Формант **-м** в составе послеложного падежа выступает как морфологический показатель определенности.

Имя существительное в форме послеложного падежа имеет значения:

орудия действия: *лЫм джыдэкІэ пхъэ екъутэ* «мужчина топором колет дрова»;

средства действия: *дэ Москва кхъухълъатэкІэ дылъэтащ* «мы полетели в Москву на самолете»;

места, направления: *унэмкІэ фынеблагъэ!* «пожалуйте в дом!»;

определения: *ХъэсаншкІэ зэджэр лЫ фІыцІэ еси* «Хасаншем именуемый – стройный смуглый мужчина».

Обстоятельственный падеж образуется от основ неопределенных и определенных имен существительных в именительном падеже, а также от неопределенных и определенных основ имен существительных в послеложном падеже при помощи аффиксов **-у/-уэ**.

В предложении имена существительные в обстоятельственном падеже выступают в роли:

определения: *школ хадэм нартыхуу куэд къытрахащ* «со школьного участка собрали большой урожай кукурузы»;

косвенного дополнения: *унэрауэ си гугъащ уздэщылар* «я предполагал, что ты был дома».

Имена существительные имеют союзные формы, посредством которых осуществляется связь между двумя или несколькими словами в

предложении: *мышэ+рэ дыгзужэ+рэ* «медведь и волк», *Гуащэгзагэ+рэ* *Къанщобий+рэ* «Гошагаг и Каншоби» (собственные имена); *цIыкIу+и* *ин+и* «и малый и великий»; *уаф+и* *щIылэ+и* «и небо и земля».

Значение союза выражается суффиксами **-рэ** и **-и/-икI**, которые не совпадают по значению, функции и дистрибуции (распределению).

Аффикс **-рэ** присоединяется к именам существительным в определенной (только с морфемой эргативного падежа **-м**) и неопределенной форме. Если имеется падежное окончание, аффикс **-рэ** ставится перед ним: *анэ+рэ адэ+рэ* «мать и отец» и *анэ+м+рэ адэ+м+рэ* «мать и отец» (известные). Обычно аффикс **-рэ** присоединяется к каждому слову союзного словосочетания, а падежное окончание – только к последнему члену словосочетания: *анэ+м+рэ адэ+м+рэ+кIэ* «матерью и отцом».

В формах склонения неопределенных имен существительных аффикс **-рэ** может употребляться только с первым словом, а падежное окончание со вторым: *фо+рэ тхэу+кIэ ягзащхэ* «(его, ее) кормят медом и маслом», *мывэ+рэ пшахэуэу маршынищ къашащ* «привезли три машины камня и песка».

Имена в неопределенной и определенной формах в прямом эргативном падеже с союзным аффиксом **-рэ** выступают в предложении в качестве субъекта действия при непереходном глаголе-предикате: *мышэ+рэ дыгзужэ+м+рэ гзуэгу тхэащ* «медведь и волк отправились в путь». При переходном же глаголе-предикате субъектом действия могут быть только существительные в определенной форме, связанные аффиксом **-рэ**: *мышэм+рэ дыгзужэ+м+рэ яшхащ* «медведь и волк съели» (форма *мышэрэ дыгзужэрэ яшхащ* без морфемы **-м** является искусственной).

Морфема **-м** в непереходных конструкциях имеет больше артиклевое значение, а в переходных конструкциях – преимущественно реляционное (падежное).

Аффикс **-и/-икI** присоединяется к неопределенным и определенным формам после падежных окончаний: *еджакIуэ цIыкIум тхылэ+и тетрад+и кзыхуащэхуащ* «ученику купили и книгу, и тетрадь»; *джанэр+и (кI) гзуэншэджыр+и (кI) зы фэу ядащ* «и рубашку и брюки из (ткани) одного цвета сшили»; *джанэм+и гзуэншэджым+и ету тездзащ* «и рубашку и брюки (я) погладил».

Морфема **-и/-икI** может присоединяться и к союзной форме, образованной с помощью аффикса **-рэ**: *щIалэм+рэ хэыджэбзымр+и (кI)*

*кээкIуаш* «и парень и девушка пришли». В данном примере морфема **-и/-икI** присоединяется только к последнему слову из двух связанных союзным аффиксом **-рэ**, но, как правило, она прибавляется к каждому члену словосочетания: *ди хэурегэкIэ жыбгэри, сабэри, уэшхри щызэхэзэрыхыжауэ зэрызохэ* «вокруг нас, перемежаясь, кружит и ветер, и пыль, и дождь».

Имена существительные образуются главным образом основосложением и суффиксацией. Из этих двух способов наиболее распространенным является основосложение.

**Прилагательные** делятся на качественные и относительные. Качественные прилагательные имеют три степени сравнения: положительная, сравнительная и превосходная. Форма положительной степени представлена чистой основой прилагательного: *дахэ* «красивый», *гэуэжэ* «желтый». Сравнительная степень выражается с помощью частицы **нэхэ**, которая ставится перед прилагательным или атрибутивным сочетанием: *нэхэ дахэ* «более красивый», *нэхэ унэ дахэ* «более красивый дом». Сравнительная степень может иметь уменьшительную и увеличительную формы. Первая образуется посредством суффикса **-Iуэ**: *нэхэ дахэIуэ* «покрасивее», вторая – либо с помощью суффикса **-ж** (*нэхэ дахэж* «еще более красивый»), либо повторением частицы **нэхэ** в виде *нэхэри нэхэ* или *нэхэри нэхэ* при прилагательном с суффиксом **-ж**. Превосходная степень образуется сочетанием частиц **нэхэ** и **дыдэ**, между которыми ставится прилагательное в положительной степени: *нэхэ дахэ дыдэ* «самый красивый». Кроме степеней сравнения, качественные прилагательные имеют и формы оценок. Они образуются в основном с помощью суффиксов. Наиболее употребительными являются суффиксы **-жэ** и **-фэ**: *делэ-жэ* «глупый», *фIыцIа-фэ* «черноватый».

Относительные прилагательные исконного происхождения представлены главным образом прилагательными, образованными от наречий: *нобэрей* «сегодняшний». В функции относительных прилагательных выступают все существительные в роли определяющего слова. Существительное-определение, как и относительное прилагательное, ставится всегда перед определяемым словом: *мывэ унэ* «каменный дом».

**Числительные** делятся на количественные, кратные, порядковые, дробные и так называемые слоевые. По своей структуре количественные числительные делятся на простые (*зы* «один», *тху* «пять»), сложные (*тIощI* «двадцать») и составные (*щэрэ плыщIрэ* «сто сорок»). Количественные и кратные числительные могут быть также

разделительными. В кабардино-черкесском языке имеются как десятиричная, так и двадцатеричная системы счета. Порядковые числительные образуются префиксально-суффиксальным образом: *e-tIya-nэ/e-tIya-nэ-рей* «второй». При образовании порядковых числительных от сложных количественных числительных префикс и суффикс присоединяются к последнему числительному: *mIouчIрэ e-за-nэ-рэ* «двадцать первый». Кратные числительные от 1 до 10 образуются от количественных путем замены исходного гласного *ы* на *э*: *плIы* «четыре» – *плIэ* «четыре раза». От сложных числительных кратные образуются путем присоединения суффикса *-рэ*: *пщыкIуx* «шестнадцать» – *пщы-кIуx-рэ* «шестнадцать раз».

**Местоимения** по значению делятся на личные, притяжательные, указательные, вопросительные, определительные и неопределенные. Личные местоимения представлены только формами 1-го и 2-го лица единственного и множественного числа: *сэ* «я», *уэ* «ты», *дэ* «мы», *фэ* «вы». Для выражения 3-го лица единственного и множественного числа используются указательные местоимения. Основным грамматическим признаком личных местоимений является морфологическое неразличение именительного и зргативного падежей. Притяжательные местоимения образуются от сочетания удвоенных основ соответствующих личных местоимений и притяжательного префикса *йы*: *сэ + сэ + йы = сысей* «мой», *уэ + уэ + йы = уыуей* «твой». Притяжательные местоимения выступают в роли подлежащего и дополнения, но не могут быть определениями при именах существительных. Роль индоевропейских определений функционально выполняют притяжательные морфемы: *си* «мой», *уи* «твой» и т.д. Указательные местоимения представлены пространственно-ориентированными формами *а* «тот», «та», «то» (ближе к говорящему), *мы* «этот», «эта», «это» (рядом с говорящим), *мо* «тот», «та», «то» (дальше от говорящего). Они противопоставляются в основном по признаку «близкий – далекий» и в функции определения употребляются только с именами в определенной форме. Двум семасиологическим разрядам имен существительных соответствуют два вопросительных местоимения. К разряду, обозначающему человека, относится местоимение *хэт* «кто», ко всем остальным – *сыт* «что». Вопросительно-относительные местоимения являются производными: *дара*, *дэтхэнэ* «который», «какой», *сыт хуэдэ* «какой» и т.д. Определительные местоимения представлены в основном следующими словами: *езы* «сам», *ищхъэкIэ* «сам лично», *хэти*



«любой» (класс человека), *сыти* «любой» (класс вещей). Местоимение *езы* имеет категорию падежа и числа и отличается от остальных своей субъектно-объектной функцией.

Глагол имеет исключительно богатую и сложную систему форм словоизменения и словообразования. Глагольное слово способно включать 10–15 значимых единиц (корневых и аффиксальных морфем), например: *у-а-къы-ды-д-ей-з-гъэ-шэ-жы-ф-а-тэ-къым-и* «я не смог же тогда заставить его обратно вывести тебя оттуда вместе с ними». Здесь 15 значимых элементов – 8 префиксов, корневая морфема и 6 суффиксов.

Отрицание в глаголе выражается при помощи префикса *мы-* и суффикса *-къым*: *сокIуэ* «иду» – *сы-мы-кIуэ/сыкIуэр-къым* «я не иду». Лицо и число выражается в глаголе чаще всего недифференцированно, личными аффиксами. Специальный суффикс множественного числа *-хэ* в основном носит стилистическую функцию.

Выделяются следующие формы времен: настоящее, перфект, имперфект, плюсквамперфект, будущее I и будущее II.

В кабардино-черкесском языке выделяются следующие наклонения: изъявительное, вопросительное, удивления, желательное, повелительное, условное, сослагательное, вероятности. Изъявительное наклонение имеет положительную и отрицательную формы. Положительная образуется с помощью суффикса *-щ* или *-т*: *сыщыт-щ* «я стою», *ущыса-т* «ты сидел». Отрицание выражается при помощи суффикса *-къым*: *кIуэну-къым* «он не пойдет». Вопросительное наклонение имеет четыре формы: с суффиксом *-рэ* – (*укIуэ-рэ?* «идешь?»), с частицей *пIэрэ* (*уеджэу пIэрэ?* «читаешь ли?»), с суффиксом *-къэ* (*щыс-къэ?* «не сидит ли он?»), с суффиксом *-уи* (*укIуэ-уи?* «неужели идешь?»). Вопросительное наклонение интонационным способом образуется от всех временных форм, кроме настоящего времени динамических глаголов. Наклонение удивления образуется при помощи суффикса *-и*: *уэ уоджэр-и!* «ты ведь учишься!», «ты, оказывается, учишься!». Желательное наклонение имеет пять форм: с суффиксом *-щэрэт* (*сы-кIуа-щэрэт* «хоть бы я пошел»), с суффиксом *-кIэт* (*кзызэхъулIэ-кIэт* «хоть бы (вдруг бы) повезло мне»), с префиксом *р(е)* – (*и-ре-хъу!* «да будет!»), краткая форма, образующаяся путем прибавления личных аффиксов к основе аориста (*упсэу!* «будь здоров!»). Повелительное наклонение представляет собой чистую основу глагола во 2-м лице: *феджэ!* «учитесь!», к этой форме может присоединиться суффикс *-т*,

придающий повелительному наклонению смягчающий оттенок: *къызэты-т!* «дай-ка!». Условное наклонение имеет две формы: условную с суффиксами *-мэ* и *-тэмэ* (*уклуэ-мэ* «если пойдешь») и уступительную с суффиксами *-ми* и *-тэми* (*уклуэ-ми* «если и пойдешь»). Сослагательное наклонение образуется от всех временных основ при помощи суффикса *-т*: *клуэн-т* «пошел бы». Наклонение вероятности образуется при помощи суффикса *-гъэн*: *клуа-гъэн-щ* «наверно ходил».

**Причастие** в кабардино-черкесском языке – это глагольно-именная форма, обозначающая действие и имеющая категории лица, числа, времени, падежа. Причастия бывают субъектные, объектные, орудные и обстоятельственные. Субъектные причастия образуются от переходных глаголов при помощи префикса *зы-* (*зы-тхыр* «пишущий то») и безаффиксально от непереходных глаголов (*клуэр* «идуший»). Наличие или отсутствие в объектном причастии показателя объекта зависит от характера объекта. Если определяемый объект прямой, то причастие представлено без показателя объекта (*пхьыр* «который несешь»), если же косвенный объект, то в причастной форме присутствует префикс *зы-/зэ-* (*сы-зэ-плъыр* «на который смотрю»). Орудные причастия образуются посредством префикса *зэры-*: *зэры-лажэр* «которым работает». Обстоятельственные причастия указывают на место, время, причину или цель осуществления действия. Они содержат в себе префиксы обстоятельного значения: локальные *зыщы-/щы-* и *зыдэ-* (*зыщы-псэур* «где он живет», *зыдэ-клуэр* «куда он идет»); временное *щы-* (*щы-лажэм* «когда он работает»); причинно-целевое *щлы-/щлэ-* (*щлэ-клуэр* «почему он идет»).

**Деепричастие** образуется при помощи суффикса *-у/-уэ/-урэ*: (*щытщ* «стоит» – *щыт-у/щыт-у-рэ* «стоя»). Деепричастие не имеет форм времени, но изменяется по лицам.

**Наречия** по значению разделяются на определительные и обстоятельственные. Последние делятся на наречия времени, места и вопросительные. Большинство определительных наречий образуется от прилагательных при помощи суффикса *-у/-уэ*: *дахэ* «красивый» – *дахэ-у* «красиво»; *флы* «хороший» – *флы-уэ* «хорошо».

**Послелог** следуют за существительными, числительными, местоимениями, наречиями и некоторыми глагольными формами, выражают определенные грамматические отношения между компонентами синтаксического построения. По значению различаются послелог: пространственные (*деж/дей* «к», «у», «от»; *иужь* «вслед

за», «за»); временные (*лзандэрэ* «с», *пщлондэ* «до»); причинно-следственные (*панщлэ* «из-за»); определительно-ограничительные (*хуэдиз* «около», *нэмыщл* «кроме»).

Союзы по морфологическому составу бывают простыми и сложными. К простым относятся: *е* «или», *хъэмэ* «или», *ауэ* «но» и т.д. Сложными союзами являются: *абы щхъэкIэ* «поэтому», *абы ипкъ иткIэ* «ввиду этого» и т.д. По значению союзы делятся на сочинительные и подчинительные. Сочинительные союзы подразделяются на соединительные (*икIи* «и»), противительные (*ауэ*, *атIэ*, *итIани* «но», «а»), разделительные (*е* «или», *арщхъэкIэ* «но»). Подчинительные союзы делятся на: причинные (*абы щхъэкIэ* «для этого», *сыт щхъэкIэ жьыпIэмэ* «потому что»), целевые (*щхъэкIэ*, *панщлэ* «чтобы» в сочетании с инфинитивной формой глагола с суффиксом **-н**), временные (*нэужь* «после», *щыгъуэ* «когда», *лзандэрэ* «с тех пор»), уступительные (*щхъэкIэ*, *пэтми* «хотя»).

Частицы по значению делятся на: определительные (*ещхъыркъабзэ* «точь в точь», *нэхъ мыхъуми* «хотя бы»), указательные (*мис* «вот это», *мес* «вот то», *адэ* «вон», *мыдэ* «вот здесь»), усилительные (*нэхъ* «лишь», *зэ догуэ* «подожди»), модально-волевые (*тIэ*, *илэ* «ну»), отрицательные (*хъэуэ*, *алэ* «нет»), утвердительные (*нтIэ* «да»), вопросительные (*щэ*, *пIэрэ* «ли»).

Междометия делятся на первичные и производные. К первичным относятся те, которые генетически не связаны с другими словами: *ей* «эй», *уай* «ой», *Iагъ!* «ого!». Многие междометия являются многозначными. Так, междометие *уэху* в зависимости от контекста выражает скорбь, боль, облегчение, удовлетворение и злорадство. Междометия *энна*, *энна-гуцэ* употребляются только в речи женщин. «Мужские» междометия *Iагъ*, *Iэу* выражают удивление, неожиданность. К производным относятся междометия, восходящие к знаменательным и служебным словам, например: *алыхъ-алыхъ* «О Аллах», *зиунагъуэрэ* (выражает досаду, удивление).

Звукоподражательные слова служат для воспроизведения звука, шума, движения и других явлений: *гур-гур-гу* – о грохоте, *пых-пых* – о пыхтении и т.д. К ним примыкают слова, употребляемые в обращении к животным: возгласы, которыми понукают скот (*хъо* – вола, *нуа* – лошадь), возгласы, которыми отпугивают животных, птиц (*хъэрэ* – буйвола, *тыхъ* – кошку, *ыш* – кур, *ырэ* – собаку), возгласы, которыми подзывают животных (*мышъ-мышъ* – корову, *тIэхъу-тIэхъу* – овцу, *мэ-мэ* – собаку, *гурэ-гурэ* – индеек, *дзыуэ-дзыуэ* – цыплят).

**Синтаксис.** Кабардино-черкесский язык характеризуется наличием двух конструкций – номинативной и эргативной, что связано с переходностью-непереходностью глагольной основы. В номинативной конструкции подлежащее стоит в номинативе, сказуемое выражено непереходным глаголом, прямое дополнение отсутствует. В эргативной конструкции подлежащее стоит в эргативе, прямое дополнение – в номинативе, сказуемое представлено переходным глаголом. Синтаксис сложного предложения определяется своеобразием структуры глагола. Для выражения функций придаточных предложений используются различные обстоятельственные (инфинитные) формы глагола, например: *сызыщылажъэр* «где я работаю», *укIуэху* «пока ты идешь» и др. В сложносочиненных предложениях простые предложения связываются при помощи интонации и сочинительных союзов.

**Лексика** кабардино-черкесского языка в своей основной части представлена исконными словами. Исконными являются глаголы, причастия, деепричастия, наречия, местоимения, числительные (за исключением количественных, обозначающих тысячу, миллион и миллиард), союзы (за исключением разделительного *e* «или»), послелоги, частицы и междометия (за некоторым исключением). Кроме исконных слов, в словарном составе кабардино-черкесского языка выделяются в довольно значительном количестве и иноязычные слова, в основном русского, арабского, тюркского и иранского происхождения, а также греческие, латинские и западноевропейские слова, усвоенные через посредство русского языка. Иноязычными являются в первую очередь общественно-политические, научно-технические, учебно-педагогические, культурно-просветительные, военные термины и слова, связанные с религией (в абсолютном большинстве арабского происхождения). В настоящее время основным, почти единственным источником заимствования слов и особенно терминов является русский язык. Кроме того, путем полного или частичного калькирования русских терминов создавались и создаются на собственной языковой базе немало новых слов (терминов): *бзэщIэныгъэ* «языкознание», *щыIэцIэ* «существительное» и т.д.

Лексика кабардино-черкесского языка богата омонимами и многозначными словами. Омонимия наблюдается чаще всего в пласте односложных слов с открытым слогом. Полисемия же характерна в одинаковой мере для односложных и многосложных слов. Синонимы представлены также в значительном количестве.

## КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКИЙ АЛФАВИТ

Буквы	Приблизительное звуковое соответствие в русском языке	Буквы	Приблизительное звуковое соответствие в русском языке	Буквы	Приблизительное звуковое соответствие в русском языке
А а	а	Киу киу	к'у, к(у)	Х х	х
Э	а (краткое)	Къ къ	к	Ху ху	ху, х
Б б	б	Къу къу	ку, к(у)	Хь хь	х
В в	в	Кхъ кхъ	кх	Хъ хъ	х
Г г	г	Кхъу кхъу	кху	Хъу хъу	ху, х(у)
Гу гу	гу, г(у)	Л л	л	Ц ц	ц
Гъ гъ	г	Лъ лъ	лъ, тлъ	ЦІ цІ	ц, цц
Гъу гъу	гу	ЛІ лІ	тл	Ч ч	ч
Д д	д	М м	м	Ш ш	ш
Дж дж	дж	Н н	н	Щ щ	щ
Дз дз	дз	О о	о	ЩІ щІ	щщ, тщ
Е е	е	П п	п	Ы ы	ы, и, у
Её ё	ё	ПІ пІ	п, пп	Ээ (в за- имство- ваниях)	э
Ж ж	ж	Р р	р	Ю ю	ю
Жъ жъ	ж, жж	С с	с	Я я	я
З з	з	Т т	т	І І	а, э (Іе – э, Іа – аа)
И и	и	ТІ тІ	т, тт	Іу Іу	о, уу, а
К к	к	У у	у		
Ку ку	к(у)	Ф ф	ф		
КІ кІ	ч	ФІ фІ	ф, фф		

## Часть I

### ПОВСЕДНЕВНОЕ ОБЩЕНИЕ

#### ■ ПРИВЕТСТВИЕ. ОБРАЩЕНИЕ. ПРОЩАНИЕ

Здравствуй(те)! Привет!	ФІэхъус апций! (ФІэхъус! Сэлам!)	Ффахұс апщій! (Ффахұс! Салам!)
Здравствуй(те)! (ответное приветствие).	Упсэу (фыпсэу) апций!	Упсау (фыпсау) апщій!
Доброе утро!	Уи (фи) пщэдджыжь фІыуэ!	Уи (фи) пщадджыж ффыуа!
Добрый день!	Уи (фи) махуэ фІыуэ!	Уи (фи) ма́хуа ффы́уа!
Добрый вечер!	Уи (фи) пщыхъэщхъэ фІыуэ!	Уи (фи) пщыха́щха ффы́уа!
Как поживаешь (поживаете)?	Дауэ ущыт (фыщыт)?	Да́уа ущы́т (фыщы́т)?
Давайте познакомимся.	ДызэрыгъэцІыху.	Дызарывгацұх.
Меня зовут Мурат.	Сэ си цІэр Муратщ.	Са си цар Мура́тщ.
Моя фамилия Карданов.	Си унэцІэр Къардэнц.	Си уна́цар Карда́нц.
(А) как ваше(а) имя (фамилия)?	Уэ хэт уи цІэр (унэцІэр)?	Уа хат уи цар (уна́цар)?
Познакомься!	ЗэгъэцІыху.	Загацұх.
Я хочу познакомить тебя (Вас) с...	УэзгъэцІыхуну сыхуейт...	Уаэгацухуну сыхуейт...
Очень приятно.	Хуабжью си гуапэщ.	Хуа́бжу си гуа́пащ.
И мне тоже...	Сэри...	Са́ри...
Вы не могли бы сказать мне..?	КъызжумыІэфыну пІэрэ..?	Кызжума́фыну па́ра..?
Простите (извините).	Къысхуэгъэгъу.	Кысхуага́гу.
Можно тебя (Вас) попросить?	СынольэІу хъуну?	Сыно́льауу ху́ну?
Можно тебя (Вас) спросить?	СыноупщІ хъуну?	Сыно́уптщ ху́ну?

Слушаю тебя (Вас).	СынодаІуэ.	Сынодао.
Что ты (Вы) сказал(и)?	Сыт жыпІар?	Сыт жыппар?
Молодой человек!	Е, щІалэ (щІалэфІ)!	Е, тщала (тщалафф)!
Девушка!	Е, хъыджэбз!	Е, хиджабз!
Друзья!	Ныбжьэгъухэ!	Ныбжагуха!
Ребята!	ЩІалэхэ!	Тщалаха!
Земляки!	Ди лъахэгъухэ!	Ди тлъахагуха!
Соотечественники!	Ди хэкуэгъухэ!	Ди хакуагуха!
Дорогие жители!	Жылэ махуэ хъун!	Жыла махуа хун!
Коллеги!	Си лэжьэгъухэ!	Си лажагуха!
Господа!	Зиусхъэнхэ!	Зиусханха!
Уважаемый (уважае- мый)!	ПщІэ зыхуащІ!	Птца зыхуатц!
Дорогой друг (товарищ)!	Си ныбжьэгъу лъапІэ!	Си ныбжагу тлъappa!
Чем я могу быть полезен?	СыткІэ сэбэп сыхъуфы- ну?	Сытча сабап сыхуфы- ну?
Мы уже встречались.	Зэгуэр дызэхуээзэгъащ.	Загуар дызахуазагащ.
Давно я тебя (Вас) не ви- дел.	Куэд лъандэрэ услъэ- гъуакъым.	Куад тлъандара услъа- гуакым.
Я много слышал о Вас.	Уэ птеухуауэ куэд зэ- хэсхащ.	Уа птеухуауа куад за- хасхащ.
Как ты (Вы) здесь ока- зался (оказались)?	Мыбы дауэ уктыщыху- та?	Мыбы дауа укыщыху- та?
Рад тебя (Вас) видеть.	Си гуапэщ узэрыслъэ- гъуар.	Си гуапащ узарыслъа- гуар.
Как твоя семья?	Уи унагъуэр дауэ щыт?	Уи унагуар дауа щыт?
Как твои родители?	Уи адэ-анэр дауэ щыт?	Уи ада-анар дауа щыт?
Как жена (муж)?	Уи щхъэгъусэр дауэ щыт?	Уи щхагусар дауа щыт?
Как дети?	Уи сабийхэр дауэ щыт?	Уи сабийхар дауа щыт?
Спасибо, хорошо!	Упсэу, хъарзынэщ (фІыщ)!	Упсау, харзынащ (ффыщ)!
Как на работе?	Уи лэжьаппар сыт хуэдэ?	Уи лажаппар сыт хуада?
Нормально!	Тэмэмц!	Тамамц!
Прекрасно!	ФІы дыдэщ!	Ффы дыдащ!

Все по-старому.  
Не жалуюсь.  
Неважно.  
Хуже некуда.

Ну, мне пора.  
Уже поздно.  
К сожалению, я должен  
идти.  
Передайте, пожалуйста,  
привет...  
Мы еще увидимся.  
Мы еще созвонимся.

Пиши (те) нам!  
До свидания!  
Счастливого пути!  
До встречи!  
Всего хорошего!  
Давай, пока!

Зэрыщытам хуэдэщ.  
Йейктым.  
Щагъуэктым.  
НэхъыкIэ уигъэлъы-  
хъуэнщ.

Сежьэжын хуейщ.  
Зэманыр хэкIуэтащ.  
Си жагъуэми, семыжьэ-  
жу хъурктым.  
Сэлам, кхъыIэ, схуе-  
хыж...

Иджыри дызэхуэзэнщ!  
Иджыри телефонкIэ ды-  
зэпсэлъэнщ!  
Къытхуэтхэ!  
Узыншэу (фIыкIэ)!  
Гъуэгу махуэ!  
ФIыкIэ дызэхуэз!  
ФIыкIэ!  
Еуэ, фIыкIэ!

Зэрыщытам хуадащ.  
Эйкым.  
Тшагуакым.  
Нахыча уигалыхуанщ.

Сежажын хуейщ.  
Заманыр хак'уатащ.  
Си жагуами, семыжажу  
хуркым.  
Салам, кхыа, схуехыж...

Иджыри дызахуазанщ!  
Иджыри телефонча ды-  
зэпсальанщ!  
Кытхуатха!  
Узыншау (фыча)!  
Гуаг махуа!  
Фыча дызахуза!  
Фыча!  
Еуа, фыча!

## ■ ПРОСЬБА

Прошу тебя (Вас)...  
Есть одна просьба.  
Можно?  
Разрешите сказать?  
Пожалуйста...

- покажите
- дайте мне
- купите мне
- скажите мне
- разбудите меня
- повторите
- переведите.

СынолъэIу...  
Зы лъэIу сиIэт.  
Хъуну?  
ЖысIэ хъуну?  
КхъыIэ...

- сыгъэлъагъу
- кыызэт
- кыысхуэцэху
- кыызэжеIэ
- сыкъэгъэуш
- ээ кыитегъээзэж
- схуэдээкI.

Сынолъауу...  
Зы тлъауу сиат.  
Ху́ну?  
Жысаа хуну?  
Кхыа...

- сыгальагу
- кызат
- кысхуащэху
- кызжеаа
- сыкагауш
- за кытегазэж
- схузадэач.



Я прошу (Вас)...	Сынолъяу (сыныво- лъяу)...	Сынолъяуу (сыныво- лъяуу)...
- подождите меня	- фыкъязэжэ	- фыкызажа
- позвоните мне	- телефонкIэ кэп- салъэ	- телефонча капсá- ля
- проводите меня	- сыгъэкIуэтэж	- сыгак'уатáж
- передайте.	- схуетыж.	- схуетыж.
Будьте любезны.	Си хъэтыр кълъагъу.	Си хатыр калъагу.
Вы не могли бы мне по- мочь?	УкыздэмыIэпыкъу- фыну пIэрэ?	Укыздамыапыкуфыну пáра?
Могу я видеть...	Слъагъу хъуну пIэрэ...	Стлъагу хуну пáра...
Надеюсь на Вашу по- мощь.	Уи дэIэпыкъуныгъэм сыщогугъ.	Уи даапыкуныгам сы- щогугъ.

### Согласие, отказ на просьбу

Хорошо.	Хъунщ.	Хунщ.
Да, конечно.	Дауи (кI).	Дáуи (ч).
Ладно.	Ерэхъу.	Ерáху.
Сейчас.	Иджыпсту.	Иджыпстú.
Разумеется.	Шэч хэмылъу.	Шач хамылъу.
Сию минуту.	Мы дакъикъзм.	Мы дакíкам.
Пожалуйста.	КхъыIэ.	Кхыíаа.
Ради бога.	Тхъэм щхъэкIэ.	Тхам щхáча.
Обязательно.	Iэмал имыIэу.	Амáл имы́ау.
Безусловно.	Шэчыншэу.	Шачы́ншау.
Договорились.	ДызэгурыIуащ.	Дызагурыууáщ.
Рассчитываю на Вас.	Уэ сыпщогугъ.	Уа сыпщогугъ.
Прости (те), но не могу.	Къысхуэгъэгъу, схузэ- фIэкIынукукъым.	Кысхуагáгу, схузаффа- чы́нукуым.
Не обещаю.	Укъэзгъэгугъэркъым.	Указгагúгаркым.
Мне жаль, но не могу.	Си жагъуэ зэрыхъунци, схузэфIэкIынукукъым.	Си жа́гуа зарыху́нци, схузаффачы́нукуым.
Это не в моей компетен- ции.	Ар сызыпэмылъящынщ.	Ар сызыпамылыащынщ.

Это не в моих силах.

Я вынужден отказать  
(офиц.).

Об этом не может быть  
и речи.

Это невозможно.

Ни за что.

Я не позволю.

Ар си къарум къихъы-  
нукъым.

УзгъэцІэхъун хуей  
мэхъу.

Абы уцІытепсэлъы-  
хъыххэн цыІэкъым.

Ар хъуххэнукъым.

ЗыкІи мыхъунц.

Сэ здэнукъым.

Ар си карұм кихыну-  
кым.

Узгатцахұн хуей маху.

Абы уццыгтепсальыхы-  
хән цйакым.

Ар хуххәнукым.

Зычи мыхұнц.

Са здәнукым.

## ■ ПРИГЛАШЕНИЕ

Пожалуй (те)!

Рад вашему приезду.

Приглашаю тебя (Вас).

Приходи (те)...

Войди (те) в дом.

Приходи (те) сюда.

Сними (те) куртку (паль-  
то).

Садитесь, пожалуйста.

Когда Вы приехали?

Как доехали?

Сейчас пообедаем.

Кушай (те), пожалуйста.

Спасибо, очень вкусно!

Какие новости у Вас (в  
вашем (вашей) селе,  
городе, республике,  
стране)?

Къеблагъэ (фыкъебла-  
гъэ)!

Си гуапэц укъызэры-  
кІуар.

Укызогъэблагъэ (фы-  
кызогъэблагъэ).

КъакІуэ (фыкъакІуэ)...

Унэм кыщІыхъэ.

МыдэкІэ кыдыхъэ.

КІагуэр (бэлътор) зы-  
щых.

КхъыІэ, тІыс.

Дапцэц (сытымщыгъуэ)  
укыщыкІуар?

Дауэрэ укъэкІуа?

Иджыпсту дышхэнц.

КхъыІэ, шхэ (тІэкІу  
едзакъэ).

Упсэу, ІэфІ дыдэц!

Сыт цыхъыбар фи деж  
(фикъуажэм, къалэм,  
республикэм, къэра-  
лым)?

Кеблāга (фыкеблāга)!

Си гуāпaц укызары-  
к'уāр.

Укызогаблāга (фыкызо-  
габлāга).

Кāk'уa (фыкāk'уa)...

Унам кыщцыха.

Мыдача кыдыха.

Чāгуар (балътор) зы-  
щых.

Кхыā, ттыс.

Дапцāц (сытымщыгуa)  
укыщык'уāр?

Дāуара укак'уā?

Иджыпстū дышхāнц.

Кхыā, шха (тāk'у едзā-  
ка).

Упсāу, афф дыдац!

Сыт цыхыбāр фи деж  
(фи куāжам, кāлам,  
республiкам, карā-  
лым)?

У нас все в порядке. Не пойти ли нам сегодня...?	Ди деж псори цытэмэмц. Нобэ дык'уэн...?	Ди деж псори цытама́мц. Но́ба дык'уа́н...?
– на выставку	– выставкэм	– вы́ставкам
– в кино	– кином	– кино́м
– в театр	– театрым	– теа́трым
– на дискотеку	– дискотекэм	– дискоте́кам
– на ипподром	– шыгъэжап'эм	– шыгажа́ппам
– на стадион	– стадионым	– стадио́ным
Пойдем(те) погуляем. Давайте потанцуем! Разрешите пригласить Вас (офиц.)...	Нак'уэ къэдгъэк'ухь. Дыкъэгъафэ! Хуит сыщ'и уезгъэблэ- гъэну...	Нак'уа кадгак'ухь. Дыкага́фа! Хуит сытц уезгаблагá- ну...
– к нам	– ди деж	– ди деж
– на ужин	– пцыхъэщхьэшхэм	– пцыхащха́шхам
– на вечер	– пшыхьым	– пшы́хым
– на нашу встречу.	– ди зэ'уэщ'иэм	– ди за'ууэщам
Встретимся в 15 часов.	Сыхъэтыр пцык'утхум дызэхуэзэнц.	Сыха́тыр пцык'утхум дызахуаза́нц.
Встретимся...	Дызэхуэзэнц...	Дызахуаза́нц...
– вечером	– пцыхъэщхьэ	– пцыха́щха
– завтра	– пцэдей	– пцаде́й
– послезавтра	– пцэдеймыцк'иэ	– пцадеймы́щча
– через неделю	– зы тхьэмахуэ дэк'и- мэ	– зы тхама́хуа да́чма
– через месяц	– зы мазэ дэк'имэ	– зы ма́за да́чма
– через год.	– зы илгъэс дэк'имэ.	– зы итлы́ас да́чма.

### Согласие в ответ на приглашение

С удовольствием!	Си гуапэу!	Си гуа́пау!
Охотно!	Сф'иэф'и дыдэу!	Сфф'аф'ф ды́дау!
Спасибо за приглаше- ние!	Упсэу, сыкызызэребгъэ- блэгъам папц'иэ!	Упса́у, сыкызаребгабла- га́м па́пцща!
Большое спасибо!	Тхьэм уигъэпсэу!	Тха́м уигапса́у!
Согласен!	Сыарэзыщ!	Сыаразы́щ!

Договорились!  
Я за!  
Пусть так будет!  
Я готов!

Дызэгурыуащ!  
Сэ содэ!  
Апхуэдэу ирехъу!  
Сэ сыхъэзырщ!

Дызагурыоащ!  
Са сода!  
Апхуадау иреху!  
Са сыхазырщ!

### Отказ в ответ на приглашение

Спасибо, но никак не  
могу.  
Я занят сегодня.  
Боюсь, что не смогу при-  
йти.  
Жаль, что так получи-  
лось.  
Я вынужден сказать:  
«Нет!»  
У меня неотложные дела.  
У меня назначено дело-  
вое свидание.  
Сегодня (завтра) мне надо  
побывать во многих ме-  
стах.  
Извините, мы еще встре-  
тимся.

Упсэу, ауэ си Іуэху  
хуэхъуркъым.  
Нобэ сыхущІыхъэр-  
къым.  
Сык'экІуэфыну к'ы-  
щІэкІынкъым.  
Сигу к'оуэ апхуэдэу зэ-  
рыхъуар.  
«Хъэуэ!» жысІэн хуей  
мэхъу.  
Іуэху пІэщІэгъуэ сиІэщ.  
ІуэхукІэ зыгуэрым сы-  
хуээн хуейщ.  
Нобэ (пщэдей) щІыпІэ  
зыбжанэм сыкІуэн  
хуейщ.  
К'ысхуэгъэгъу, иджы-  
ри дызэхуээнщ.

Упсау, ауа си оху хуа-  
хуркым.  
Ноба сыхущщІхаркым.  
Сыкак'уафыну кыщца-  
чынкым.  
Сигу коуа апхуадау за-  
рыхуар.  
«Хауа!» жысан хуей  
маху.  
Оху пашцагуа сиащ.  
Ох(у)ча зыгуарым сы-  
хуазан хуейщ.  
Ноба (пщадей) тщыпа  
зыбжанам сык'уан  
хуейщ.  
Кысхуагагу, иджыри  
дызахуаэнщ.

### ■ ПОЗДРАВЛЕНИЕ. ПОЖЕЛАНИЕ

Поздравляем!  
Поздравляю...  
– с праздником!  
– с Новым годом!  
– с Днем Победы!  
  
– с Женским днем!

Дынохъуэхъу!  
Сынохъуэхъу...  
– махуэшхуэмкІэ!  
– ИльэсыщІэмкІэ!  
– ТекІуэныгъэм и  
махуэмкІэ!  
– Цыхубзхэм я ма-  
хуэмкІэ!

Дынохуаху!  
Сынохуаху...  
– махуашхуамча!  
– Ильасыщщамча!  
– Тек'уаныгам и  
махуамча!  
– Цыхубзхам я ма-  
хуамча!

– с Днем Курман-байрама!	– Къурмэн хыдым-кІэ!	– Курман хыдымча!
– с Днем окончания уразы!	– НэщІикІыж хыдымкІэ!	– Нащщичыж хыдымча!
– с днем рождения!	– укыщалъхуа махуэмкІэ!	– укыщальхуа махуамча!
– с успехом в учебе!	– еджэным ущиІэ ехъулІэныгъэмкІэ!	– еджаным ущиа ехутланыгамча!
– с успехом в работе!	– лэжыгъэм ущиІэ ехъулІэныгъэмкІэ!	– лажыгам ущиа ехутланыгамча!
Поздравляем с юбилеем!	Дынохъуэхъу уи юбилеимкІэ!	Дынохуаху уи юбилеимча!
Примите наши поздравления с... (офиц.).	Ди гуапэу дынохъуэхъуну дыхуейщ...	Ди гуапау дынохуахууны дыхуейщ...
Разрешите поздравить Вас от имени нашей делегации с...	Ди гупым кыбгъэдэкІыу дынохъуэхъуну дыхуейт...	Ди гупым кыбгадачыу дынохуахууны дыхуейт...
Желаем Вам...	Дынохъуэхъу...	Дынохуаху...
– счастья	– насып уиІэну	– насып уиану
– здоровья	– узыншагъэ уиІэну	– узыншага уиану
– успехов	– ехъулІэныгъэ уиІэну	– ехутланыга уиану
– красивой любви	– лъагъуныгъэ дахэ уиІэну	– лъагуныга даха уиану
– всего хорошего	– фІыгъуэу щыІэр уиІэну	– фыгуау щыар уиану
– долгих лет жизни!	– илъэс куэд къэбгъэщІэну!	– илъас куад кабгащцану!
Будьте счастливы!	НасыпыфІэ ухъу!	Насыпыфа уху!
Примите наш подарок (офиц.).	Ди саугъэтыр тІых.	Ди саугатыр ттых.
Разрешите сказать тост.	Сыхъуэхъуэну хуит сыфцІ.	Сыхуахуану хуйт сыффщц.
Я поднимаю этот бокал...	Мы бжъэр соІэт...	Мы бжар соат...

– за здоровье	– ди (уи) узынша- гъэм папцІэ	– ди (уи) узыншагам пáпццá
– за успех	– ди (уи) ехъулІэны- гъэм папцІэ	– ди (уи) ехутланЫ- гам пáпццá
– за победу	– ди (уи) текІуэны- гъэм папцІэ	– ди (уи) тек'уанЫгам пáпццá
– за удачу	– ди мурад къыдэ- хъулІэну	– ди мура́д кыдаху- тла́ну
– за Вас.	– уэр папцІэ.	– уар пáпццá.

## ■ БЛАГОДАРНОСТЬ. ОТВЕТ НА БЛАГОДАРНОСТЬ

Спасибо!	Упсэу! Тхъэм уигъэп- сэу!	Упсáу! Тхáм уигапсáу!
Благодарю!	ФЫщІэ пхузоцІ!	ФЫ́щцá пхузо́щц!
Спасибо за внимание!	ФЫщІэ пхузоцІ укъы- зэрызэдэІуам па- пцІэ!	ФЫ́щцá пхузо́щц укы- зарызадао́ам пá- пццá!
Спасибо, Вы мне очень помогли.	Упсэу, икъукІэ фЫуэ укъыздэІэпыкъуащ.	Упсáу, йкуча фЫ́уа укы- здаапыкуáщ.
Пожалуйста!	КхъыІэ!	Кхы́а!
Не за что!	Іуэхукъым!	Охукым!
Не стоит благодарности.	ФЫщІэ къыхэмыкІми хъунщ.	ФЫ́щцá кыха́мычми ху́нщ.
Ну что Вы, не стоит.	Іуэхукъым, кхъыІэ...	Охукым, кхы́а...
Мне очень приятно.	ИкъукІэ си гуапэщ.	Икуча си гуáпащ.
Вы удостоили меня вы- сокой чести.	Уэ нэмысышхуэ къыс- хуэпцІащ.	Уа намысы́шхуа кыс- хуаптцáщ.
Мне неудобно, что при- чинил Вам беспокой- ство.	СоукІытэ, узэрызгъэгу- зэвам папцІэ.	Соучы́та, узарызгагуза- ва́м па́птцá.
Долгих лет жизни Вам!	ГъащІэ кІыхъ ухъу!	Гáтцá чых́ уху!

## ■ ИЗВИНЕНИЕ. ОТВЕТ НА ИЗВИНЕНИЕ

Извини (те)!	Къысхуэгъэгъу!	Кысхуагагу!
Извини (те), пожалуйста!	КхъыІэ, къысхуэгъэгъу!	Кхыа, къысхуагагу!
Мне очень жаль.	Хуабжъуси жагъуэмэхъу.	Хуабжу си жагуа маху.
Не обижайтесь.	Уи жагъуэ умышц.	Уи жагуа умышц.
Не сердитесь на меня.	Уигу къызомыгабгъэ.	Уигу кызомыгабга.
Я виноват.	Сыкъуаншэц.	Сыкуаншэц.
Прошу прощения!	Къысхуэбгъэгъуну сы- нольэІу!	Кысхуабгагу ну сыно- льауу!
Прости (те), я ошибся.	Къысхуэгъэгъу, сыщы- уащ.	Кысхуагагу, сыщыуащ.
Извини(те), но это не так.	Къысхуэгъэгъу, ауэ ар апхуэдэукъым зэры- щытыр.	Кысхуагагу, ауа ар ап- хуадаукым зарыщы- тыр.
Прости (те), но я думаю иначе.	Къысхуэгъэгъу, ауэ сэ абы нэгъуэщІу согуп- сыс.	Кысхуагагу, ауа са абы нагуащцу согупсыс.
Прости, что опоздал.	Къысхуэгъэгъу, сы- кыкІэрыхуащ.	Кысхуагагу, сыкычары- хуащ.
Пожалуйста!	КхъыІэ!	Кхыа!
Не стоит.	Іуэхукъым.	Охукым.
Ничего! Ладно! (фами- льярн.).	Ягъэ кІынкъым!	Яга чынкым!
Так и быть!	Ирехъу апхуэдэу!	Ирэху апхуадау!
Ничего не поделаешь!	Зыри пхуещІэнукъым!	Зыри пхуещцанукым!

## ■ УДИВЛЕНИЕ. СОЧУВСТВИЕ

Удивительно!	ГъэщІэгъуэнц!	Гащцагуанц!
Невероятно!	ФІэщ щІыгъуейщ!	Ффащ щцыгуейщ!
Кто бы мог подумать?	Хэт и гугъэнт?	Хат и гугант?
Кто поверит этому?	Хэт и фІэщ хъун ар?	Хат и ффащ хун ар?
Как! Seriously?	Дауэ! Уи фІэщуи?	Дауа! Уи ффащуи?

Не волнуйтесь!	Умыгузавэ!	Умыгузава!
Не переживайте!	Уигу умыгъэныкъуэ!	Уйгу умыганькуа!
Не расстраивайтесь!	Уи жагъуэ умыщ!!	Уи жагуа умыщц!
Я этим огорчен.	Ар си жагъуэ хъуащ.	Ар си жагуа хуащ.
Не принимайте близко к сердцу!	Уи гум йомыгъэжал!э!	Уи гум йомыгажатла!
Забудь (те) об этом!	Ар уигу игъэху!	Ар уйгу игаху!
Не думай (те) об этом!	Уемыгупсысыххэ абы!	Уемыгупсысыхха абы!
Все будет хорошо!	Псори тэмэм хъунц!	Псори тамам хунц!
И такое случается!	Апхуэдэуи къохъу!	Апхуадауи коху!
Я вас понимаю.	Сэузыхызоцъьк! (укъыз-гуро!уэ).	Са узыхызотщыч (укыз-гуроа).
Что теперь поделаете?	Иджы сыт пщ!эжын?	Иджы сыт пщцажын?
Все уладится (наладится).	Псори зэтес хъужынц.	Псори затес хужынц.

## ■ СОВЕТ. ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Я советую тебе...	Си чэнджэщ узот (узо-хьэл!э).	Си чанджащ узот (узо-хатла).
Я предлагаю тебе (Вам) от чистого сердца.	Сигук!и си псэк!и сыарэзыуэ узот.	Сйгучи сй псачи сыаразыуа узот.
Так лучше.	Апхуэдэу нэхъыф!щ.	Апхуадау нахыфщ.
Я еще подумаю.	Сэ иджыри сегупсысынц.	Са иджыри сегупсысынц.
Я принимаю ваш совет.	Уи чэнджэщыр къызоцтэ.	Уи чанджащыр кызоцта.
Благодарю за хороший совет.	Ф!ыщ!э пхузоц! уи чэнджэщ щхъэпэм папц!э.	Ффыщца пхузоцц уи чанджащ щхапам папщца.
Хорошо бы тебе...	Ф!ы дыдэ хъунт уэ...	Ффы дыда хунт уа...
Я постараюсь.	Слъэк!къэзгъэнэнкъым.	Слъач казгананкым.
Я еще подожду.	Сэ иджыри сыпаплъэнц.	Са иджыри сыпаплъанц.
Я попробую.	Сыхуежъэнци сеплъынц.	Сыхуежанци сеплъынц.



Я прислушаюсь к его  
мнению.  
Я последую твоему (ва-  
шему) совету (офиц.).

Абы и чэнджэщым се-  
дэлуэнщ.  
Уэ зэрыжыпIэм хуэдэу  
сщIынщ.

Абы́ и чанджа́щым се-  
дао́нщ.  
Уа́ зэрыжы́ппам хуа́дау  
стщы́нщ.

## ■ КОМПЛИМЕНТ

Ты (Вы) прекрасно вы-  
глядишь (дите)!  
Какая ты (Вы) краси-  
вая!  
Ты (Вы) совсем не изме-  
нился (лись)!  
Ты (Вы) все молодеешь  
(те)...  
Тебе (Вам) идет этот  
цвет.  
Тебе (Вам) очень идет  
это платье.  
Какой ты (Вы) хороший  
человек!  
Молодец!  
Умница!  
С тобой (Вами) легко ра-  
ботать.  
Приятно тебя (Вас) видеть.  
Приятно тебя (Вас) слы-  
шать.  
Ты (Вы) настоящий че-  
ловек.  
Я рад (а), что тебе (Вам)  
понравилось.  
Спасибо за добрые сло-  
ва!

ФэфI дыдэ птетщ! (Те-  
плээфI дыдэ уиIэщ!)  
Сыту удахэ дыдэ (утхэ-  
Iухуд)!  
ЗыцIыкIукIэ зыпхэуэ-  
жакъым!  
Нэхъ щIалэ ухэужурэ  
макIуэ...  
Мыр уи плъыфэщ (Мы  
плъыфэр уокIу).  
Мы бостейр уокIупс.  
Сыту уцIыхуфI!  
Афэрым!  
Губзыгъэ (Iущ) цIыкIу!  
Уэ улэжьэгъу тынщ.  
Услъэгъуну си гуапэщ.  
Уи макъ зэхэсхыну си  
гуапэщ.  
Уэ уцIыху нэсщ.  
Уигу зэрырихъам сыщо-  
гуфIыкI.  
Уи псалъэ гуапэхэм па-  
пщIэ фIыщIэ пху-  
зощI!

Фафф ды́да птэ́тщ! (Те-  
плэ́афф ды́да уи́ащ!)  
Сы́ту уда́ха ды́да (утха́-  
уху́д)!  
Зы цу́кча зыпхуажа́-  
кым!  
На́х тцáла уху́жура ма́-  
к'уа...  
Мы́р уи́ плы́фащ (Мы  
плы́фар уо́к'у).  
Мы бостей́р уок'у́пс.  
Сы́ту уцуху́фф!  
Афары́м!  
Губзы́га (ущ) цу́к'у!  
Уа́ улажа́гу тынщ.  
Услъагу́ну си гуа́паш.  
Уи мак захасхы́ну си гуа-  
паш.  
Уа уцу́ху насщ.  
Уи́гу зарыриха́м сыщо-  
гуффы́ч.  
Уи́ пса́лья гуа́пахам па́-  
пщца фы́щца пху-  
зо́щщ!

## Часть II

# ЧАСТО УПОТРЕБЛЯЕМЫЕ СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ

### Вопросы и полезные слова

Кто?	Хэт?	Хát?
Что?	Сыт?	Сýт?
Как?	Дауэ?	Дáуа?
Какой?	Дапхуэдэ? Сыт хуэдэ?	Дапхуáда? Сыт хуáда?
Кого?	Хэт?	Хát?
Кому?	Хэт?	Хát?
Когда?	Дапщэц?	Дапщáц?
Который?	Дэтхэнэр?	Датхáнар?
Куда?	Дэнэ?	Дáна?
Где?	Дэнэ? Дэнэ деж?	Дáна? Дáна деж?
Откуда?	ДэнэкIэ?	Дáнача?
Почему?	Сыт щхьэкIэ?	Сýт щхáча?
Сколько?	Дапщэ?	Дáпща?
Чей?	Хэт ей?	Хát éй?
Кто это?	Мыр (мор) хэт?	Мыр (мóр) хát?
Что это?	Мыр (мор) сыт?	Мыр (мóр) сýт?
Что это такое?	Сыт мыр зищIысыр?	Сýт мыр зищщысыр?
Как это называется?	Сыт мыбы зэреджэр?	Сýт мыбы зарéджар?
Что ты (вы) хочешь (хотите)?	Сыт узыхуейр (фызыхуейр)?	Сýт узыхуéйр (фызыхуéйр)?
Как это называется покабардински?	Сыт мыбы адыгэбзэкIэ зэреджэр?	Сýт мыбы адыгáбзача зарéджар?
Где находится?	Дэнэ здэщыIэр?	Дáна здащыар?
Куда идешь(те)?	Дэнэ укIуэрэ?	Дáна ук'уара?
Что случилось? В чем дело?	Сыт кьэхъуар?	Сýт кахуáр?
Можно тебя (Вас) спросить?	СыноупщI хъуну?	Сыноуптщ хýну?

Можно тебя (Вас) по- просить?	Сынолѣау хѣуну?	Сынолѣауу хѣуну?
Что ты (Вы) делаешь (те)?	Сыт пщѣр (фщѣр)?	Сыт пщѣр (фщѣр)?
Сколько времени?	Сыхѣт дапщѣ хѣуа?	Сыхѣт дапщѣ хуа?
Осторожно!	Сакъ!	Сак!
Будьте осторожны!	Фысакъ!	Фысак!
Садись (тесъ)!	Тыс (фытѣс)!	Тыс (фытѣс)!
Слушайте!	Даѣуэ!	Дао!
Стойте!	Фыкѣэувыѣ!	Фыкаувѣа!
Послушайте!	Кѣызздаѣуэ (фыкѣы- зздаѣуэ)!	Кызадао (фыкызадао)!
Не ходите туда!	Абыкѣэ умыкѣуэ!	Абыча умык'уа!

#### Количественные, порядковые числительные

Сколько?	Дапщѣ?	Дапщѣ?
Который (которая, кото- рое)?	Едапщѣанѣ?	Едапщѣана?
Один (одна, одно) – пер- вый.	Зы – езанѣ (япѣ).	Зы – езѣана (ѣпа).
Два (две) – второй.	Тѣу – етѣуанѣ.	Тѣу – етѣуана.
Три – третий.	Щы – ещѣанѣ.	Щы – ещѣана.
Четыре – четвертый.	Плѣы – еплѣанѣ.	Птлѣы – ептлѣана.
Пять – пятый.	Тху – етхуанѣ.	Тху – етхуана.
Шесть – шестой.	Хы – еханѣ.	Хы – ехѣана.
Семь – седьмой.	Блы – ебланѣ.	Блы – еблѣана.
Восемь – восьмой.	И – еянѣ.	И – еѣана.
Девять – девятый.	Бгѣу – ебгѣуанѣ.	Бгѣу – ебгѣуана.
Десять – десятый.	Пщѣы – епщѣанѣ.	Птщѣы – ептщѣана.
Одиннадцать – один- надцатый.	Пщыкѣуз – епщыкѣу- занѣ.	Пщык'ѣуз – епщык'ѣуза- на.
Двенадцать – двенадца- тый.	Пщыкѣутѣ – епщыкѣу- тѣанѣ.	Пщык'ѣут – епщык'ѣута- на.
Тринадцать – тринад- цатый.	Пщыкѣущ – епщыкѣу- щѣанѣ.	Пщык'ѣущ – епщык'ѣу- щѣана.

Четырнадцать – четырнадцатый.	ПщыкІуплІ – епщыкІуплІанэ.	Пщык'ўплъ – епщык'ўплъана.
Пятнадцать – пятнадцатый.	ПщыкІутху – епщыкІутхуанэ.	Пщык'ўтху – епщык'ўтхуана.
Шестнадцать – шестнадцатый.	ПщыкІух – епщыкІуханэ.	Пщык'ўх – епщык'ўхана.
Семнадцать – семнадцатый.	ПщыкІубл – епщыкІубланэ.	Пщык'ўбл – епщык'ўблана.
Восемнадцать – восемнадцатый.	ПщыкІуий – епщыкІуи- янэ.	Пщык'ўий – епщык'ўи- яна.
Девятнадцать – девятнадцатый.	ПщыкІубгъу – епщыкІубгъуанэ.	Пщык'ўбгу – епщык'ўбгуана.
Двадцать – двадцатый.	ТЮщІ – етЮщІанэ.	Тотщ – етотщана.
Двадцать один – двадцать первый.	ТЮщІрэ зырэ – тЮщІрэ езанэрэ.	Тотщра зыра – тотщра езанара.
Двадцать два – двадцать второй.	ТЮщІрэ тІурэ – тЮщІрэ етІуанэрэ.	Тотщра тура – тотщра етуанара.
Тридцать – тридцатый.	ЩэщІ – ещэщІанэ.	Щатщ – ещатщана.
Сорок – сороковой.	ПлЫщІ – еплЫщІанэ.	Птлытщ – ептлытщана.
Пятьдесят – пятидеся- тый.	ТхущІ – етхущІанэ.	Тхутщ – етхутщана.
Шестьдесят – шестиде- сятый.	ХыщІ – ехыщІанэ.	Хытщ – ехытщана.
Семьдесят – семидеся- тый.	БлыщІ – еблыщІанэ.	Блытщ – еблытщана.
Восемьдесят – восьми- десятый.	ИщІ – еищІанэ.	Итщ – еитщана.
Девяносто – девяностый.	БгъущІ – ебгъущІанэ.	Бгутщ – ебгутщана.
Сто.	Щэ.	Ща.
Двести.	ЩитІ.	Щит.
Триста.	Щищ.	Щищ.
Четыреста.	ЩиплІ.	Щипль.
Пятьсот.	Щитху.	Щитху.
Шестьсот.	Щих.	Щих.
Семьсот.	Щибл.	Щибл.

Восемьсот.	Ший.	Ший.
Девятьсот.	Шибгъу.	Шибгу.
Тысяча.	Мин.	Мин.
Две тысячи (три, пять, сорок).	МинитІ (минищ, минитху, мин плЫщІ).	Минит (миніщ, минітху, мин птлытщ).
Десять тысяч.	МинипщІ.	Миниптщ.
Сто тысяч.	Минищэ.	Миніща.
Миллион.	Мелуан.	Мелуан.
Миллиард.	Мелард.	Мелард.
Половина.	Ныкъуэ.	Ныкуа.
Треть.	Щанэ.	Щана.
Четверть.	Планэ.	Птлана.
Пара.	ТурытІу.	Турыту.

### Названия дней, месяцев

Какой сегодня день?	Нобэ сыт махуэ?	Ноба сыт ма́хуа?
Понедельник.	Бльщхъэ.	Бльщха.
Вторник.	Гъубж.	Губж.
Среда.	Бэрэжъей.	Баражéй.
Четверг.	Махуэку.	Махуа́ку.
Пятница.	Мэрем.	Марéм.
Суббота.	Щэбэт.	Щабáт.
Воскресенье.	Тхьэмахуэ.	Тхамáхуа.
Рабочий день.	Лэжьэгъуэ махуэ.	Лажáгуа ма́хуа.
Выходной день.	Зыгъэпсэхугъуэ махуэ.	Зыгапсаху́гуа ма́хуа.
Сегодня.	Нобэ.	Ноба.
Вчера.	Дыгъуасэ.	Дыгуа́са.
Позавчера.	Вэсэмахуэ.	Васама́хуа.
Завтра.	Пщэдей.	Пщадéй.
Послезавтра.	ПщэдеймыщкІэ.	Пщадéймы́щча.
Неделя.	Тхьэмахуэ.	Тхамáхуа.
На этой (прошлой, будущей) неделе.	Мы (блэкІа, къэкІуэну) тхьэмахуэм.	Мы (блача́, как'уа́ну) тхамáхуам.
Месяц.	Мазэ.	Ма́за.

Праздник.	Махуэшхуэ.	Махуáшхуа.
Новый год.	ИлъэсыщІэ.	Ильасы́тца.
Весна.	Гъатхэ.	Га́тха.
Лето.	Гъэмахуэ.	Гама́хуа.
Осень.	Бжыхьэ.	Бжы́ха.
Зима.	Щымахуэ.	Тщыма́хуа.
Год.	Гъэ, илъэс.	Га́, илъáс.
В этом (прошлом, будущем) месяце.	Мы (блэкІа, къэкІуэну) мазэм.	Мы (блача́, как'уáну) ма́зам.
В этом (прошлом, будущем) году.	Мы (блэкІа, къэкІуэну) гъэм.	Мы (блача́, как'уáну) га́м.
В этом (прошлом, будущем) веке.	Мы (блэкІа, къэкІуэну) лІэщІыгъуэм.	Мы (блача́, как'уáну) тлатщы́гуам.
Какое сегодня число?	Нобэ сыт хуэдэ махуэ?	Но́ба сыт хуáда ма́хуа?
Сегодня первое (второе, шестое, двадцатое) сентября.	Нобэ фокІадэм изщ (итІщ, ихщ, и тІо-щІщ).	Но́ба фоча́дам изщ (итщ, ихщ, и то́тщщ).
2008 год.	МинитІрэ ирэ гъэ.	Миниттра́ ира га.

### Цвета

Белый.	Хужь.	Ху́ж.
Бордовый.	Балиифэ.	Балии́фа.
Черный.	ФІыцІэ.	Фы́ца.
Желтый.	Гъуэжь.	Гуáж.
Зеленый.	Удзыфэ.	Удзы́фа.
Красный.	Плъыжь.	Плы́ж.
Коричневый.	Морэ.	Мо́ра.
Синий.	Щыху.	Тщы́ху.
Голубой.	Іцхуэ (къащхуэ).	Іцхуá (ка́пцхуа).
Серый.	Гъуабжэ (яжыафэ).	Гуáбжа (яжа́фа).
Пестрый.	Къуэлэн.	Куáлан.
Оранжевый.	ГъуатІэ.	Гуáтта.
Розовый.	Хьэплъыфэ.	Хаплы́фа.
Фиолетовый.	Шакъафэ.	Шака́фа.

## Время

Который час?	Сыхъэтыр дапщэ хъуа?	Сыха́тыр да́пща хуа́?
Девять часов утра (вечера).	Пщэдджыжьыр (пщыхъэщхъэр) сыхъэтибгъу хъуащ.	Пщадджыжьыр (пщыха́щхар) сыхати́бгу хуа́щ.
Три часа дня (ночи).	Махуэр (жэщыр) сыхъэтищ хъуащ.	Ма́хуар (жа́щыр) сыхати́щ хуа́щ.
Полдень (полночь).	Шэджагъуэ (жэщыбг) хъуащ.	Шаджа́гуа (жащы́бг) хуа́щ.
Десять минут четвертого (ночи, дня).	ПлIым дакъыкIипщIкIэ ежъащ.	Птлым дакикIипщча ежа́щ.
Без пяти шесть.	Хым дакъыкIытху иIэжщ.	Хым дакикIтху иа́жщ.
Половина восьмого.	Им и ныкъуэщ.	Им и ны́куащ.
<b>В котором часу?</b>	<b>Сыхъэт дапщэм деж?</b>	<b>Сыха́т да́пщам деж?</b>
В начале пятого.	Тхум хыхъауэ.	Тху́м хиха́уа.
В половине десятого.	ПщIым и ныкъуэу.	Птщым и ны́куау.
Ровно в семь часов.	Сыхъэтибл дьдэм.	Сыхати́бл ды́дам.
В пять часов вечера.	Пщыхъэщхъэм тхум деж.	Пщыха́щхам тху́м деж.
Около семи (почти семь).	Блым нэблэгъауэ.	Блым на́блага́уа.
<b>Когда?</b>	<b>Дапщэщ?</b>	<b>Дапща́щ?</b>
С которого часа?	Сыхъэт дапщэм щегъэжъауэ?	Сыха́т да́пщам щегаж́ауа?
До которого часа?	Сыхъэт дапщэм нэс?	Сыха́т да́пщам на́с?
С семи часов утра.	Пщэдджыжьым сыхъэтиблым щегъэжъауэ.	Пщадджы́жым сыхати́блым щегаж́ауа
До шести часов вечера.	Пщыхъэщхъэм сыхъэтихым нэс.	Пщыха́щхам сыхати́хым на́с.

С девяти часов утра до пяти вечера.	Пщэдджыжьым сыхьэ- тибгъум щегъэжъауэ пщыхьэщхьэм тхум нэс.	Пщадджыжьым сыха- тибгум щегажъауа пщыхащхам тхум на́с.
Не позднее семи часов.	Сыхьэтиблым фIэмы- кIыу.	Сыхатиблым фамы́чыу.
Еще рано.	Иджыри жьыщ.	Иджы́ри жьы́щ.
Уже поздно.	Зэманыр хэIуэтащ.	Замáныр хак'уата́щ.
Через минуту (час, день, неделю, месяц, год, век).	Зыдакыкъэ (сыхьэт, ма- хуэ, тхьэмахуэ, мазэ, ильэс, лIэщIыгъуэ) дэкIмэ.	Зы дакы́ка (сыха́т, ма- хуа, тхамáхуа, ма́за, ильáс, тлатщы́гуа) да́чмэ.
Один раз в день (месяц, год).	Зэ зы махуэм (мазэм, ильэсым).	За́ зы ма́хуам (ма́зам, ильáсым).
Сегодня.	Нобэ.	Но́ба.
Завтра.	Пщэдей.	Пщаде́й.
Вчера.	Дыгъуасэ.	Дыгуа́са.
Сегодня утром.	Нышэдибэ.	Нышади́ба.
Сегодня в полдень.	Нобэ шэджагъуэм.	Но́ба шаджа́гуам.
Сегодня вечером.	Ныщхьэбэ.	Ныщха́ба.
Сегодня ночью.	Ныжэбэ.	Ныжа́ба.
Послезавтра.	ПщэдеймыщкIэ.	Пщадеймы́щча.
Утром.	Пщэдджыжьым.	Пщадджы́жым.
Днем.	Махуэм.	Ма́хуам.
Вечером.	Пщыхьэщхьэм.	Пщыха́щхам.
Ночью.	Жэщым.	Жа́щым.
Мои часы спешат (от- стают, остановились).	Си сыхьэтыр япэ йош (къыкIэроху, къэу- выIащ).	Си сыха́тыр япа ёш (кы- чаро́ху, каувыа́щ).
У меня часы точные.	Си сыхьэтыр тэмэму макIуэ.	Си сыха́тыр тамáму ма́- к'уа.
У меня нет времени.	Зэман сиIэкъым.	Замáн си́акым.
У меня мало времени.	Зэманыр къызомэщIэкI.	Замáныр кызо́матщач.
Я буду вовремя.	И чэзум сыщыIэнуш.	И чазу́м сыщыа́нуш.



Какое число сегодня?  
Сегодня первое сентяб-  
ря.

Нобэ едапщанэ махуэ?  
Нобэ фокIадэм изщ.

Нóба едапщáна мáхуа?  
Нóба фочáдам изщ.

### Дни недели. Месяцы

Какой сегодня день?

- понедельник
- вторник
- среда
- четверг
- пятница
- суббота
- воскресенье.

Неделя...

- будущая
- прошлая.

На этой неделе.

На будущей неделе.

На прошлой неделе.

Месяц...

- январь
- февраль
- март
- апрель
- май
- июнь
- июль
- август
- сентябрь
- октябрь
- ноябрь
- декабрь.

Нобэ сыт махуэ?

- бльщхэ(щ)
- гъубж(щ)
- бэрэжъей(щ)
- махуэку(щ)
- мэрем(щ)
- щэбэт(щ)
- тхэмахуэ(щ)

Тхэмахуэ...

- къакIуэ
- блэкIа.

Мы тхэмахуэм.

Тхэмахуэ къакIуэ.

Тхэмахуэ блэкIам.

Мазэ...

- щIышылэ
- мазае
- гъатхэпэ
- мэлыжыхь
- накъыгъэ
- мэкъуауэгъуэ
- бадзэуэгъуэ
- шыщхэIу
- фокIадэ
- жэпуэгъуэ
- щэкIуэгъуэ.
- дыгъэгъазэ.

Нóба сыт мáхуа?

- бльщха(щ)
- гъубж(щ)
- баражéй(щ)
- махуáку(щ)
- марém(щ)
- щабáт(щ)
- тхамáхуа(щ).

Тхамáхуа...

- кáк'уа
- блáчá.

Мы тхамáхуам.

Тхамáхуа кáк'уа.

Тхамáхуа блáчáм.

Мáза...

- тцышýла
- мазáе
- гатхáпа
- малыжýх
- накýга
- макуáуáгуа
- бадзауáгуа
- шыщхáуу
- фочáда
- жапуáгуа
- щак'уáгуа.
- дыгагáза.

## Времена года. Погода

### Весна: весной.

Лето.

Осень.

Зима.

Когда?..

– весной

– летом

– осенью

– зимой.

Наступила весна.

Дни становятся длиннее.

Ранняя весна.

Поздняя весна.

Я люблю весну.

Весною все оживает.

Деревья цветут.

Этой весною.

Весенний день год кормит (посл.).

### Гъатхэ: гъатхэм.

Гъэмахуэ.

Бжыхьэ.

Щымахуэ.

Дапщэц?..

– гъатхэм

– гъэмахуэм

– бжыхьэм

– щымахуэм.

Гъатхэр кыхьащ.

Махуэхэр нэхъ кыхьмэхъу.

Гъатхэ пасэ.

Гъатхэ кIасэ.

Сэ гъатхэр фIыуэ со-  
льагъу.

Гъатхэм псори кьоцIэ-  
рэщIэж.

Жыгхэр мэгъагъэ.

Мы гъатхэм.

Гъатхэ махуэ гъэегъаш-  
хэ.

### Гатха: гатхам.

Гамáхуа.

Бжы́ха.

Тщыма́хуа.

Дапщáц?..

– гатхам

– гамáхуам

– бжы́хам

– тщыма́хуам.

Гатхар киха́щ.

Ма́хуахар нах чых ма́ху.

Гатха па́са.

Гатха ча́са.

Са́ гатхар фы́уа сот-  
ля́гу.

Гатхам псо́ри котца-  
ратщáж.

Жы́гхар мага́га.

Мы гатхам.

Гатха ма́хуа га́ ега́шха.

### Лето: летом.

Пришло лето.

Начало лета, середина  
лета, конец лета.

Жаркое лето.

Летние каникулы.

Настали жаркие дни.

### Гъэмахуэ: гъэма- хуэм.

Гъэмахуэр къэсащ.

Гъэмахуэпэ, гъэма-  
хуэку, гъэмахуэкIэ.

Гъэмахуэ хуабэ.

Гъэмахуэ зыгъэпсэ-  
хугъуэ.

Махуэхэр хуабэ хъуащ.

### Гамáхуа: га́ма- хуа́м.

Гамáхуар касáщ.

Гамáхуа́па, гамáхуа́ку,  
гамáхуа́ча.

Гамáхуа хуа́ба.

Гамáхуа зыгапсаху́гуа.

Ма́хуахэр хуа́ба хуа́щ.

Дети купаются в реке.	Сабийхэм псым зыща- гъэпскІ.	Сабийхам псы́м зыща- га́псч.
Началась жатва.	Гъавэр Іуахыж.	Га́вар ууахы́ж.
В конце лета дети соби- раются в школу.	ГъэмахуэкІэм сабийхэм школым зыхуагъэ- хъэзырыж.	Гамахуа́чам сабийхам шко́лым зыхуагаха- зыры́ж.
<b>Осень: осенью.</b>	<b>Бжыхьэ: бжыхьэм.</b>	<b>Бжыха: бжыхам.</b>
Наступила осень.	Бжыхьэр кыхьащ.	Бжыхар киха́щ.
Золотая осень.	Бжыхьэ дыщафэ.	Бжыха дыща́фа.
Поздняя осень.	Бжыхьэ класэ.	Бжыха ча́са.
Дни стали укорачивать- ся.	Махуэхэр нэхъ клэщІ мэхъу.	Ма́хуахар нах ча́щц ма́ху.
Часто идут дожди.	ЩІэх-щІэхыурэ уэшх кьошх.	Тщах-тща́хыура уа́шх ко́шх.
Ночью бывают замороз- ки.	Жэщым щІы щхьэфэр тощтыкІ.	Жа́щым тщы щха́фар тощты́ч.
Листья опадают.	Тхьэмпэхэр кыпохуж.	Тхампахар кыпоху́ж.
<b>Зима: зимой.</b>	<b>ЩІымахуэ: щІымахуэм.</b>	<b>Тщыма́хуа: тщыма́- хуам.</b>
Наступила зима.	ЩІымахуэр кыхьащ.	Тщыма́хуар киха́щ.
Стало холодно.	ЩІыІэ хъуащ.	Тщы́а хуа́щ.
Идет снег.	Уэс кьос.	Уа́с ко́с.
Все покрылось инеем.	Псори сытхъум щІигъэ- нащ.	Псо́ри сы́тхум тцига- на́щ.
Какое время года Вы любите?	Гъэм и сыт хуэдэ зэман уэ фІыуэ плъагъур?	Га́м и сы́т хуа́да замáн уа́ фы́уа плъа́гур?
Я предпочитаю весну.	Сэ гъатхэр нэхъ сигу ирохъ.	Са́ гáтхар на́х сигу иро́х.
Какая сегодня погода? Сегодня...	Нобэ дунейр сыт хуэдэ? Нобэ...	Но́ба дуней́р сы́т хуа́да? Но́ба...
– прохладно	– щІыІэтыІэщ	– тщыаты́ащ
– холодно	– щІыІэщ	– тщы́ащ
– тепло	– хуабэщ	– хуа́баш

– душно	– уэмщ	– уамщ
– туман	– пшагъуэщ	– пшагуаш
– ветрено	– жьапщэщ	– жапщаш
– моросит.	– къопсэпсауэ.	– копсалсао.
Погода сегодня...	Дунейр нобэ...	Дунейр ноба...
– прекрасная	– фы дьдэщ	– фы дыдащ
– плохая.	– Iейщ.	– эйщ.
Какая сегодня чудесная погода!	Нобэ сыту дуней телъы- джэ!	Ноба сыту дуней телъы- джа!
Светит солнце.	Дыгъэр къопс.	Дыгар копс.
Идет дождь.	Уэшх кьошх.	Уашх кошх.
Идет снег.	Уэс къос.	Уас кос.
Собирается дождь.	Уафэм зыкъызэщIешIэ.	Уафам эыкызатщэгта.
Гремит гром.	Уафэр мэгуагъуэ.	Уафар магуагуа.
Дует сильный ветер.	Жьышхуэ кьопщэ.	Жышхуа копча.
Небо сверкает.	Уафэр мэхъуэпскI.	Уафар махуапсч.
Ударила молния.	Щыблэ уаш.	Щыбла уаш.
Падает град.	Уэ кьох.	Уа кох.
Метель прошла.	Борэныр блэкIаш (теу- жащ).	Бораныр блачаш (теу- жащ).
Погода устанавливает- ся.	Дунейм зейэтыж.	Дунейм эеатыж.
Ветер начинает ути- хать.	Жьапщэр нэхъ мэувыIэ.	Жапщар нах маувыа.
Начинает проглядывать солнце.	Дыгъэр кьыкьуокIыж.	Дыгар кыкочыж.
Роса.	Уэсэпс.	Уасэпс.
Я думал, что скоро пой- дет снег.	Куэд дэмыкIыу уэс кье- сын си гугъаш.	Куад дамычыу уас ке- сын си гугаш.
Выпал снег.	Уэс кьесащ.	Уас кесащ.
Лежит глубокий снег.	Уэс куу телъщ.	Уас ку тетлъщ.
Холодно.	ЩыIэщ.	Тщыгаш.
Подморозило.	ЗэщIэщтхаш.	Затцащтхаш.
Трескучий мороз.	Уаеш.	Уаеш.
Река замерзла.	Псыежэхыр щтащ.	Псыежахыр щтащ.

Изморозь.  
Густой туман.  
Погода влажная, сырая.  
Пасмурно.  
Вы знаете прогноз пого-  
ды на завтра?

Їумыл кѣещІ.  
Пшагѣуэ Їув.  
Дунейр уэтІпсытІщ.  
КІэгъэпшагъэщ.  
Пцэдей дунейми щыты-  
кІэнур пцІэуэ пІэрэ?

УмЫл кѣтц.  
Пшáгуа уúв.  
Дунейр уатпсытц.  
Чагапшáгащ.  
Пщадей дунейм и щыты-  
чанур птщáуэ пáра?

### Родственные связи

Родители.  
Отец.  
Мать.  
Сын.  
Дочь.  
Ребенок.  
Дети.  
Супруг (а).  
Брат.  
Сестра.  
Дедушка.  
Бабушка.  
Муж.  
Жена.  
Вы женаты (замужем)?  
Я женат (замужем).  
У Вас есть дети?  
Да, у меня есть дети.  
У меня двое детей – маль-  
чик и девочка.  
  
Сколько лет вашему сы-  
ну (вашей дочери)?  
Моему сыну (дочери) де-  
вять лет.  
Ваши дети учатся (ра-  
ботаю)?

Адэ-анэ.  
Адэ.  
Анэ.  
Кѣуэ.  
Пхѣу.  
Сабий.  
Сабийхэр.  
Щхьэгъусэ.  
Кѣуэш.  
Шыпхѣу.  
Адэшхуэ.  
Анэшхуэ.  
ЛЫ.  
ФЫэ.  
Уэ щхьэгъусэ уиІэ?  
Сэ щхьэгъусэ сиІэщ.  
Фэ сабий фиІэ?  
НтІэ, сэ сабий сиІэщ.  
Сэ сабиитІ сиІэщ – щІа-  
лэцІыкІурэ хьыджэбз  
цІыкІурэ.  
Илъэс дапщэ хѣурэ уи  
кѣуэр (пхѣур)?  
Си кѣуэр (пхѣур) илъэ-  
сигъу мэхѣу.  
Уи сабийхэреджэрэ (ла-  
жьэрэ)?

Áда-ána.  
Áда.  
Áна.  
Куá.  
Пхú.  
Сабий.  
Сабийхар.  
Щхагúса.  
Куáш.  
Шыпху.  
Адашхуа.  
Анашхуа.  
Тлы.  
Фыз.  
Уá щхагúса уíа?  
Сá щхагúса сíащ.  
Фá сабий фíа?  
Нта, сá сабий сíащ.  
Сá сабиитт сíащ – тщá-  
ла цык'ура хыджáбз  
цык'ура.  
Илъáс дápща хúра уí  
куáр (пхур)?  
Сí куар (пхур) илъá-  
сигу máху.  
Уí сабийхар éджара  
(лажара)?

Моя дочь учится в институте, а сын в школе.	Си пхъур институтым, си къуэр школым щоджэ.	Си пхур институтым, си куар школым щоджа.
Мой отец работает на строительной фирме.	Си адэр ухуакIуэ фирмэм щолажъэ.	Си адар ухуакуа фирмам щолажа.
Моя мать учительница.	Си анэр егъэджакIуэщ.	Си анар егаджак'уаш.
Дедушка и бабушка – пенсионеры.	Си адэшхуэмрэ анэшхуэмрэ пенсэм щысщ.	Си адашхуамра анашхуамра пенсам щысщ.
Близнецы.	ЗэтIолъхуэныкъуэхэр.	Заттольхуаныкуахар.
Внук (внучка).	Къуэрылъху (пхъурылъху).	Куарыльху (пхурыльху).
Возраст.	Ныбж.	Ныбж.
Женщина.	Цыхубз.	Цыхубз.
Мужчина.	Цыхухъу.	Цыхуху.
Родственники.	Благъэ (Iыхълы).	Блага (ихлы).
Свекор.	Тхъэмадэ.	Тхамáда.
Свекровь.	Гуаш.	Гуáща.
Тесть.	Щыкъу адэ.	Щыку áда.
Теща.	Щыкъу анэ.	Щыку áна.
Жених.	Щауэ.	Щáуа.
Невестка.	НысащIэ.	Нысáтща.
Юноша.	ЩIалэщIэ.	Тцалáтща.
Девушка.	Хъыджэбз (пщаш).	Хыджáбз (пщáща).

### Национальность

Нация, национальность.	Лъэпкъ.	Лъáпк.
Соплеменник.	Лъэпкъэгъу.	Лъапкáгу.
Кто ты (Вы) по национальности?	Уэ усыт лъэпкъ?	Уа усыт лъáпк?
Я...	Сэ...	Са...
– кабардинец (адыгеец, черкес)	– сыадыгэщ	– сыадыгащ
– русский	– сыурысщ	– сыурысщ
– абхаз	– сыабхъазщ	– сыабхáзщ
– англичанин	– сыинджылызщ	– сыинджылызщ

- армянин
- американец
- балкарец
- еврей
- грузин
- ингуш
- калмык
- кумык
- немец
- француз
- чеченец.

- сыермэлыщ
- сыамериканщ
- сыбалькъэрщ
- сыжуртщ
- сыкуржыщ
- сыингушщ (сы-мышкышщ)
- сыкъалмыкъщ
- сыкъумыкъуш
- сынэмыцэщ
- сыфранцузщ
- сышэшэнщ.

- сыермалыщ
- сыамерикáнщ
- сыбалькáрщ
- сыжуртщ
- сыкуржыщ
- сыингúшщ (сы-мышкышщ)
- сыкалмы́кщ
- сыкумы́куш
- сынамы́цащ
- сыфранцúэщ
- сышашáнщ.

## Язык

### Язык...

- родной
- иностранный
- кабардинский (адыгейский, черкесский)
- абхазский
- английский
- армянский
- балкарский
- кумыкский
- чеченский.

Ты (Вы) говоришь (те) по-кабардински?..

– по-русски?

– по-балкарски?

Нет, не умею (не знаю).

Каким иностранным языком Вы владеете?

### Бзэ...

- анэдэлъхубзэ
- хамэбзэ
- адыгэбзэ

- абхъазыбзэ
- инджылызыбзэ
- ермэлыбзэ
- балъкъэрыбзэ
- къумыкъубзэ
- шэшэныбзэ.

Уэ адыгэбзэ пщІэрэ?

– урысыбзэ пщІэрэ?

– балъкъэрыбзэ пщІэрэ?

Хъэуэ, сщІэркъым.

Сыт хуэдэбзэ пщІэрэ?

### Бза...

- анадальхубза
- хамáбза
- адыгáбза

- абхазы́бза
- инджылызы́бза
- ермалы́бза
- балъкары́бза
- кумыкúбза
- шашаны́бза.

Уа адыгáбза птщáра?

– урысы́бза птщáра?

– балъкары́бза птщáра?

Хáуа, стщáркым.

Сыт хуадáбза птщáра?

Немного говорю по-кабардински.	АдыгэбзэкІэ тІэкІу сопсэлъэф.	Адыгáбзача тáку сопсальáф.
Я понимаю, но не умею разговаривать.	КъызгуроІуэ, ауэ сыпсэлъэфыркъым.	Кызгурóа, áуа сыпсальáфыркым.
Я хочу научиться говорить по-кабардински.	Сэ адыгэбзэкІэ сыпсэлъэфу ээгъэсэну сыхуейщ.	Са адыгáбзача сыпсальáфу зезгасáну сыхуейщ.
В кабардинском языке много трудных звуков.	Адыгэбзэм макъ гугъу куэд хэтц.	Адыгáбзам мак гúгу куáд хáтц.
Я говорю только по-русски.	Сэ урысыбзэкІэ фІэкІа сыпсэлъэфыркъым.	Са урысыбзача фачá сыпсальáфыркым.
Повторите, пожалуйста, я не понял.	КхъыІз, зэ кытегъэзэж, жыпIар къызгурыІуакъым.	Кхъа, за кытегазáж, жыпáр кызгурыууáкым.
Что Вы сказали?	Сыт жыфIар?	Сыт жыфáр?
Как это называется?	Сыт абы зэреджэр?	Сыт абы зарéджар?
Что это означает?	Сыт абы къикІыр?	Сыт абы кíчыр?
Напишите мне это слово.	А псалъэр схуэтх.	А псáльар схуáтх.
Нам нужен переводчик.	Дэ тэрмэш дыхуейщ.	Да тармáш дыхуейщ.
Я понял (не понял).	Сэ къызгурыІуащ (къызгурыІуакъым).	Са кызгурыууáщ (кызгурыууáкым).



## Часть III

### ТЕМЫ БЕСЕДЫ, РАЗГОВОРА

#### ■ ДОРОГА. ПУТЕШЕСТВИЕ

Как поехать...?	Дауэ ук'уэ х'уэну...?	Дауа ук'уа х'уэну...?
– на вокзал	– вокзалым	– вокз'алым
– в аэропорт	– аэропортым	– аэроп'ортым
– на автовокзал	– автовокзалым	– автовокз'алым
Когда прилетает самолет из Москвы?	Дапцэц к'эсыну Москва к'ильэтык'и кх'уэх'ьлатэр?	Дапц'ац касыну Москв'а кильатыч кхух'ля-тар?
Когда приходит поезд Нальчик – Москва?	Дапцэц к'эсыну Нальшык – Москва маф'иэгур?	Дапц'ац касыну Нальшык – Москв'а маф'агур?
Когда отходит автобус в Тырнауэ?	Дапцэц Iукирэ Тырнауэ к'уэ автобусыр?	Дапц'ац учра Тырнауэ к'уа автобусыр?
Скажите, пожалуйста, где...?	Кх'ыIэ, к'ызжеIэ дэнэ деж...?	Кх'ыа, кызжеа дана деж...?
– зал ожидания	– цыпэпл'э пэшыр	– цып'апл'а п'ашыр
– камера хранения	– х'эпшып х'умап'иэр	– х'апшып х'умап'ар
– касса	– кассэр	– к'ассар
– справочное бюро	– цыц'иэупц'иэ бюрор	– цыт'ицауп'ица бюрор
– туалет	– псыгунэр	– псы'унар
Мне нужен один (два, три) билет(а) до Москвы...	Москва нэс эы билет (билетит'и, билетиц) сыхуэйц...	Москв'а н'ас зы бил'ет (бил'етитт, бил'ет'иц) сыхуэйц...
– на сегодня	– нобэ	– н'оба
– на завтра	– пцэдей	– п'цад'ей
– на третье сентября	– фок'ладэм и щым.	– фоч'адам и щим.
Вот мой...	Мис си...	Мис си...

– билет	– билетыр	– билэтыр
– паспорт	– паспортыр	– пáспортыр
– багаж.	– багажыр.	– бага́жыр.
Я хотел (а) бы сдать (поменять) билет.	Си билетыр естыжынут (схъуэжынут).	Сй билэтыр естыжынут (схуажынут).
Я могу взять эту сумку с собой?	Мы сумкэр къыздэсцтэ хъуну?	Мы сýмкар кыздасцта хýну?
Это подарки и сувениры.	Мыхэр саугъэтрэ тыгъэрэщ.	Мы́хар саугáтра тыга-ращ.
У меня нет иностранной валюты.	Сэ хамэ къэрал ахъшэ сIыгъкъым.	Сá хáма карáл áхша сйг-кым.
Где мне расписаться?	Дэнэ деж Iэ зытеэдзэ-нур?	Дáна деж á зытеэдзá-нур?
Все в порядке?	Псори тэмэм?	Псо́ри тамáм?
Можно идти?	СыкIуэ хъуну?	Сýк'уа хýну?
Извините, я не знал (а).	Къыхсуэгъэгъу, сэ сщIа-къым.	Кысхуага́гу, са стщá-кым.
Я плохо понимаю...	СэфIыуэ къызгурыIуэр-къым...	Сá фýа кызгуры́ор-кым...
– по-кабардински	– адыгэбзэр	– адыга́бзар
– по-русски	– урысыбзэр	– урысы́бзар
– по-балкарски.	– балъкъэрыбзэр.	– балъкары́бзар.
Время отправления поезда (автобуса).	МафIэгур (автобусыр) щыIукI зэманыр.	Мафа́гур (авто́бусыр) щыу́ч замáныр.
Время прибытия...	...кыщыс зэманыр.	...кыщы́с замáныр.
Где стоянка такси?	Дэнэ деж такси къэу-выIэпIэр?	Дáна де́ж такси́ кау-выа́ппар?
Сколько минут осталось до отхода поезда (автобуса...)?	Дакъикъэ дапцэ къэнэ-жар мафIэгур (автобусыр) IукIыным?	Даки́ка да́пца канажа́р мафа́гур (авто́бусыр) учы́ным?
Сколько часов будем в пути?	Сыхъэт дапцэкIэ дыте-тыну гъуэгум?	Сыхáт да́пщача дыте-ты́ну гуа́гум?
Здесь (это) мое место.	Мыр си тIысыпIэщ.	Мы́р си ттысы́паш.
Я могу поставить сюда свой чемодан?	Си шумэданыр мыбдеж згъэуэ хъуну?	Си шумада́ныр мыбде́ж згау́в хýну?

Вам это не мешает?	Мыр зэран кыпхуэхъу- нукъэ?	Мыр зарáн кыпхуаху- нука?
Здесь можно курить?	Мыбы тутын ущефэ хъуну?	Мыбы тутын ущефа хуну?
Принесите, пожалуйста, ста,...	КхъыІэ, кысхуэхъ...	Кхыáа, кысхуáах...
– стакан чая	– зы шей стэчан	– зы шéй стачáн
– постельное белье	– тепІэнциІэлъын	– тепантицáльын
– одеяло.	– шхыІэн.	– шхыáн.
Какая следующая стан- ция?	Сыт зэреджэр кыкІэ- лъыкІуэ станцым?	Сыт зарéджар кыча- лъыкуа стáнцым?
На сколько опаздывает поезд?	ДапцэкІэ кыкІэрыху- рэ мафІэгур?	Дáпщача кычарыхура мафáгур?
Я отстал от поезда (ав- тобуса). Куда мне об- ратиться?	МафІэгум (автобусым) сыккыкІэрыхуащ. Хэт зыхуэзгъазэ хъуну?	Мафáгум (автобóусым) сыккычарыхуáщ. Хат зыхуазгáза хуну?
Где я могу найти на- чальника станции?	Дэнэ кыщызгъуэтыну станцым и унафэ- щІыр?	Дáна кыщызгуатýну стáнцым и унафá- тщыр?
Аэропорт далеко от го- рода?	Аэропортыр къалэм пэ- жыжьэ?	Аэропóртыр кáлам па- жыжа?
Какой автобус едет до аэропорта?	Сытхуэдэ автобускІуэрэ аэропортым?	Сыт хуáда автобóус куá- ра аэропóртым?
Регистрация билетов уже началась?	Билетхэр тхыным цІа- дза?	Билétхар тхыным тща- дзá?
Помогите мне, пожа- луйста...	КхъыІэ, кыыздэІэ- пыкъу...	Кхыáа, кыздаапыку...
– пристегнуть ремни	– бгырыпххэр зэ- рыздзэну	– бгырыпххар за- рыздзану
– включить венти- ляцию.	– жыхур цІэзгъэ- нэну.	– жыхур тцазганá- ну.
Дайте, пожалуйста...	КхъыІэ, кыызэт...	Кхыáа, кызáт...
– воды	– псы	– псы
– газеты	– газет	– газéт

– лекарство от голов- ной боли	– щхъэуз хущхъуэ	– щхъауэ хущхуа
– конфеты.	– кІэнфет.	– чанфёт.
У меня заложило уши.	Си тхъэкІумэриубыдащ.	Си тхак'умар иубыдащ.
Мне плохо.	Сызэрыщытыр сщІэр- къым.	Сызарыщытыр стщър- кым.
Меня тошнит.	Сикъэжъын къокІуэ.	Сикажын кок'уа.
Когда самолет призем- лится?	Дапцэщ кхъухълъатэр щытІысынур?	Дапцащ кхухълъатар щытысынур?
Сколько километров до Нальчика?	Налшык нэс километр дапцэ дэлъ?	Нальшык нэс километр дапца дэтль?
Покажите, пожалуйста, на карте дорогу на Приэльбрусье.	Іуащхъэмахуэ лъапэкІуэ гъуэгур картэмкІэ, кхъыІэ, сыгъэ- лъагъу.	Ощхамáхо лъапа к'уа гуагур кáртамча, кхыа, сыгальагу.
По этой дороге можно доехать до Баксана?	МыгъуэгумкІэ Бахъсэн укІуэ хъуну?	Мы гуагумча Бахсán ук'уа хуну?
Я правильно еду...?	Тэмэму сыкІуэу пІэрэ...?	Тамáму сык'уау páра...?
– на автозаправоч- ную станцию	– бензин игъэхъуа- пІэм	– бензін игахуап- пам
– на стоянку	– машинэ гъэувы- пІэм	– машинá гаувып- пам
– в гостиницу	– хъэщІэщым	– хатщáщым
– к станции техоб- служивания	– машинэм щыкІэ- лъыплъ станцым	– машинáм щыча- лъыплъ стáнцым
Здесь можно поставить машину?	Мыбдеж машинэ бгъэув хъуну?	Мыбдэж машинá бгау́в хуну?
По какой дороге надо ехать?	Сыт хуэдэ гъуэгумкІэ укІуэ зэрыхъунур?	Сыт хуáда гуагумча ук'уа зарыхунур?
До бензоколонки дале- ко?	Бензин игъэхъуапІэр жыжьэ?	Бензін игахуáппар жы- жа?
Мне нужно...	Сыхуейщ...	Сыхуейщ...
– десять литров бен- зина	– бензин литрипщІ	– бензін литріппщш

– пятнадцать литров бензина	– бензин литр пщы-к'утху	– бензин литр пщы-к'утху
– полный бак.	– бачым изу.	– бачым изу.
<b>У Вас есть...?</b>	<b>Фи́ау п'а́рэ...?</b>	<b>Фи́ау па́ра...?</b>
– масло	– дагъэ	– да́га
– антифриз	– антифриз	– антифриз
– дистиллированная вода	– псы гъэкъэбза	– псы гакабза́
<b>Прошу Вас...</b>	<b>Сыно́льэ́у...</b>	<b>Сыно́льа́у...</b>
– вымыть машину	– машинэр схуэпт-хъэщ'ыну	– ма́шинар схуапт-хатщ'ы́ну
– сменить колесо	– шэрхъыр схузэ-пхъуэк'ыну	– ша́рхыр схузап-хуач'ы́ну
– долить (сменить) масло	– дагъэм(р) схухэб-гъэхъуэну (схузэпхъуэк'ыну).	– да́гам (р) схухаб-гахуа́ну (схузап-хуач'ы́ну).
<b>Где можно отремонтировать машину?</b>	<b>Ма́шинэр дэ́нэ щезгъэ-щ'ы́ж х'у́ну?</b>	<b>Ма́шинар да́на щезгат-щ'ы́ж х'у́ну?</b>
<b>Вызовите, пожалуйста, механика!</b>	<b>Кх'ы́а, ме́хани́кым фы-к'ысхуеджэ́!</b>	<b>Кх'ы́а, ме́хани́кым фы-к'ысхуеджа́!</b>
<b>Сколько времени займет ремонт?</b>	<b>Сы́т хуа́диз зэ́ман ихы́-ну ремо́нтым?</b>	<b>Сы́т хуа́диз за́ман ихы́-ну ремо́нтым?</b>
<b>Несколько часов.</b>	<b>Сых'э́т зыбжа́нэ.</b>	<b>Сых'а́т зыбжа́на.</b>
<b>Около часа.</b>	<b>Зы сых'э́т хуа́диз.</b>	<b>Зы сых'а́т хуа́диз.</b>
<b>Сколько это будет стоить?</b>	<b>Да́пцэ абы́ и уа́сэну́р?</b>	<b>Да́пца абы́ и уа́са́ну́р?</b>
<b>Сколько я вам должен за услуги?</b>	<b>Да́пцэ уа́сты́ну́р Iуэхут-хъэ́бзэм па́пц'а́?</b>	<b>Да́пца уа́сты́ну́р охут-ха́бзам па́пц'а́?</b>
<b>Можно ехать?</b>	<b>Се́жэ́ж х'у́ну?</b>	<b>Се́жа́ж х'у́ну?</b>
<b>Да, можно.</b>	<b>Нт'а́, х'у́ну́щ.</b>	<b>Нта́, х'у́ну́щ.</b>
<b>Спасибо.</b>	<b>Упса́у.</b>	<b>Упса́у.</b>

### Слова и словосочетания

автомобиль...	автомобиль...	автомобиль...
– легковой	– псынц'а́	– псы́нщца
– грузовой	– хъэ́льэ́зешэ́	– хатля́зэ́ша

автобус  
 безопасность  
 бензин  
 билет...  
     – детский  
     – взрослый  
 близко  
 вагон  
 вода...  
     – горячая  
     – холодная  
     – питьевая  
 вход  
 выход  
 заблудиться  
 остановка  
 отправляться  
 поезд  
 переход  
 пешеход  
 прямо  
 станция  
 туман  
 фара

автобус  
 шынагъуэншагъэ  
 бензин  
 билет...  
     – сабий  
     – балигъ  
 гъунэгъу  
 вагон  
 псы...  
     – пщтыр (хуабэ)  
     – щыІэ  
     – ираф  
 ихъэпІэ (щыхъэпІэ)  
 икІыпІэ (щІэкІыпІэ)  
 гъуэцэн  
 къэувыІэпІэ  
 ежъэн  
 мафІэгу  
 зэпрыкІыпІэ  
 лъэсырыкІуэ  
 занщІэу  
 станц  
 пшагъуэ  
 уэздэгъэ

автобус  
 шынагуаншага  
 бензін  
 билёт...  
     – сабий  
     – балиг  
 гунагу  
 вагón  
 псы...  
     – пщтыр (хуаба)  
     – тщыа  
     – ираф  
 ихапа (щцыхаппа)  
 ичыпа (щцачыппа)  
 гуащан  
 каувыаппа  
 ежан  
 мафагу  
 запрычыппа  
 тльасырык'уа  
 зантцау  
 станц  
 пшагуа  
 уаздыга

## ■ ГОСТИНИЦА

**Гостиница:** в гостинице.  
 Где находится гостиница?  
 В центре города.  
 Недалеко от вокзала.  
 Мне нужен...  
     – одноместный номер

**ХъэщІэщ:** хъэщІэщым.  
 Дэнэ деж здэщыІэр хъэщІэщыр?  
 Къалэкум.  
 Вокзалым и Іэхэлъахэм.  
 Сэ сыхуейщ...  
     – зы цыхум тещы-хъа пэш

**Хащцащ:** хащцащым.  
 Дана деж здащыар хащцащыр?  
 Калакум.  
 Вокзалым и ахальахам.  
 Са сыхуейщ...  
     – зы цухум тетщы-ха паш

– двухместный номер	– цІыхуитІым те- щІыхъа пэш	– цухуиттым тет- щыхá пáш
– номер люкс.	– люкс номер.	– люкс нóмер.
Мне нужен номер на...	Пэшыр сІыгынущ...	Пáшыр сигінущ...
– сутки	– зы жэц-зымахуэ- кІэ	– зы жáц-зы ма́хуа- ча
– двое суток	– жэщитІ-махуитІ- кІэ	– жащít-махуйттча
– неделю	– тхъэмахуэкІэ	– тхамáхуача
– эти выходные.	– зыгъэпсэхугъуэ махуэхэм.	– зыгапсахúга ма́- хуахам.
Есть ли в номере...?	Пэшым щІэту пІэрэ...?	Пáшым тщáту ппáра...?
– телевизор	– телевизор	– телевiзор
– телефон	– телефон	– телефóн
– холодильник	– щІыІалъэ	– щццýальа
– душ.	– зыгъэпскІыпІэ.	– зыгапсчýппа.
Сколько стоит номер?	Дапцэ и уасэр пэшым?	Дáпца и уáсар пáшым?
Мне что-нибудь поде- шевле.	Сэ тІэкІу нэхъ пудщ сы- зыхуейр.	Сá так'у нах пúдщ сы- зыхуейр.
Завтрак входит в стои- мость номера?	Пщэдджыжьышхэр хы- хьэрэ пэш уасэм?	Пщадджыжьышхар хы- хара паш уáсам?
Ключ номера, пожалуй- ста.	Пэшым и ІункІыбзэр, кхъыІэ, къызэт.	Пáшым и унчыбзар, кхýа, кызáт.
Где можно поставить ма- шину?	Машинэр дэнэ деж щы- бгъэу хъуну?	Маши́нар дáна дéж щы- бгау́в хúну?
Стоянка находится во дворе гостиницы.	Машина́ гъэувыпІэр хьэщІэщ щІыбагъым дэтщ.	Маши́на гаувы́пар хащ- щáщ тццýагым дáтщ.
Есть ли в гостинице...?	ХьэщІэщым хэт...?	Хащцáщым хáт...?
– буфет	– буфет	– буфéт
– кафе	– кафе	– кафé
– ресторан	– ресторан	– ресторáн
– дискотека	– къэфапІэ	– кафа́ппа
Какие гостиницы есть еще в Нальчике?	Сыт хуэдэ хьэщІэщхэр дэт иджыри Налшык?	Сыт хуáда хащцáщхар дáт иджýри Налшы́к?

В Нальчике есть еще та- кие гостиницы:	Налшык иджыри дэтц мы хьэщІэщхэр:	Нальшык иджыри дэтц мы хащцáщхар:
– «Нарт»	– «Нарт»	– «Нарт»
– «Россия»	– «Россие»	– «Росси́е»
– «Синдика»	– «Синдикэ»	– «Синдика»
– «Гранд Кавказ»	– «Гранд Кавказ»	– «Гранд Кавка́з»
– «Нальчик»	– «Налшык»	– «Нальшы́к»
– «Бысым»	– «Бысым»	– «Бысы́м»
– «Турист» и другие.	– «Турист», нэ- гъуэщІхэри.	– «Турист», нагуащ- щхари.

### Вопросы. Просьбы. Претензии

В номере не работает...	Пэшым щІэт...	Па́шым тцáт...
– телевизор	– телевизорыр ла- жьэркъым	– телевизорыр ла́- жаркым
– телефон	– телефоныр лажьэ- ркъым	– телефо́ныр ла́жар- кым
– холодильник	– щІыІалъэр ла- жьэркъым	– тцыáльар ла́жар- кым
– душ.	– зыгъэпскІыпІэр лажьэркъым.	– зыгапсчыпар ла́- жаркым.
В номере слишком...	Пэшыр егъэляуэ...	Па́шыр егаляеуа...
– жарко	– хуабэщ	– хуáбащ
– холодно	– щІыІэщ	– щцыáащ
– сыро	– псыІэщ	– псыáащ
– темно.	– кІыфІщ.	– чы́фщ.
В номере...	Пэшым...	Па́шым...
– нет горячей воды	– псы хуабэ кыщци- жыркъым	– псы хуáба кыщци- жыркым
– перегорела лам- почка.	– уэздыгъэр исащ.	– уазды́гар исáащ.
Что-то случилось...	Зыгуэр кыщыщІащ...	Зыгуáр кыщытцáащ...
– с ванной	– зыгъэпскІыпІэм	– зыгапсчы́пам
– с туалетом.	– псыунэм.	– псыу́нам.



Принесите, пожалуйста...	КхъыІэ, къысхуэхъ...	Кхы́а, кысхуа́х...
– еще одно одеяло	– иджыри зы тепІэн	– иджы́ри зы́ тепа́н
– еще одну подушку	– иджыри зы щхъэн- тэ	– иджы́ри зы́ щха́н- та
– пепельницу	– сахуалъэ	– сахуа́лья
– телефонный спра- вочник.	– телефон тхылъ.	– телефо́н тхы́ль.
Я забыл (а) ключ в номе- ре.	ІункІыбзэр пэшым къы- щІэзнащ.	Унчы́бзар па́шым кыщ- щазна́щ.
Я потерял (а) ключ.	ІункІыбзэр згъэкІуэдащ.	Унчы́бзар згак'уада́щ.
Где можно заказать би- леты на...?	Дэнэ къыщысщэху хъу- ну и билет...?	Дана кыщысща́ху ху́ну и биле́т...?
– самолет	– кхъухълъатэм	– кхухлъа́там
– автобус	– автобусым	– авто́бусым
– поезд	– мафІэгум	– мафа́гум
Приготовьте, пожалуйста- ста, счет за прожива- ние в гостинице.	ХьэщІэщым сызэры- щыпсэуам и уасэр, кхъыІэ, сІых.	Хащща́щым сызэры- щыпсауа́м и уа́сар, кхы́а, сІых.
Мне нужен носильщик.	Сэ хьэлъэзехъэ сы- хуейщ.	Са́ халъазэ́ха сыхуе́йщ.
Отнесите, пожалуйста, мой чемодан в такси.	Си шумэданыр, кхъыІэ, таксим схуилъхъэ.	Си шумада́ныр, кхы́а, таксѝм схуи́льха.
Большое спасибо!	Тхьэм уигъэпсэу!	Тхам уигапсѝ!
У Вас прекрасное об- служивание.	Цыхухэм Іуэхутхьэбзэ тэмэм яхуовщІэ.	Цу́ххам охутха́бза та- ма́м яхуо́вщща.
Приезжайте еще раз.	Иджыри фыкъакІуэ.	Иджы́ри фыка́к'уа.

### Слова и словосочетания

администратор	администратор	администратѝр
багаж	багаж	бага́ж
ванная	зыгъэпскІыпІэ	зыгапсчы́па
вешалка	фІэдзапІэ	фадза́па
вода	псы	псы́

– горячая	– пицтыр	– пицтыр
– холодная	– щылы	– щылы
гладить	ету тедзэн	ету тедзэн
гость	хьэщы	хьэщы
дверь	бжэ	бжэ
дискотека	дискотекэ	дискотэка
душ	зыгъэпскыплэ	зыгапсчыпа
завтрак	пицэдджыжышхэ	пицадджыжышха
звонок	уэзджынэ	уазджына
замок (ключ)	лункыбзэ	унчыбза
имя	цы	ца
касса	кассэ	касса
камера хранения	хьэпшып хьумаплэ	хьэпшып хумапа
кресло	шэнтиуэ	шангыуа
кровать	гъуэлъыплэ	гуальыппа
кухня	пицэфлаплэ	пицафлаппа
лампочка	уэздыгъэ	уаздыга
лестница	дэклиеиплэ	дак'уейпа
лифт	лифт	лифт
мыло	сабын	сабын
носильщик	хьэлъэзехъэ	хальазэха
обед	шэджагъуашхэ	шаджагуашха
обслуживание	луэхутхьэбзэ	охутхабза
окно	щхьэгъубжэ	щхагубжа
пепельница	сахуалъэ	сахуальа
полотенце	напэлэлъэщы	напаальащы
постельное белье	теплэнцылэлын	тепанцальын
почта	пошт	пошт
разбудить	къэгъэушын	кагаушын
свет	нэху	наху
стол	стол (лэнэ)	стол (ана)
стул	шэнт	шэнт
туалет	псыунэ	псыуна
ужин	пицыхьэщхьэшхэ	пицыхащхашха
утюг	ету	ету

чемодан

холодильник

швейцар

шумный

этаж

шумэдан

щЫлалъэ

швейцар

Ізуэлъауэ

къат

шумадан

тщыалъа

швейцар

ауалъауа

кат

## ■ РЕСТОРАН (КАФЕ, СТОЛОВАЯ)

Есть ли в гостинице ре-  
сторан (кафе)?

Где поблизости ...?

– столовая

– кафе

– ресторан

Я проголодался (лась).

Я хочу пить.

Не хотите ли со мной...?

– позавтракать

– пообедать

– поужинать

Этот стол свободен?

Дайте нам, пожалуйста,  
меню.

Здесь готовят кабардин-  
ские блюда?

Да, у нас есть...

– гедлибже

– лигур с пастой

– лицуклибже

– койжапха

ХьэщІэщым ресторан  
(кафе) хэту пІэрэ?

Мыбдеж гъунэгъуу щы-  
мыІэу пІэрэ ...?

– шхапІэ

– кафе

– ресторан

Сэ сыкъэмэжэлІащ.

Псы сефэнут.

КъыздумыщІыфыну  
пІэрэ...?

– пщэдджыжьышхэ

– шэджагъуашхэ

– пщыхьэщхьэшхэ

Мы стІолым зыри щыс-  
къэ?

Менюр, кхъыІэ, къыдэт.

Мыбы адыгэ шхын ща-  
пщэфІрэ?

НтІэ, дэ диІэщ...

– джэдлыбжьэ

– лыгъур, пІастэ и  
гъусэу

– лыщІыкІулыбжьэ

– кхъуейжапхъэ

ХащщАщым ресторАн  
(кафе) хАту ппАра?

Мыбдѐж гунагуу щы-  
мыау ппАра...?

– шхАппа

– кафе

– ресторАн

СА сыкамажатлАщ.

Псы сефАнут.

Кыздумытщыфыну  
ппАра...?

– пщадджыжьышха

– шаджагуАшха

– пщыхащхАшха

Мы стОлым зыри щыс-  
ка?

МенЮр, кхЫа, кыдАт.

Мыбыадыга шхын щап-  
щАффра?

НтА, да дІащ...

– джадлыбжа

– лыгУр, ппАста и  
гУсау

– лыщык'улыбжа

– кхуейжапха

– баранина отвар- ная с чесночным соусом.	– мэлыл гъэва, бжыныху шыпс и гъусэу.	– малыл гавá, бжы- ныху шыпс и гý- сау.
У Вас есть...?	Фэ фиIэ...?	Фа фíа...?
– шашлык	– дзасэкIэ гъэжъа лы	– дзасача гажá лы
– кукурузные ле- пешки	– чыржын	– чыржын
– индейка	– гуэгушыл	– гуагушыл
– рыба	– бдзэжъей	– бдзажéй
– чай калмыкский.	– къалмыкъ шей.	– калмык шéй.
Я хотел (а) бы еще ...	Сэ иджыри сыхуейт...	Сá иджýри сыхуéйт...
– яблоко	– мыIэрысэ	– мыарýса
– виноград	– жызум	– жызум
– грушу	– кхъужь	– кхúж
– персик.	– шэфтал.	– шафтáл.
Вы что будете пить...?	Фэ сыт фызэфэнур...?	Фá сыт фызафáнур...?
– водку	– аркъэ	– арка
– пиво	– пивэ	– пíва
– вино	– шагъыр	– шагýр
– коньяк	– коньяк	– коньяк
– махсыма	– махъсымэ	– махсыма
Передайте, пожалуй- ста...	КхъыIэ, къызэт...	Кхýа, кызáт...
– хлеб	– щIакхъуэ	– щцáкхуа
– соль	– шыгъу	– шыгу
– перец.	– шыбжий.	– шыбжýй.
Положите мне немно- го...	Мобы щыщ тIэкIу къы- схуилъхъэ...	Мобы щýщ ттáк'у кы- схуйлъха...
Разрешите налить Вам вина.	Шагъыр искIэну хуит сыщI.	Шагýр исчáну хуит сыщц.
За Ваше здоровье.	Уи узыншагъэкIэ.	Уи узыншáгача.
Как это вкусно!	Мыр сыту IэфI дызэ!	Мыр сыту аф дýда!
Приятного аппетита!	Уи (фи) хьэлэлц!	Уи (фи) халáлц!

## Слова и словосочетания

бар	бар	бар
безвкусный	ІэфІыншэ	аффынша
блюдо	шхын	шхын
– национальное блюдо	– лъэпкъ шхыныгъуэ	– тлъапкъ шхыныгуа
бутылка	птулъкІз	птулъча
вкусный	ІэфІ	афф
горький	дыдж	дыдж
горячий	пцтыр	пцтыр
диета	диетэ	диета
есть	шхэн	шхэн
завтрак	пцэдджыжышхэ	пцадджыжышха
закуска	зэдзэкъэн гуэр	зэдзакан гуар
заменить	хъуэжын	хуажын
кофе	кофе	кофе
кислый	фІзІу	ффáуу
минеральная вода	минерал псы	минерал псы
накрывать на стол	Ізнз гъэувын	ана гаувын
напиток (алкогольный)	фадэ	фада
обед	шэджагъуашхэ	шаджагуашха
острый	сыр	сыр
официант (ка)	Ізнзэхэ	аназéха
перец	шыбжий	шыбжий
прибор	Іэмзпсымэ	амапсыма
сладкий	ІэфІ	афф
соль	шыгъу	шыгу
соус	шыпс	шыпс
сырой	цІынз	цына
ужин	пцыхъзцхъзшхэ	пцыхацхашха
хлеб	цІакхъуэ	ццáкхуа
чай	шей	шэй

### ■ ГОРОД. СЕЛО

Город: в городе.  
Село: в селе.

Къалэ: къалэм.  
Къуажэ: къуажэм.

Кала: калам.  
Куажа: куажам.

Скажите, пожалуйста, где находится...?	КхъыІэ, кыызжеІэ, дэнэ деж...?	Кхыа, кызжеа, дана деж...?
– гостиница	– хьэщІэщыр	– хащцáщыр
– вокзал	– вокзалыр	– вокзáлыр
Как называется...?	Сыт зэреджэр...?	Сыт зарéджар...?
– эта улица	– мы уэрамым	– мы уарáмым
– эта площадь	– мы утым	– мы ўтым
– центральная пло- щадь	– ут нэхъыщхьэм	– ут нахы́щхам
– этот памятник	– мы фзеплтым	– мы фаéплтым
– этот парк	– мы паркым	– мы пáркым
– этот мост	– мы лъэмыжым	– мы тлъамы́жым
Я впервые в Нальчике.	Сэ си щыпэк'ак'уэщ Налшык.	Сá си щыпакáк'уаш Налшы́к.
Где можно купить кар- ту города?	Дэнэ кыщысщэху хъу- ну к'алэм и картэр?	Дána кыщысщáху ху́ну ка́лам и ка́ртар?
Я заблудился (лась). Как проехать...?	Сэ сыг'уэщцáщ. Дауэ сык'уэ хъуну...?	Са сыгуащáщ. Дáуа сы- к'уа ху́ну...?
– к центру	– к'алэк'ум	– калáкум
– к гостинице «Нарт»	– «Нарт» хьэщІэщым	– «Нáрт» хащцá- щым
– к памятнику Ма- рии	– Марие и фзеп- лтым	– Мариé и фаéпт- лтым
– к городскому пар- ку (Атажукинско- му саду)	– к'алэ паркым (ХьэтІохъуцок'уэ хадэм)	– кáла пáркым (Ха- тохшóко хáдам)
Туда можно добраться пешком?	Абы лъэсу ук'уэ хъуну?	Абы́ лъáсу ўк'уа ху́ну?
Можно, это здесь неда- леко.	Хъунуш, ар жыжъэ- к'ым.	Ху́нуш, ар жы́жакым.
Вам лучше доехать ав- тобусом №...	Автобус №... – мкІэ ук'уэмэ нэхъыфІщ.	Авто́бус №... – мча ўк'- уама нахы́фщ.
Я ищу...	Сэ кызолтыхъуэ...	Са кызолы́хуа...
– дом...	– унэ...	– ўна...
– площадь...	– ут...	– ут...
– улицу...	– уэрам...	– уарáм...

Напишите, пожалуйста, адрес.

Проводите меня, пожалуйста.

Люди каких национальностей живут у Вас?

У нас (в нашем городе, селе) живут кабардинцы, балкарцы, русские и другие.

Сколько человек живет в вашем городе?

Более трехсот тысяч человек.

Адресыр, кхъыІэ, схуэтх.

КхъыІэ, сышэ.

Фи деж сыт хуэдэ лъэпкъхэрщыпсэурэ?

Ди къалэм (къуажэм) щопсэу адыгэхэр, урысхэр, балъкъэрхэр, нэгъуэщІхэри.

ЦІыху дапцэ щыпсэурэ фи къалэм?

ЦІыху мин щіщым щІигъу.

Адресыр, кхыа, схуатх.

Кхыа, сыша.

Фи деж сыгхуада тлъапкхар щыпсаура?

Ди калам (куажам) щопсау адыгахар, урысхар, балькархар, нагуащшхари.

Цух дапца щыпсаура фи калам?

Цух мин щіщым тцігу.

### Экскурсия

Я хотел бы осмотреть Нальчик.

С чего лучше начинать осмотр города?

Как называется главная улица в вашем городе?

Проспект имени В. И. Ленина.

Какие исторические, административные здания есть на этой улице?

Дом Правительства, Парламент, кинотеатр «Восток», Дом Печати, Северокавказский институт искусств и другие.

Сэ Налшык зыщысплтыхыну сыхуейт.

Дэнэ деж къыщыщІээдзэмэ нэхтыфІ?

Сыт и цІэр фи къалэм и уэрам нэхтыщхэм?

В. И. Ленин и цІэр зезыхэ уэрам.

Сыт хуэдэ тхыдэ, къулыкъуцІапІэ унэхэртет а уэрамым?

Правительствэм и Унэр, Парламентыр, «Восток» кинотеатрыр, Печатым и Унэр, ГъуазджэмкІэ Кавказ Ищхэрэ институтыр, нэгъуэщІхэри.

Са Налшык зыщысплтыхыну сыхуейт.

Дана деж къыщытцІээдзама нахыфф?

Сыт йцар фи калам и уарам нахыщхам?

В. И. Ленин йцар зезыха уарам.

Сыт хуада тхыда, кулыкущцІаппа унахартет а уарамым?

Правительствам и Унар, Парламентыр, «Восток» кинотеатрыр, Печатым и Унар, Гуазджамча Кавказ Ищхара институтыр, нагуащшхари.

Какая улица ведет к курортной зоне?

Проспект имени А. А. Шогенцукова.

Мы хотели бы посетить...

– исторический музей

– музей изобразительного искусства

– фонд культуры

– литературный музей.

Когда построили этот (зту) ...?

– дом

– мечеть

– церковь

– памятник

Кто архитектор?

Кто жил в этом доме?

Когда был основан ваш город?

Ваш город очень красивый.

Дэтхэнэ уэрамыра курорт куйм узышэр?

ЩоджэнцЫкІу А. А. и цІзкІэ цыІэ уэрамым.

Дз дыкІуэну дыхуейт...

– тхыдз музейм

– гьуазджэмкІз музейм

– цэнхабзэмкІз фондым

– литературэ музейм.

Сытым щыгъуэ щаухуар...?

– мы унэр

– мы мэджытыр

– мы члисэр

– мы фзепльыр

Хэт архитекторыр?

Хэт мы унэм щыпсауэр?

Сытым щыгъуэ ухуэн щІадза фи кьалэр?

Фи кьалэр икьукІэ дахэц.

Датхана уарамыра курорт куйм узышэр?

Щоджанцук А. А. йцача цыга уарамым.

Да дык'уану дыхуейт...

– тхыда музейм

– гуазджамча музейм

– щанхабзамча фондым

– литературэ музейм.

Сытым щыгуа щаухуар...?

– мы унар

– мы мажджытыр

– мы члисар

– мы фаепльыр

Хат архитекторыр?

Хат мы унам щыпсауэр?

Сытым щыгуа ухуан щцадза фи калар?

Фи калар икуча дахащ.

### Слова и словосочетания

автостоянка

адрес

архитектура

близко

вокзал

дворец

дом

дорога

машинэ гъэувыпІэ

хэщІапІэ (адрес)

архитектурэ

гъунэгъу

вокзал

уардзунэ

унэ

гъуэгъу

машына гаувыпа

хащцапа (адрес)

архитектура

гунагу

вокзал

уардауна

уна

гуагу



здание	ухузнэгъэ	ухуаныга
карта (города)	картэ (къалэм ейр)	ка́рта (ка́лам ейр)
квартал	хъэблэ	ха́бла
конечная остановка	кIзух къэзувыIэпIэ	чау́х каувыа́ппа
мечеть	мэжджыт	мажджы́т
монастырь	къульзшырыф	кульшыры́ф
мост	лэзмыж	лямы́ж
набережная (реки)	псы Iуфэ	псы уфа
налево	сэмэгумкIэ	сама́гумча
направо	ижьымкIэ	йжымча
парк	парк	па́рк
памятник	фзеплэ	фае́плэ
переулок	уэрамдэкI	уарамда́ч
площадь	ут	у́т
поворот	къэгъзшыпIэ	кагашы́ппа
проход	зекIуапIэ (дэки́ппIэ)	зек'уа́ппа (дачы́ппа)
район	район (куей)	райо́н (куе́й)
светофор	светофор	светофо́р
улица	уэрам	уара́м
фонтан	псыутх	псыу́тх
церковь	члисэ	чли́са

## ■ МУЗЕИ. ГАЛЕРЕИ. ВЫСТАВКИ

Где находится исторический музей?	ТхыдэмкIэ музейр дэнэ деж щыт?	Тхыдамча музейр да́на деж щы́т?
Когда открывается музей (галерея, выставка)?	Сытым деж къыщызэIуахыр музейр (галереер, гъэлъэгъузыныгъэр)?	Сытым дежкъыщызауа́хыр музейр (галере́ер, гальягуаны́гар)?
Мы хотим посмотреть выставку картин местных авторов.	ЩыпIэм щыщ сурзтыщIхэм я сурэтхэм деплэыну дыхуейт.	Тщы́ппам щы́щ сура́тыщцхам я сура́тхам деплэ́ыну дыхуейт.
Сколько стоит входной билет?	Дапщэ билетым и уасэр?	Да́ппца биле́тым и уа́сар?

Нас интересуєт...

- современное искусство
- пейзажная живопись
- керамика.

На выставке есть картины Абаева, Кишева, Бгажнокова, Цримова?

Что находится в этом зале?

Мне нравится...

- эта картина
- этот пейзаж
- эта скульптура.

Дэ нэхъ дыдахъэх...

- иджырей гъуазджэм
- пейзаж сурэтхэм
- кхъуэщын лъэужьыгъуэхэм.

Абейм, Къыщым, Бгъэжънокъуэм, Црымым я сурэтхэр ягъэлъагъуэрэ?

Мы пэшым сыт щІэ-льыр?

Сигу ирэхъ...

- мы сурэтыр
- мы пейзажыр
- мы фэепльыр.

Дá нáх дыдахáх...

- иджыре́й гуа́зджам
- пейза́ж сура́тхам
- кхуащы́нтлаужы́-гуахам

Абе́йм, Чы́щым, Бгаж-но́куам, Цры́мым я сура́тхар ягальа́гуара?

Мы па́шым сы́т тща́льыр?

Сигу иро́х...

- мы́ сура́тыр
- мы́ пейза́жыр
- мы́ фае́пльыр.

## ■ КИНО. ТЕАТР. КОНЦЕРТ

Мне бы хотелось пойти на...

- концерт современной музыки
- концерт эстрадных певцов
- новый спектакль.

Где находится драматический театр имени А. А. Шогенцукова?

У вас есть билеты на...?

- сегодня
- завтра

Сеплъыну сыхуейт...

- иджырей музыкэм и концерт
- эстрада уэрэджылакӀуэхэм я концерт
- спектаклыщІэм.

Дэнэ деж щыт ЩоджэнцӀыкӀу А. А. и цӀэкӀэ щыӀэ драмэ театрыр?

Билет фиӀэжу пӀэрэ...?

- нобэрей спектак-лым
- пщэдейрейм

Сеплъы́ну сыхуе́йт...

- иджыре́й му́зыкам и конце́рт
- эстра́да уарад-жыа́к'уахам я кон-це́рт
- спектаклы́тщам.

Дана де́ж щы́т Щод-жанцу́к А. А. йца́ча цы́а драма́ теа́трыр?

Биле́т фиа́жу ппа́ра...?

- нобаре́й спекта́к-лым
- пща́дейре́йм

– субботу	– щэбэтым	– шабáтым
Сколько стоит один билет?	Дапцэ и уасэр зы билетым?	Дáпца и уáсар зы билé-тым?
Где можно купить программу?	Дэнэ программэ кы-щытцэху хъуну?	Дáна прогрáмма кы-щытцáху хúну?
В котором часу начинается спектакль (концерт, кино)?	Сыхьэт дапцэм щИидзэрэ спектаклым (концертым, кино)?	Сыхáт дáпцам тщИдза-ра спектáклым (кон-цёртым, кино́м)?
Кто в главной роли?	Хэт роль нэхъыщхьэр зыгъэзащIэр?	Хáт рóль нахьщхар зы-газáтцар?
Кто режиссер?	Хэт режиссеры?	Хáт режиссéры?
Кто композитор (дирижер)?	Хэт композиторы (дирижеры)?	Хáт композитóры (ди-рижéры)?
Кто поставил...?	Хэт зыгъэувар...?	Хáт зыгаувар...?
– концерт	– концертыр	– концертыр
– фильм	– фильмыр	– фíльмыр
– спектакль	– спектаклыр	– спектáклыр
– оперу	– оперэр	– óперар
– балет	– балетыр	– балéтыр
Спектакль (фильм, концерт)...	Спектаклыр (фильмыр, концертыр)...	Спектáклыр (фíльмыр, концертыр)...
– интересный	– гъэщIэгъуэнт	– гащцагуáнт
– хороший	– фIыт	– ффýт
– скучный.	– зэшыгъуэт.	– зашы́гуат.

### Слова и словосочетания

автор	автор (лэжьыгъэр зейр)	áвтор (лажы́гар зéйр)
актер	актер (джэгуакIуэ)	актёр (джагуáк'уа)
ансамбль	ансамбль	ансáмбль
аплодисменты	Iэгуауэ	агуáуа
афиша	афишэ	афíша
балет	балет	балéт
бинокль	нэрыплъэ	нары́пля
буфет	буфет (шхапIэ)	буфéт (шхáппа)
дирижер	дирижер	дирижёр

драма	драмэ	дра́ма
звонок	уэзджынэ	уэзджы́на
комедия	комедие	коме́дие
музыка	макъамэ (музыкэ)	мака́ма (му́зыка)
певец (ица)	уэрэджылак'уэ	уараджыа́к'уа
песня	уэрэд	уара́д
пьеса	пьесэ	пье́са
финал	к'эуэ	чау́х
эстрада	эстрада	эстра́да

## ■ КНИГИ. ПРЕССА. ТЕЛЕВИДЕНИЕ

Где можно купить...?	Дэна кыщыпщэху ху- ну...?	Дана кыщыпщэху ху- ну...?
– книги на кабардинском языке	– адыгэбзэк'э тха тхылхэр	– адыгабзача тха тхылхар
– книги по искусству	– гуаэджэм теухуа тхылхэр	– гуаэджам теухуа тхылхар
– справочники о Кабардино-Балкарии	– Кэбэрдей-Балткэрым теухуа зэрыгуаэз тхылхэр	– Кабардей-Балкарым теухуа зэрыгуаэз тхылхар
Дайте, пожалуйста, ...	Кхы'э, кызэт...	Кхыа, кызат...
– сегодняшней номер газеты «Адыгэ псалтэ»	– «Адыгэ псалтэм» и нобзей кыдз-кыгуэр	– «Адыга псальам» и нобзей кыдачыгуар
– последний номер журнала «Ошхымахо».	– «Иуащхэмахо» журналым и иужрей кыдз-кыгуэр.	– «Ошхамыахо» журналым и иужрей кыдачыгуар.
Дайте, пожалуйста, журнал на... языке.	Кхы'э, кызэт журнал...	Кхыа, кызат журнал...
– кабардинском	– адыгэбзэк'э	– адыгабзача
– балкарском	– балткэзыбзэк'э	– балкарыбзача
– русском	– урысыбзэк'э.	– урысыбзача.

Как часто выходит эта газета (этот журнал)?

Ежедневно.

Еженедельно.

Ежемесячно.

У вас есть...?

- русско-кабардинский словарь
- литературный журнал
- спортивный журнал
- юмористический журнал
- кроссворды

О чем пишут в газетах?  
Где программа телевидения?

Включите телевизор!

Здесь смотреть нечего.

Переключите канал.

Давайте посмотрим...

- хоккей
- новости
- фильм
- концерт.

Какие телепередачи ты любишь?

Мне больше нравится...

- развлекательные

Дапцэрэ къыдэкIрэ мы газетыр (журналыр)?

Махуэ къэс.

Тхьэмахуэ къэс.

Мазэ къэс.

ФиIэу пIэрэ...?

- урыс-адыгэ псалъалъэ
- литературэ журнал
- спорт журнал
- гушыIэ журнал

– псалъэзэблэдз

Сыт ятххэр газетхэм?

Дэнэ щыIэ телевиденэм и программэр?

Телевизорыр щIэгъанэт (Iудзэт)!

Мыбы узэплъын кыргъэлъагъуэркъым.

НэгъуэщIыпIэ теухуэт.

Еуэ, девгъэплъ...

- хоккей
- хъыбарыщIэхэм
- фильм
- концерт.

Сыт хуэдэ теленэтын уэ фIыуэ плъагъур?

Сэ нэхъ сигу ирохь...

- нэгъузегъэужь нэтынхэр

Дапцара кыдэчрэ мы газэтыр (журналыр)?

Махуа кас.

Тхамáхуа кас.

Мáза кас.

Фиáу ппáра...?

- урыс-адыга псалъалъа
- литературá журнал
- спóрт журнал
- гушыá журнал

– псалъазаблэдз

Сыт ятххар газэтхам?

Дána щыá телевиденáм и прогрáммар?

Телевизорыр тцагáнат (удзат)!

Мыбы узаплъын кигалъагуаркым.

Нагуатщыппа теухуат.

Еуа, девгáплъ...

- хоккей
- хыбарытцахам
- фíльм
- концёрт.

Сыт хуáда теленатын уá ффыáуа плъáгур?

Сá нáх сигу ирóх...

- нагузегáуж нáтынхар

– образовательные	– щІэныгъэм теу- хуахэр	– тцаны́гам теухуа́- хар
– спортивные	– спортым теухуа- хэр	– спóртом теухуа́- хар
– мультфильмы.	– мультфильмхэр.	– мультфíльмхар.

### Слова и словосочетания

атлас	атлас	а́тлас
выписывать...	Іэ тедзэн	аа тедза́н
– газету	– газетым	– газéтым
– журнал	– журналым	– журна́лым
диктор	диктор	ди́ктор
заголовок	псалъащхьэ	псальа́цха
избранные произведе- ния	тхыгъэ къыхэхахэр	тхы́га кыхаха́хар
информация	хъыбар	хыба́р
календарь	махуэрыбж	махуа́рыбж
конверт	письмоулъэ	письмоу́лья
корреспондент	корреспондент	корреспонде́нт
разговорник	псалъэ зэпэдзыж	пса́лья западзы́ж
рассказ	рассказ	расска́з
роман	роман	рома́н
словарь	псалъалъэ	псальа́лья
телевидение	телевиденэ	телеви́дена

### ■ МАГАЗИНЫ. ПОКУПКИ

Где находится...?	Дэнэ деж щыт...?	Дана деж щыт...?
– универмаг «Наль- чик»	– «Налшык» универ- магыр	– «Нальшы́к» уни- верма́гыр
– супермаркет «Ка- раван»	– «Чэруан» тыкуэ- нышхуэр	– «Чаруа́н» тыкуа- нышхуар
– вещевой рынок	– хьэпшып бэзэрыр	– хапшы́п база́рыр
– оптовый рынок	– зэулуу щащэ бэзэ- рыр	– зау́у ща́ща база́- рыр

– зеленый рынок	– хадэхэкI къэкIы- гъэщэцэбээр	– хадахач качыга щэца базары
На проспекте имени В. И. Ленина.	Лениным и уэрамым.	Лениным и уарамым.
На проспекте имени А. А. Шогенцукова.	ЩоджэнцIыкIум и уэ- рамым.	Щоджанцык'ум и уарá- мым.
В районе «Стрелка».	«Стрелкэ» хъэблэм.	«Стрэлка» хаблам.
В районе «Дубки».	«Дубки» хъэблэм.	«ДубкI» хаблам.
На улице имени Толстого.	Толстойм и уэрамым.	Толстойм и уарамым.
Когда открывается этот магазин?	Сытым деж къызэ- Iуахрэ мы тыкуэныр?	Сытым деж кызаууахра мы тыкуаныр?
Где продают...?	Дэнэ деж щэцэр...?	Дана деж щэцар...?
– обувь	– вакъэ	– вака
– одежду	– щыгын	– щыгын
– кондитерские из- делия.	– IэфIыкIэ.	– аффыгча.
У Вас есть...?	ФиIэу пIэрэ...?	Фи́ау ппáра...?
Можно посмотреть...?	Сеплъ хъуну...?	Сéплъ ху́ну...?
Я ищущу...	Сэ къызолъыхъуэ...	Сá кызольыхуа...
– пальто	– бэлъто	– бальто́
– шарф	– пщэдэлъ	– пщадáль
– обувь	– вакъэ	– вака
– детские игрушки.	– зэрыджэгу хъэп- шыпхэр.	– зэрыджáгу хап- шыпхар.
Покажите, пожалуйста...	КхъыIэ, сыгъэлъагъу...	Кхы́а, сыгальáгу...
– этот костюм	– мы кIэстумыр	– мы́ часту́мыр
– эти брюки	– мы гъуэншэджыр	– мы́ гуаншáджыр
– вон ту шапку.	– мо пыIэр.	– мо́ пы́ар.
Я хочу примерить...	ЩыстIагъэу сеплъыну сыхуейт...	Щыста́гау септльы́ну сыхуейт...
– эти туфли	– мы туфлэ́хэм	– мы́ ту́фляхам
– эти сапоги	– мы шырыкъум	– мы́ шыры́кум
– это платье.	– мы бостейм.	– мы́ бостéйм.
Это мне не подходит.	Сэ мыр къызэкIуркъым.	Сá мы́р кызáк'уркым.
Мне нужен размер...	Сэ сызыхуейр тIэкIу...	Са сызыхуейр та́к'у...

– побольше	– нэхъ инущ	– нэхъ инущ
– поменьше.	– нэхъ цык'уш.	– нэхъ цык'уш.
Этот цвет мне нравится.	Мы плыфэр сигу ирохъ.	Мы плыфар сигу ирох.
Мне бы хотелось...	Сэ сызыхуейр нэхъ...	Сэ сызыхуейр нэхъ...
– посветлее	– сырыхуфэуш	– сырыхуфауш
– потемнее.	– фыцлафэуш.	– ффыцафауш.
Сколько это стоит?	Дапцэ мыбы и уасэр?	Дапца мыбы и уасар?
Слишком дорого.	ЛъапIэуш.	Тлъаппаош.
Красиво, но дорого.	Дахэт, ауэ лъапIэш.	Дэхат, ауа тлъаппаш.
Нет ли подешевле?	Нэхъ пуду фиэкъэ?	Нэхъ пуду фиака?
Платить в кассу или про- давцу?	Кассэра хэмэ тыкуэн- тетра ахъшэр ээсты- нур?	Кассара хэма тыкуан- тэтра ахшар засты- нур?
У меня нет мелочи.	Жыгъей сиэкъым.	Жгэй сиякым.
Возьмите сдачу.	Къээыгъэээжыр къэщ- тэж.	Кэзыгазэжыр каштэж.
Где выход?	ЩэкIыпIэр дэнэ щыIэ?	Тщачыппар дана щыа?

### Слова и словосочетания

банка	банкI	банч
белье	щIагъщIэлъ	тщагтщIаль
блузка	плIэ	птлIа
брюки	гъуэншэдэж	гуаншадж
бутылка	птулькIэ	птульча
витрина	витринэ	витрина
грамм	грамм	грамм
дешевый	пуд	пуд
дорогой	лъапIэ	тлъаппа
эонт	жъауэ	жауа
килограмм	килограмм	килограмм
костюм	кIэстум	частум
купить	къэщэхун	кашахун
куртка	кIагуэ	чагуа
лампочка	уэздыгъэ	уаздыга



литр  
 магазин  
 мяч  
 обменять  
 пальто  
 перчатки  
 платить  
 платье  
 покупатель  
 продавец  
 продукты  
 пуловер  
 пылесос  
 рубашка  
 сапоги  
 свитер  
 товар  
 торговля  
 туфли  
 халат  
 холодильник  
 шляпа  
 удочка  
 утюг  
 цена  
 чек  
 чулки  
 юбка

литр  
 тыкуэн  
 топ  
 хъуэжын  
 бэльто  
 Іэлъэ  
 уасэр щІэтын  
 бостей  
 щэхуакІуэ  
 тыкуэнтет  
 ерыскъыхэр  
 цыджанэ зэгуэх  
 сабэщып  
 джанэ  
 шырыкъу  
 цыджанэ  
 хъэпшып (товар)  
 сату  
 туфлэ  
 хъэлат  
 щІыІалъэ  
 шляпэ  
 къунтх  
 ету  
 уасэ  
 чек  
 лъэпэд  
 кІэ

літр  
 тыкуа́н  
 то́п  
 хуажы́н  
 бальто́  
 а́тля  
 уа́сар тщаты́н  
 бостей  
 щахуа́к'уа  
 тыкуанте́т  
 ерыскы́хар  
 цыджа́на эагуа́х  
 сабащы́п  
 джа́на  
 шыры́ку  
 цыджа́на  
 хапшы́п (това́р)  
 сату́  
 ту́фля  
 хала́т  
 тщыа́тля  
 шля́па  
 ку́нтх  
 ету́  
 уа́са  
 че́к  
 тляпа́д  
 ча

### ***Парфюмерия. Драгоценности***

губная помада  
 духи  
 зубная паста  
 иголка  
 крем...

Іупэлэ  
 дыху  
 дзэлъэщІ пІастэ  
 мастэ  
 крем...

упáла  
 дыху  
 дзальáтщ ппáста  
 ма́ста  
 кре́м...

– для лица	– напэм папщІэ	– на́пам па́птща
– для рук	– Іэм папщІэ	– а́м па́птща
– для ног	– лъакъуэм папщІэ	– тлъа́куам па́птща
– для век	– напІэм папщІэ	– на́ппам па́птща
кошелек	бохъшэ	бо́хша
лак...	лак...	ла́к...
– для волос	– щхъэцылэ	– щха́цыла
– для ногтей	– Іэбжьаналэ	– абжа́нала
лента	лентІ	ле́нтт
мыло	сабын	сабы́н
нитки	Іуданэ	уда́на
ножницы	лэныстэ	ланы́ста
пуговица	щІыІу	тщы́уу
пудра	напэщыхуэ	напа́щыхуа
тушь для ресниц	нэбжьыцылэ (тушь)	набжы́цыла (тушь)
алмаз	налмэс	налма́с
браслет	Іэпцэхъу	апща́ху
бриллиант	бриллиант	бриллиа́нт
брошь	бгъэхэІу	бгаха́уу
булавка	мастэкъуаншэ	мастакуа́нша
жемчуг	налкъут	налькúт
эолото	дыщэ	ды́ща
колье	пцэхъу	пща́ху
кольцо	Іэлъын	атлы́ын
серебро	дыжъын	дыжы́н
серьги	тхъэгъу	тха́гу
цепочка	лэрыпс	лары́пс
часы	сыхъэт	сыха́т

## ■ В ПРОДОВОЛЬСТВЕННОМ МАГАЗИНЕ

Дайте, пожалуйста...	КхъыІэ, къыээтыт...	Кхы́а, кызáтыт...
– хлеб (белый, чер- ный)	– щІакхъуэ (хужь, фІыцІэ)	– тща́кхуа (хúж, ффы́ща)
– две буханки	– щІакхъуитІ	– тщакху́йтт

– бублики.	– хьэлыгъуанэ.	– халыгуána.
Здесь продается...?	Мыбы щащэрэ...?	Мыбы щáщара...?
– соль	– шыгъу	– шы́гу
– сахар	– фошыгъу	– фошы́гу
– мука	– хьэжыгъэ	– хажы́га
Взвесьте, пожалуйста,...	КхъыІэ, къысхуэшэч...	Кхы́а, кысхуашáч...
– конфеты	– кІэнфет	– чанфéт
– курицу	– джэд	– джа́д
– яблоки.	– мыІэрысэ.	– мыары́са.
Дайте, пожалуйста...	КхъыІэ, къызэт...	Кхы́а, кызáт...
– фруктовый сок	– пхъэщхьэмыщ-хьэпс	– пхащхамыщха́пс
– бутылку мине- ральной воды	– минерал псы птулъкІэ	– минерáл псы́ пту́льча
– банку абрикосово- го джема.	– хуэрэджэ джем банкІ.	– хуараджа́ джем ба́нч.
Мне нужно купить...	Къэсщэхун хуейщ...	Касцаху́н хуейщ...
– кефир	– шху	– шху́
– сливочное масло	– тхъуцІынэ	– тхуцы́на
– сыр.	– кхъуей.	– кхуе́й.
Я хочу купить бутыл- ку...	Сэ къэсщэхуну сы- хуейщ...	Са́ касцаху́ну сы- хуе́йщ...
– вина	– шагъыр птулъкІэ	– шагы́р пту́льча
– водки	– аркъэ птулъкІэ	– арка́ пту́льча
– сока.	– пхъэщхьэмыщ- хьэпс птулъкІэ.	– пхащхамыщха́пс пту́льча.
Сколько стоит...?	Дапщэ и уасэр...?	Да́пща и уáсар...?
– этот арбуз	– мы хъарбызым	– мы́ харбы́зым
– эта дыня	– мы хъэуаным	– мы́ хауáным
– килограмм вино- града (персика, груш...)	– жызум (шэфтал, кхъужь...) кило- граммым	– жыэ́ум (шафта́л, кху́ж...) килогра́м- мым
Сколько я должен (долж- на) заплатить за все?	Псори ээхэту дапщэ уэстынур?	Псо́ри захáту да́пща уасты́нур?

## Слова и словосочетания

### Бакалея

горчица	хъэкъыш (горчицэ)	хакъыш (горчи́ца)
дрожжи	пщэгъэ (хъамыр)	пща́га (хамы́р)
какао	къэхъэуэ	каха́уа
кофе	кофе	ко́фе
лавровый лист	лавр тхъэмпэ	ла́вр тха́мпа
мука	хъэжыгъэ	хажы́га
перец	шыбжий	шыбжи́й
растительное масло	дагъэ	да́га
сахар	фошыгъу	фошу́г
соль	шыгъу	шы́гу
соус	шыпс	шы́пс
уксус	серчэ	се́рча
чай	шей	ше́й

### Хлеб. Кондитерские изделия

булка	булъкІэ	бу́льча
варенье, джем	варенэ, джем	варе́на, дже́м
вафля	вафлэ	ва́фла
кондитерские изделия	ІэфІыкІэхэр	аффы́чахар
конфета шоколадная	шоколад кІэнфет	шокола́д чанфе́т
карамель	карамель	караме́ль
мармелад	мармелад	мармела́д
печенье	пыченэ	пыче́на
пирожное	пирожнэ	пиро́жна
пирожок	хъэлывэ	халы́ва
пряник	браныч	брани́ч
тесто	тхъэв	тха́в
торт	торт	то́рт
хлеб	щІакхъуэ	тща́кхуа
– ржаной	– хъэпцІий щІа- кхъуэ	– хапц́ий тща́кхуа
– черный	– щІакхъуэ фІыцІэ	– тща́кхуа фы́ца

– домашний  
– горячий

– унэ щІакхъуэ  
– щІакхъуэ хуабэ  
(пщтыр)

– уна тщакхуа  
– тщакхуа хуаба  
(пщтыр)

### Мясные продукты

баранина	мэлыл	малы́л
буженина	кхъуэл гъэва	кхуа́л гава́
ветчина	лы гъэгъуа	лы́ гагуа́
вырезка	лыпцІэ (къыхэгъэжа Іыхьэ)	лыпца (кыхагажа́ йха)
говядина	былымыл	былымы́л
грудинка	бгъэлыгубэ	бгалыгу́ба
гусь (мясо)	къаз (къазыл)	ка́з (казы́л)
индейка (мясо)	гуэгуш (гуэгушыл)	гуагу́ш (гуагушы́л)
колбаса	нэкулъ	наку́тль
котлета	котлет	котле́т
курятина	джэдыл	джады́л
рыба	бдэзжъей	бдзаже́й
печень	тхъэмщІыгъу	тхамщу́г
почки	жъэжъей	жаже́й
свинина	кхъуэл	кхуа́л
телятина	танэл (шкІэл)	тана́л (шча́л)
утка (мясо)	бабыщ (бабыщыл)	бабы́щ (бабыщы́л)
цыплята (мясо)	джэдыщІэл	джадытща́л
язык	бзэгу	бза́гу

### Молочные продукты

брынза	мэлышэ кхъуей	малы́ша кхуе́й
йогурт	йогурт	йогу́рт
кефир	шху	шху́
майонез	майонез	майоне́з
масло сливочное	тхъуцІынэ	тхуцы́на
масло топленое	тхъу	тху́
молоко	шэ	ша́
мороженое	морожнэ	моро́жна

сливки  
 сметана  
 сыр  
 сырок плавленный  
 творог

шатэпс  
 шатэ  
 кхъуей  
 кхъуей щабэ  
 кхъуейлъалъэ

шатáпс  
 ша́та  
 кхуéй  
 кхуéй ща́ба  
 кхуейтлъáтлъа

#### Фрукты. Ягоды

абрикос  
 ананас  
 апельсин  
 арбуз  
 алыча  
 банан  
 виноград  
 вишня  
 гранат  
 груша  
 дыня  
 ежевика  
 кизил  
 клубника  
 лимон  
 малина  
 мандарин  
 персик  
 слива  
 смородина  
   – черная  
   – красная  
 черешня  
 яблоко

хуэрэджэ  
 ананас  
 апельсин (пэтэкъал)  
 хъарбыэ  
 пхъэгулъ  
 банан  
 жыэум  
 балий  
 гранат (тIамы)  
 кхъужь  
 хъэуан  
 мэракIуапцIэ  
 ээ  
 цIымэракIуэ  
 лимон  
 мамкъут  
 мандарин  
 шэфтал  
 къыпцIэ  
 санэ  
   – фIыцIэ  
   – плъыжь  
 шэдыгъуэ  
 мыIэрысэ

хуараджá  
 ананáс  
 апельсIн (патакáл)  
 харбýз  
 пхагúль  
 банáн  
 жызúм  
 балий  
 гранáт (тамы)  
 кхúж  
 хаúан  
 маракуáпца  
 зá  
 тцымарáк'уа  
 лимóн  
 мамкúт  
 мандарIн  
 шафтáл  
 кýпца  
 сáна  
   – ффы́ца  
   – плъýж  
 шадýгуа  
 мыарýса

#### Овощи

горох  
 кабачки

горох  
 къэбышкIий

горóх  
 кабышчIий

капуста  
картофель  
лук  
морковь  
огурец  
перец  
– горький  
– сладкий

петрушка  
помидор  
редис  
свекла  
укроп  
фасоль  
чеснок

къэбыстэ  
кІэртІоф  
бжъын  
пхъы  
нащэ  
шыбжий  
– сыр  
– ІэфІ  
къуэнтхъурей  
помидор (бадрэжан)  
балыджэ  
жэгундэ  
нащэгъэфІэІу  
джэш  
бжъыныху

кабыста  
чарттоф  
бжын  
пхы  
наща  
шыбжий  
– сыр  
– афф  
куантхурей  
помидор (бадражан)  
балыджа  
жагунда  
нацагаффауу  
джаш  
бжыныху

#### Спиртные напитки

вермут  
вино  
– белое вино  
– красное вино  
– молодое вино  
– сладкое вино

водка  
виски  
коньяк  
марамажей  
махсыма  
пиво  
ром

вермут  
шагъыр  
– санэху  
– санэплъ  
– шагъырыщІэ  
– шагъыр ІэфІ  
аркъэ (урыс аркъэ)  
виски  
коньяк  
мэрэмэжъей  
махъсымэ  
пивэ  
ром

вермут  
шагыр  
– санэху  
– санэплъ  
– шагырытца  
– шагыр афф  
арка (урыс арка)  
виски  
коньяк  
марамажей  
махсыма  
пива  
ром

#### ■ ПОЧТА. ТЕЛЕГРАФ. ТЕЛЕФОН

Где находится...?  
– почта  
– телеграф

Дэнэ деж щыт...?  
– пощтыр  
– телеграфыр

Дана деж щыт...?  
– пощтыр  
– телеграфыр

– телефон-автомат	– телефон-автомат- тыр	– телефо́н-автома́- тыр
– почтовый ящик	– пошт ашычыр	– по́шт ашы́чыр
Во сколько открывается почта?	Сытым деж кыыээ́уах- рэ пощтыр?	Сы́тым де́ж кыы́заууа́х- ра по́щтыр?
Где принимают...?	Дэнэ деж кыыщы́ппа- хыр...?	Да́на де́ж кыщы́ппа́- хыр...?
– телеграммы	– телеграммэхэр	– телегра́ммахар
– посылки	– посылкэхэр	– посы́лкахар
– письма	– письмохэр	– письмо́хар
В каком окне выдают...?	Дэтхэнэ щхьэгъубжэра кыуцатыжыр...?	Датха́на щхагубжара́ куцаты́жыр...?
– денежные перево- ды	– ахышэ кыагъэ- хьахэр	– а́хша кагаха́хар
– бандероли	– бандеролхэр	– бандеро́лхар
Я хотел бы отправить это...	Мыхэр езгъэхьыну сы- хуейт...	Мы́хар езгахы́ну сы- хуе́йт...
– в Москву	– Москва	– Москв́а
– в Нижний Новго- род	– Новгород Ищхьэ- рэ	– Но́вгород Ищха́- ра
– в Майкоп.	– Мейкыуапэ.	– Мейкуа́па.
Сколько стоит марка?	Маркэм дапщэ и уасэр?	Ма́ркам да́пща и уа́сар?
Какой у вас почтовый индекс?	Фи пошт индексыр сыт хуэдэ?	Фи́ по́шт индексыр сыт хуа́да?
Могу ли я отправить эту телеграмму?	Мы телеграммэрезгъэхь хъуну?	Мы́ телегра́ммар езга́х ху́ну?
Упакуйте, пожалуйста, эту бандероль.	Кхы́лэ, мы бандеролыр схузэккыуэцкыльхьэ.	Кхы́а, мы бандеро́лыр схузакуацы́льха.
Сколько она весит?	Сыт хуэдиз и хьэлъа- ггыр?	Сы́т хуади́з и хальа́гыр?
Сколько это будет сто- ить?	Дапщэ абы и уасэнур?	Да́пща абы́ и уаса́нур?
Есть ли для меня пись- ма?	Письмо кыысхуэккыуауэ ппэрэ?	Письмо́ кысхуак'уа́уа ппа́ра?
Вот мой паспорт.	Мис си паспортыр.	Мис си́ па́спортыр.



Я хочу заказать разгово- вор на 5 минут.	ДакъикъитхукІэ сып- сэлъэну кыфысхы- ну сыхуейт.	Дакикитхуча сыпсальа- ну кыфысхыну сы- хуейт.
Нас разъединили.	Дызэпаудаш.	Дызапаудаш.
Я плохо слышу.	Фыуэ зэхэсхыркъым.	Фыуа захасхыркым.
Сколько стоит минута разговора?	Сыт хузди́з и уасэр зы дакъикъэкІэ упса- лъэмэ?	Сыт хуади́з и уасар зы даки́кача упса́тлья- ма?

### Слова и словосочетания

авиапочта	авиапошт	авиапо́шт
адрес	хэцІапІэ (адрес)	хащца́па (а́дрес)
бандероль	бандероль	бандеро́ль
главпочтамт	пошт нэхъыщхъэ	по́шт нахы́щха
до востребования	кыщцІэупщцІэху    ща- хъумэ	кыщцаупщца́ху щаху́ма
индекс	индекс	и́ндекс
конверт	письмоульэ	письмоу́тлья
марка	маркІ	ма́рч
отправлять	егъэхъын	егахы́н
ошибиться номером	номерымкІэ щыуэн	но́мерымча щыуа́н
письмо	письмо	письмо́
позвонить	телефонкІэ псэлъэн	телефо́нча псатля́н
положить трубку	трубка́р гъэтІылъыжын	тру́бка́р гаты́тлыжы́н
посылать	егъэхъын	егахы́н
почта	пошт	по́шт
почтальон	поштзехъэ	поштзэ́ха
почтовый ящик	пошт ашык	по́шт ашы́к
телеграмма	телеграммэ	телегра́мма
– простая	– кызыэрыгуэкІ	– кызарыгуа́ч
– срочная	– псынщцІэгъуэкІэ	– псынщца́гуа́ча
телеграф	телеграф	телегра́ф
телефон	телефон	телефо́н
телефонная книга	телефон тхыль	телефо́н тхы́ль

## ■ ОТДЫХ. РАЗВЛЕЧЕНИЯ. ЛЮБИМЫЕ ЗАНЯТИЯ

Как ты (Вы) проводишь (ите)...?	Сыт хуэдэу зэрыбгъа- кІуэр...?	Сыт хуадау зарыбгá- к'уар...?
– свободное время	– уцыхуцІыхъэ ээ- маныр	– уцыхуццІиха эа- мáныр
– отпуск	– отпускыр	– óтпускыр
– летние каникулы	– гъэмахуэ зыгъэп- сэхугъуэр	– гамáхуа зыгапса- хúгуар
Чем Вы увлекаетесь?	Сытым нэхъ удихьэхрэ?	Сытым нáх удихáхра?
Я увлекаюсь...	Сэ нэхъ сыдехьэх...	Сá нáх сыдехáх...
– спортом	– спортым	– спóртым
– туризмом	– туризмэм	– турíзмам
– охотой.	– цэкІуэным.	– щак'уáным.
Я люблю...	Сэ фІуэу сольагъу...	Са ффЫуа сольáгу...
– гулять по городу	– къалэм къыщыс- кІухьыну	– кáлам кыщыск'у- хЫну
– путешествовать	– зыплъыхъакІуэ сыкІуэну	– зыплыхáк'уа сы- к'уáну
– смотреть телеви- зор	– телевизор сеплты- ну	– телеви́зор сеплЫ́- ну
– ходить в гости	– хьэцІакІуэ сы- кІуэну	– хатцáк'уа сык'уá- ну
– читать книги.	– тхылъ седжэну.	– тхЫль седжáну.
Я собираю...	Сэ зэхузохьэс...	Са захузохáс...
– марки	– маркІхэр	– мáрчхар
– старые монеты	– ахъшэжьхэр	– ахшáжхар
– значки.	– дамыгъэхэр.	– дамы́гахар.
Я интересуюсь...	Сэ сфІэфІщ...	Сá сффáффщ...
– балетом	– балетыр	– балéтыр
– музыкой	– музэкэр	– мұзыкар
– шахматами.	– шахматыр.	– шáхматыр.
Какая музыка Вам боль- ше нравится...?	Сыт хуэдэ музыкэ уэ нэхъ удэзыхьэхыр...?	Сыт хуáда мұзыка уá нáх удазыхáхыр...?

– классическая	– классикэ	– клáссика
– джазовая	– джаз	– джа́з
– народная	– цIыхубэ	– цыху́ба
– легкая	– псынцIэ	– псы́нтца
– поп.	– поп.	– по́п.
Я играю на ...	Сэ соузф...	Са соуа́ф...
– гитаре	– гитарэм	– гита́рам
– рояле	– роялым	– роя́лым
– гармошке	– пшы́нэм	– пшы́нам
– национальных ин- струментах.	– лъэпкъ макъамэ Iэмэпсымэхэм.	– тлъа́пкъ ма́кама амапсы́махам.
Я играю в...	Сэ соджэгү...	Са́ соджа́гү...
– футбол	– футбол	– футбо́л
– теннис	– теннис	– те́ннис
– шахматы.	– шахмат.	– ша́хмат.
Я люблю...	Сэ фIыуэ солъагъу...	Са́ фы́уа сотлъа́гү...
– кошек	– джэдухэр	– джаду́хар
– лошадей	– шыхэр	– шы́хар
– собак.	– хьэхэр.	– ха́хар.
Где находится...?	Дэнэ деж цыт...?	Да́на де́ж цы́т...?
– зоопарк	– зоопаркыр	– зоопа́ркыр
– озеро	– гуэлыр	– гуа́лыр
– стадион	– стадионыр	– стадио́нынр
– библиотека	– библиотекэр	– библиотéкар
Приглашаю тебя (Вас)...	Укъызогъэблагъэ...	Укызогаблáга...
– в гости	– ди деж уцыхъэ- цIэну	– ди де́ж уцыхат- ца́ну
– на день рождения	– сыкыщальхуа махуэм	– сыкыщальхуа́ ма- хуам
– на ужин в рестора- не.	– пцыхъэщхьэшхэ рестораным ды- щышхэну.	– пцыхъащхьа́шха рестора́ным ды- щышха́ну.
Где вы любите прово- дить свой отпуск?	Дэнэ уи отпускыр цыб- гъакIуэм нэхъ пфIэ- фIыр?	Да́на уи о́тпускыр цыб- га́куам на́х пффáф- фыр?

Обычно я провожу свой отпуск...	Нэхъыбэм си отпускыр щызогъак'уэ...	Нахыбам си ытпукыр щызогак'уа...
– в горах	– бгыхэм	– бгыхам
– в деревне	– къяжэм	– куажам
– на даче	– дачэм	– дачам
– на море	– тенджызым	– тенджызым
– за границей.	– хамэ щыналъэхэм.	– хама тцыналъахам.
Я люблю отдыхать...	Сэ сфлэфц зызгъэпсэхуну...	Са сффафц зызгапсахуну...
– один	– си закъуэу	– си зэкуау
– с семьей	– си унагъуэм игъусэу	– си унагуам и гусау
– с друзьями.	– си ныбжьэгъухэм ягъусэу.	– си ныбжагухам я гусау.
Где...?	Дэнэ деж щыт...?	Дана деж щыт...?
– клуб	– клубыр	– клубыр
– бассейн	– зыгъэпскып'лэр	– зыгапсчыппар
– дискотека	– дискотекэр	– дискотекар
– теннисный корт	– теннис кортыр	– теннис кортыр
– летний театр	– гъэмахуэ театрыр	– гамахуа театрыр
– казино	– казинор	– казинор
Когда был открыт ваш парк культуры?	Сытым щыгъуэ кыщы-эз'уахар цэнхабзэмк'лэ фи паркыр?	Сытым щыгуа кыщыэ-уахар цанхабзамча фи паркыр?
Я хотел(а) бы совершить прогулку по побере- жью.	Сэ псы 'уфэм кыщыс-к'ухыну сыхуейт.	Са псы 'уфам кыщыс-к'ухыну сыхуейт.

### Слова и словосочетания

аттракцион	аттракцион	аттракцион
бассейн	зыгъэпскып'лэ (бас-сейн)	зыгапсчыппа (бассейн)
библиотека	библиотека	библиотека
велосипед	л'ыакъуэрыгъажэ	т'лакуарыгажа

встречаться с друзьями	ныбжьэгъухэм хуэзэн	ныбжа́гухам хуаза́н
дискотека	дискотекэ	дискоте́ка
дом отдыха	зыгъэпсэхунIэ унэ	зыгапсаху́ппа у́на
загорать	дыгъэм зегъэжьэ	ды́гам зегажáн
зоопарк	зоопарк	зоопáрк
казино	казино	казино́
карта	куэзыр	куазы́р
коньки	лъэрыжэ	тляры́жа
купаться	зыгъэпскIын	зыгапсчýн
курорт	курорт	курóрт
лодка	кхъуафэжьей	кхуафаже́й
лыжи	лыжэ	лы́жа
монета	ахъшэ жыгъей	а́хша жге́й
мяч	топ	то́п
охота	щакIуэ	щак'уа
палатка	шэтыр	шаты́р
поехать на море	тенджызым кIуэн	тенджызым к'уáн
прогулка	къэкIухыныгъэ	как'ухыны́га
ружье	фоч	фо́ч
сад	жыг хадэ	жы́г ха́да
санаторий	санаторэ	санато́ра
собирать	зэхуэхъзсын	захуахасы́н
словарь	псалъалъэ	псальа́льа
спорт	спорт	спóрт
танцевать	къэфэн	кафа́н
театр	театр	теа́тр
труба (муз.)	бжьамий	бжамий́
туризм	туризм	тури́зм
увлекаться (чем-л.)	дихъэхын	дихахýн
фортепьяно	фортепьянз	фортепья́на
фотография	сурэт	сура́т
футбол	футбол	футбо́л
шахматы	шахмат	ша́хмат
шашки	шашкэ	шáшка
яхта	яхтэ	я́хта

## ■ СПОРТ. ФИЗКУЛЬТУРА

Какие виды спорта популярны в вашей республике?	Сыт хуэдэ спорт лӀэужыгъуэ фи республикэм щынэхъ цӀзырыӀуэ?	Сыт хуада спорт льяужыгуа фи республикам щынах царыууа?
Есть ли сегодня футбол?	Нобэ футбол щыӀэ?	Ноба футбӀол щыӀа?
Я занимаюсь...	Сэ сокӀуэ (зызогъасэ)...	Сá сок'уа (зызогáса)...
– гимнастикой	– гимнастикэм	– гимнáстикам
– тяжелой атлетикой	– атлетикэ хьэлъэм	– атлэтика хáльам
– борьбой.	– бэнэкӀэм.	– банáчам.
Вы принимаете участие в соревнованиях?	Уэ зэхъэзэхуэхэм ухэт?	Уá захазáхуахам ухát?
Где находится...?	Дэнэ деж щыӀэ...?	Дána дэж щыӀа...?
– бассейн	– есыпӀэр (бассейныр)	– есыппар (бассейныр)
– спортивная площадка	– спорт утыр	– спóрт утыр
– стадион	– стадионыр	– стадиóныр
– ипподром	– шыгъэжапӀэр	– шыгажáппар
Мне нужны два билета на...	Сэ билетитӀ сыхуейт...	Сá билетитт сыхуейт...
– футбол	– футбол деплъыну	– футбӀол деплӀыну
– баскетбол.	– баскетбол деплъыну.	– баскетбӀол деплӀыну.
Как проехать на...?	Дауэ укӀуэ хъуну...?	Дáуа ук'уа хúну...?
– Дворец спорта	– Спортым и унэм	– Спóртым и у́нам
– легкоатлетический манеж	– атлетикэ псын-цӀэмкӀэ манежым	– атлэтика псы́нт-щамча манéжым
– стадион «Спартак»	– «Спартак» стадионым	– «Спартáк» стадиóным
Какие команды играют сегодня?	Сыт хуэдэ командэхэра нобэ джэгур?	Сыт хуада командахара ноба джáгур?
Кто выигрывает?	Хэт текӀуэр?	Хát тэк'уар?

Кто забил гол?	Хэт топыр дэзыгээ- клар?	Хат топыр дазыгачар?
Кто капитан команды?	Хэт командэм и капита- ныр?	Хат командам и капита- ныр?
Кто занял первое место?	Хэт япэ увьпэр кээы- хьар?	Хат япа увьпар казы- хар?
Кто финишировал пер- вым?	Хэт япэу кээсар (кэате- жар)?	Хат япау касар (кэте- жар)?
Кто чемпион?	Хэт чемпионыр?	Хат чемпионыр?
В субботу (воскресенье) будут скачки?	Щэбэтым (тхэмахуэм) шыгэжэ щылану?	Щабэтым (тхамэхуам) шыгэжа щылану?
Чья лошадь победила на скачках?	Хэт и шыра кэатежар?	Хат и шыра кэтежар?
Кто вручает главный приз?	Хэт саугээт нэхьщ- хьэр езытыр?	Хат саугат нахьщхар езытыр?

### Слова и словосочетания

автогонки	машинээздэжэхэр	машинэзадажахар
баскетбол	баскетбол	баскетбол
велосипед спорт	лъакъуэрыгэжэ спорт	тлякуарыгажа спорт
волейбол	волейбол	волейбол
гимнастика	гимнастикэ	гимнастика
– спортивная	– спорт гимнастикэ	– спорт гимнастика
– художественная	– художественнэ гимнастикэ	– художественна гимнастика
заниматься спортом	спортым зыхуэгээсэн	спортым зыхуагасан
играть в футбол (волей- бол)	футбол (волейбол) джэ- гун	футбол (волейбол) джа- гун
ипподром	шыгэжаппэ	шыгажаппа
коньки	лъэрыжэ	тлярыжа
капитан команды	командэм и капитаныр	командам и капитаныр
лыжи	лыжэ	лыжа
нарушать правила	хабзэр кызыпыудын	хабзар кызапыудын
настольный теннис	столыщхэ теннис	столыцца тэннис
олимпиада	олимпиадэ	олимпиада

победа	текIуэныгъэ	тек'уаныга
победить	текIуэн	тек'уан
поражение	фIахьэхуныгъэ	фахахуныга
прыжки	епкIэныгъэ (лъэныгъэ)	епчаныга (тльаныга)
соревнования	зэхьэзэхуэ	захаза́хуа
спортсмен	спортсмен	спортсмен
стадион	стадион	стадион
счет	бжыгъэр	бжыгар
сравнять счет	бжыгъэр зэхуэдэ щIы- жын	бжыгар захуа́да тщы- жын
теннис	теннис	тени́с
тренер	гъэсакIуэ (тренер)	гасак'уа (трéнер)
тренировка	зыгъэсэныгъэ	зыгасаныга
турнир	турнир (зэхьэзэхуэ)	турни́р (захаза́хуа)
участвовать в соревно- ваниях	зэхьэзэхуэм хэтын	захаза́хуам хатын
финал	кIэух зэхьэзэхуэ	чау́х захаза́хуа
футбол	футбол	футбо́л
хоккей	хоккей	хокке́й
чемпион	чемпион	чемпио́н

## ■ МЕДИЦИНСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### У врача

Где находится...?	Дэнэ деж щыт...?	Дана деж щыт...?
– поликлиника	– поликлиникэр	– поликли́никар
– больница	– сымаджэщыр	– сымаджа́щыр
– медпункт	– медпунктыр	– медпу́нктыр
Мне нужно...	Сэ сыщIыхьэн хуейщ...	Са сытщыхан хуейщ...
– к терапевту	– терапевтым деж	– терапев́тым деж
– к кардиологу	– гум еIзэм деж	– гу́м еа́зам деж
– к стоматологу	– дзэ дохутырым деж	– дза́ дохуты́рым деж
– к окулисту.	– нэ дохутырым деж	– на́ дохуты́рым деж
Я болен.	Сз сысымаджэщ.	Са сысыма́джащ.
Я плохо себя чувствую.	Сигу къыдэжыркъым.	Сигу кыда́жыркым.



У меня...	Сэ...	Са...
- высокая температура	- температурэшхуэ	- температурашхуа
- кашель	сиІэщ	сиащ
- острая зубная боль	- сопсчэ	- со́псча
- ушиб	- си дээр Іейуэ мэуэ	- си́ дээр э́йуа мауэ
- растяжение.	- удын згъузтащ	- удын згуатащ
	- хуэр ишэщІащ.	- хуа́р ишатцащ.
Меня...	Сэ...	Са...
- тошнит	- сикъэжбын кьо-кІуэ	- сикажын ко́к'уа
- знобит	- щІыІэ схудеху	- тщы́а схудэху
- лихорадит.	- техъэгъуэм сеубыд.	- теха́гуам сеубыд.
У меня болит...	Си... мэуэ.	Си... мауэ.
- голова	- щхьэр	- щха́р
- горло	- тэмакы́р	- тама́кыр
- бок (правый, левый)	- джабэр(ижы́р, сэ-мзгур)	- джа́бар(и́жыр, са-магур)
- живот	- ныбэр	- ны́бар
- зуб	- дээр	- дза́р
- грудь	- бгъэр	- бга́р
- ухо.	- тхьэкІумэр.	- тхаку́мар.
Обычно у меня давление...	Си лъым и зекІуэкІэр	Си лы́ым и зеко́чар сыт
- нормальное	сыт щыгъуи...	щы́гуи...
- высокое	- тэмэмщ	- тама́мщ
- низкое.	- лъагэщ	- лья́гащ
	- лъахъшэщ.	- лья́хшащ.
Что Вас беспокоит?	Сыт кьоузыр (укъыхэ-зыгъэзыхьыр)?	Сыт коу́зыр (укыха́зы-газы́хыр)?
Кажется, я вывихнул (а)...	СыэаригугъэмкІэ, зэ-рыуащ (ипкІащ) си...	Сыэаригу́гамча, зары-уащ (ипчащ) си...
- ногу	- лъакъуэр	- тля́куар
- запястье	- Іэпщэр	- а́пщар
- руку	- Іэр	- ар
- плечо.	- дамэ зэратыпІэр.	- да́ма зарыты́ппар.
Я поранил (а) свой (е, ю)...	Сэ суІэжащ си...	Са сууажащ си...

- палец
- ладонь
- лицо
- ногу.

Нельзя ли сменить мне  
повязку?

У меня болит здесь.

Это заразная болезнь?

Это опасно?

Это вывих или перелом?

Пожалуйста, посмотрите на...

- этот ожог
- эту опухоль.

У меня отекают ноги.

Когда мне показаться  
Вам?

- Іәпхъуамбэр
- Іәгур
- напэр
- лъакъуэр.

УІәгъәпхыр эәсхъуәкі  
мыхъуну пІәрә?

Мыбдежырщ къызәу-  
зыр.

Ар уә эәрыцІалә?

Ар шынагъуә?

Ар ипкІауә хъәмә къу-  
тауә ара?

КхъыІә, къысхуеплъ...

- мы мафІәм исам
- мы къәбэгам.

Си лъакъуәхэр къопщ.

Сытым щыгъуә къытез-  
гъәзәжын?

- апхуамбар
- агур
- напар
- тлъакуар.

Уагапхыр засхуа́ч мы-  
ху́ну ппа́ра?

Мыбде́жырщ кыәау́зыр.

А́р у́з зәрыца́ла?

А́р шына́гуа?

А́р ипча́уа ха́ма кута́уа  
ара́?

Кхы́а, кысхуе́плъ...

- мы́ ма́ффам иса́м
- мы́ кабага́м.

Си́ лъа́куахар ко́пщ.

Сы́тым щы́гуа кытезга-  
зажы́н?

### В аптеке

Здесь поблизости есть  
аптека?

У Вас есть это лекар-  
ство?

Дайте мне, пожалуйста,  
что-нибудь от...

– головной боли

– кашля

– насморка

– расстройства же-  
лудка.

Дайте мне, пожалуйста...

Мыбдежхэм гъунэгъуу  
аптекә щыт?

Мыпхуэдә хъущхъуә  
фиІә?

КхъыІә, зыгуэр къызәт...

– щхъәузым и хущ-  
хъуәу

– псчәм и хущхъуәу

– пыхусьхум и хущ-  
хъуәу

– лъатә узым и хущ-  
хъуәу.

КхъыІә, къызәт...

Мыбде́жхам гуна́гу ап-  
те́ка щы́т?

Мыпхуа́да ху́щхуа фиа́?

Кхы́а, эыгуа́р кызат́...

– щхау́зым и ху́щ-  
хуау

– псча́м и ху́щхуау

– пыхусьхум и ху́щ-  
хуау

– лъата́ узым и ху́щ-  
хуау.

Кхы́а, кызат́...

– болеутоляющее	– узыр зыгъэувыІэ	– ўзыр зыгаувЫа
– жаропонижающее.	хуцхъуэ	хўцхуа
	– плъыржъэрыр	– плъыржáрыр езы-
	езыгъэх.	гáх.
Это можно купить без	Мыр рецепттыншэу къэс-	Мыр рецепттыншау кас-
рецепта?	щэху хъуну?	щáху хўну?
Мне нужно...	Сэ сухуейщ...	Сá сухуейщ...
– аспирин	– аспирин	– аспирЎн
– бинт	– уІэгъэпх	– уагáпх
– вата	– бжъэхуц	– бжахўц
– валериановые кап-	– валериан хуцхъуэ	– валериáн хўшхуа
ли		
– термометр.	– термометр.	– термóметр.
Как принимать это ле-	Дауэмыхуцхъуэр зэры-	Дáуа мЫ хўцхуар зары-
карство?	ээпхъэлІэнур?	запхатлáнур?
Сколько раз в день?	Махуэм дапщэрэ?	Мáхуам дáпщара?
До еды или после?	Умышхэ щЫкІэ хъэмэ	Умышха тщыгча хáма
	ушха иужь?	ушхá иўж?
Мне нужны солнцеза-	Сэ дыгъэ нэгъуджэ сы-	Сá дЫга нагўджа сы-
щитные очки.	хуейщ.	хўейщ.
Покажите, пожалуйста,	КхъыІэ, мо нэгъуджэм	КхЫа, мо нагўджам се-
вот эти очки?	сегъэплъ.	гáплъ.
Сколько стоят?	Дапщэ и уасэр?	Дáпща и уáсар?

### Слова и словосочетания

#### А н а т о м и я

бедро	куэ	куá
бровь	набдзэ	на́бдза
веко	напІэ	на́ппа
висок	нэжъгъ	на́жг
волосы	щхъэц	щхáц
глаз	нэ	на́
голова	щхъэ	щхá
грудь	бгъэ	бгá

губа	Іупэ	ўпа
желудок	лъатэ (шхалъэ)	лъáта (шхáльа)
живот	ныбэ	ныба
зуб	дзэ	дзá
ключица	шхулъэ	шхúльа
кожа	фэ (щыфэ)	фá (тщыфа)
колени	лъэгуажъэ	лъагуáжа
кость	къупщхъэ	кúпщха
кровь	лъы	тльы
кровеносный сосуд	лъынтхуэ	лъы́нтхуа
ладонь	Іэгу	áгу
легкое	тхъэмбыл	тхамбы́л
– воспаление лег- ких	– тхъэмбылым щы- Іэ хыхъэныгъэ	– тхамбы́лым тщы́а ыхыханы́га
лицо	напэ	на́па
лоб	натІэ	на́та
локоть	ІэфракІэ	афрáча
лопатка	блэгъу	блáгу
мозг	куцІ	кúц
нерв	псэнтхуэ	псáнтхуа
нога	лъакъуэ	лъáкуа
стопа	лъэгу	лъáгу
голень	лъэдий	лъáдий
ноготь	Іэбжъанэ	абжáна
нос	пэ	па
палец	Іэпэ	áпа
– большой	– Іэпхъуамбэшхуэ	– апхуамбáшхуа
– указательный	– Іэпхъуамбапщэ	– апхуамбáпща
– средний	– Іэпхъуамбэ курыт	– апхуáмба куры́т
– безымянный	– Іэпхъуамбэ цІэн- шэ	– апхуáмба цáнша
– мизинец	– Іэпхъуамбэжъа- кІэ	– апхуамбажáча
печень	тхъэмщыгъу	тхамтщы́гу
плечо	дамэ	да́ма

подбородок  
 позвоночник  
 почка  
 поясница  
 ребро  
 рот  
 рука  
 – кисть  
 – запястье  
 – предплечье

селезенка  
 сердце  
 спина  
 ступня  
 сустав  
 сухожилие  
 тело  
 ухо  
 челюсть  
 щека  
 язык

жьэпкыпэ  
 тхы к'уупщхэ  
 жьэжьей  
 к'лэнт'ыу  
 дзажэ  
 жьэ  
 лэ  
 – лэбэлагъ  
 – лэпцэ  
 – лэблэ

чэ  
 гу  
 тхы (тхыц'лэ, щ'ыбыку)  
 л'апа  
 зэрытып'лэ  
 хуэ  
 пк'ы  
 тхэк'л'умэ  
 жьэпк'э  
 нэк'л'ущхэ  
 бзэгу

жапкыпа  
 тхы к'уупща  
 жажэй  
 чанттыуу  
 дзажа  
 жа  
 а  
 – абал'аг  
 – а'пца  
 – а'бла

ча  
 гу  
 тхы (тхыца, тцыбыку)  
 л'апа  
 зарытыппа  
 хуа  
 пкы  
 тхак'ума  
 жапк  
 нак'уща  
 бзагу

### **Медицинские термины**

аллергия  
 ангина  
 аптека  
 аспирин  
 бессонница  
 бинт  
 болезнь  
 – инфекционная  
 болеть  
 боль...  
 – головная  
 – зубная

аллергие  
 тэмак'ыдзэ  
 аптекэ  
 аспирин  
 жейм емызэг'ыныг'э  
 у'лэг'эпх  
 уз  
 – зэрыц'алэ  
 сымэджен  
 ... уз  
 – щхэ уз  
 – дэа уз

аллергии  
 тамак'идэа  
 ап'тека  
 аспирин  
 жейм емызагыныга  
 уагапх  
 уз  
 – зэрыц'ала  
 сымаджан  
 уз  
 – щха уз  
 – дэа уз

– острая	– Іейуэ уз	– эйуа уэ
вазелин	вазелин	вазелин
вата	бжьэхуц	бжахуц
вывих	зэрыпкІыныгъэ	зэрыпчыныга
вызвать врача	дохутыр къеджэн	дохутыр кеджан
грипп	пыхусыху (грипп)	пыхусыху (грипп)
головокружение	щхьэр унэзэныгъэ	щхар уназаныга
давление	лЪым и зекІуэкІэ	лЪым и зекоча
дыхание	бэуэкІэ	бауача
заболеть	сымаджэ хъун	сымаджа хун
здоровье	узыншагъэ	узыншага
зрение	нэ, нэм илЪагъуныгъэ	на, нам илгауныга
капли	ткІуэпс	тк'уапс
кашель	псчэ	псча
лекарство	хущхъуэ	хущхуа
лечение	еІэээныгъэ	еазаныга
массаж	массаж (шытІэныгъэ)	масса́ж (шыттаныга)
насморк	пыхусыху (грипп)	пыхусыху (грипп)
обморок	мэхыныгъэ	махыныга
ожог	мафІэм исыныгъэ	мафам исыныга
операция	операцэ	опера́ца
опухоль	бэгыгъэ, къэпща	багыга, капща
очки	нэгъуджэ	нагуджа
перелом	къутэныгъэ, зэпыщІы- кІыныгъэ	кутаныга, зэпытщычы- ныга
пластырь	пластырь	пла́стырь
полоскание	жьэдэгъэжыхыныгъэ	жадагажыхыныга
поликлиника	поликлиникэ	поликлі́ника
понос	ныбажэ	ныба́жа
прививка	мастэ хэІуныгъэ	ма́ста хауныга
простуда	щІыІэ уэ	тщы́а уэ
пульс	пульс	пу́льс
рентген	рентген	рентге́н
рвота	къэжъыныгъэ	кажыныга
снотворное средство	зыгъэжей хущхъуэ	зыгаже́й хущхуа

таблетка  
температура

измерить темпера-  
туру  
удалить зуб  
укол

таблеткэ  
температурэ (плъыр-  
жьэр)  
температурэркъэп-  
щын  
дээр Іучын  
мастэ хэІуныгэ

таблётка  
температу́ра (птльыр-  
жа́р)  
температу́рар кап-  
щын  
дза́р учын  
ма́ста хауны́га

## ■ ПАРИКМАХЕРСКАЯ

Парикмахерская: в па-  
рикмахерской

Где эдесь парикмахер-  
ская...

- мужская парикма-  
херская
- дамская парикма-  
херская?

Я хотел бы...

- побриться
- постричься
- вымыть волосы.

Подождите, пожалуй-  
ста, немного.

Могу ли я прийти в де-  
сять?

Подравняйте, пожалуй-  
ста,...

- бороду
- усы
- виски
- спереди
- сзади.

ЩхьэщІэщапІэ: щхьэ-  
щІэщапІэм

Мыбдеж гъунэгъуу  
щхьэщІэщапІэ щыт...

- цыхубэ щхьэщІэ-  
щапІэ
- цыхухъу щхьэ-  
щІэщапІэ?

Сэ сыхуейт...

- зызупсыну
- си щхьэрщІезгъэ-  
щэну
- си щхьэр схущІы-  
ну.

ТІэкІу къыдэжьэ.

СыхьэтипщІым деж сы-  
къакІуэ хъуну?

КхъыІэ, зэхуэдэ схуэ-  
щІыж...

- си жьакІэр
- си пащІэр
- си нэжьгъуцыр
- си щхьэ гупэр
- си щхьэ щІыбыр.

Щхатщащӕппа: щхат-  
щащӕппам

Мыбдэж гунагуу щхат-  
щащӕппа щыт...

- цыху́бэ щхатща-  
щӕппа
- цыху́ху щхатща-  
щӕппа?

Са́ сыхуейт...

- зызупсы́ну
- си́ щхар тцезга-  
щӕну
- си́ щхар схутщы́-  
ну.

Та́к'у кыда́жа.

Сыхати́птщым де́ж сы-  
ка́к'уа ху́ну?

Кхы́а, захуа́да схуа-  
тщы́ж...

- си жа́чар
- си па́тщар
- си нажгу́цыр
- си́ щха гу́пар
- си́ щха тщы́быр.

Постригите совсем коротко.	КІэщІ дьдэу кысхуэщ.	Чатщ дыдау кысхуащ.
Вымойте, пожалуйста, мне волосы.	КхъыІэ, си щхьэр схуэ-хущІ.	Кхыа, си щхар схуахутщ.
Так хорошо.	Апхуэдэу хъунуш.	Апхуадау хунуш.
Я хочу покрасить волосы в...	Си щхьэцыр еэгъэлэ-нут...	Си щхацыр еэгаланут...
– черный цвет	– фІыцІафэу	– ффыцафау
– каштановый цвет	– морафэу	– морафау
– пепельный цвет.	– яжъафэу.	– яжафау.
Я хотела бы...	Сэ сухуейт...	Са сухуейт...
– сделать химическую завивку	– химие ІэмалкІэ си щхьэцыр згъэутІэ-рэзыну	– химие амалча си щхацыр эгаутта-разыну
– подрезать волосы	– си щхьэцыр пе-згъэупщІыну	– си щхацыр пезгау-птщІыну
– высушить волосы феном.	– си щхьэцыр фен-кІэ згъэгъуцыну.	– си щхацыр фенча згагуцыну.
Мне нужно сделать маникюр.	Маникюр еэгъэщІынут.	Маникюр езгатщІынут.
Покрасьте, пожалуйста, ногти светлым (темным) лаком.	КхъыІэ, си Іэбжъанэхэр Іэбжъаналэ нэхъ хужьыфэкІэ (фІыцІафэ-кІэ) схуэлэ.	Кхыа, си абжанахар аб-жанала нах хужифа-ча (фицафача) схуа-ла.
Снимите, пожалуйста, лак.	КхъыІэ, Іэбжъаналэр схукІэрыгъэкІыж.	Кхыа, абжаналар сху-чарыгачыж.

### Слова и словосочетания

бакенбарды	бакенбард	бакенбард
бигуди	бигуди	бигуди
борода	жъакІэ	жа́ча
бритва	жъакІэупс	жача́упс
брови	набдэ	на́бдза
волосы	щхьэц	щха́ц
вымыть волосы	щхьэцыр хущІын	щха́цыр хутщІын



высушить волосы

голова

зеркало

короткий

красить волосы

крем...

– для лица

– для рук

– для ног

мыло

ножницы

причесать

прибор

расческа

ресницы

усы

фен

цвет (волос)

– пепельный

– русый

– черный

шампунь

щхьэцыр гъэгъуцын

щхьэ

гъуджэ

кIэщI

щхьэцыр лэн

крем...

– напэм папщIэ

– Iэм папщIэ

– лъакъуэм папщIэ

сабын

лэныстэ

щхьэцыр жьын

Iэмэпсымэ

мажэ

нэбжыц

пащIэ

фен

фэ (плъыфэ)

– яжъафэ

– сырыхуфэ

– фIыцIэ

шампунь

щхьацыр гагуцын

щхьа

гуджа

чатц

щхьацыр лан

крем...

– напам паптца

– ам паптца

– тлъакуам паптца

сабын

ланыста

щхьацыр жьын

амапсыма

мажа

набжыц

патца

фен

фа (птлъыфа)

– яжафа

– сырыхуфа

– ффыца

шампунь

## ■ ОБРАЗОВАНИЕ. НАУКА

Получить образование.

Где ты (Вы) учишься  
(учитесь)...?

– в школе

– в лицее

– в колледже

– в институте

– в университете

Какое у тебя (Вас) обра-  
зование?

ЩIэныгъэ зэгъэгъуэтын.

Сыт хуэдэ еджапIэ уще-  
джэр...?

– школыра

– лицейра

– колледжыра

– институтыра

– университетыра

Сыт хуэдэ щIэныгъэ  
уиIэ?

Тщаныга загагуатын.

Сыт хуада еджаппа уще-  
джэр...?

– школыра

– лицейра

– колледжыра

– институтыра

– университетыра

Сыт хуада тщаныга  
уиIа?

Какое специальное образование имеешь?	Сыт хуэдэ щІэныгъэ хэ- ха уиІэ?	Сыт хуэдэ тцаныга хэ- хэ уіа?
Что ты окончил – университет или техникум?	Сыт хуэдэ еджапІэ къэ- бухар – университет хъэмэ техникум?	Сыт хуада еджаппа ка- бухэр – университет хэма тэхникум?
Сколько у вас учатся...?	Дапцэ щеджэр...?	Дáпца щэджар...?
– в школе	– фи школым	– фи шкóлым
– в институте	– фи институтым	– фи инститúтым
В каком городе (стране) ты учишься?	Сыт хуэдэ къалэ (къэ- рал) уэ ущеджэр?	Сыт хуада кáла (карáль) уа ущеджэр?
На каком факультете?	Сыт хуэдэ факультетым?	Сыт хуада факультéтым?
Я учусь... на факульте- те.	Сэ сыщоджэ... факуль- тетым.	Сá сыщóджа... факуль- тéтым.
– историческом	– тхыдэ	– тхыда
– иностранных язы- ков	– хамэ къэралыбзэ	– хэма каралыбза
– медицинском	– медицинэ	– медици́на
– филологическом	– филологие	– филоло́гие
– юридическом	– юрист	– юри́ст
– экономическом	– экономикэ	– эконóмика
Какие предметы вы изу- чаете?	Сыт хуэдэ предметхэр вджырэ?	Сыт хуада предметхар вджы́ра?
Каких специалистов го- товит ваш институт?	Сыт хуэдэ ІэщІагъэхэм хуигъэхъэзыррэ фи институтым?	Сыт хуада атщáгахам хуигахазы́рра фи ин- ститúтым?
У вас есть вечернее от- деление?	ПщыхъэщхъэкІэрэ ще- джэ къудамэ фиІэ?	Пщыхáщхачара щэджа кудáма фíа?
У вас учатся студенты из других стран?	Фи деж хамэ къэрал къикІа студентхэри щеджэрэ?	Фи дéж хэма карáль кичá студéнтхари щэджара?
Да, например, в Кабар- дино-Балкарском го- сударственном уни- верситете и в Сель- скохозяйственной	НтІэ, псалъэм папщІэ, Къэбэрдей-Балъкъэр къэрал университе- тымрэ Мэкъумэш академиемрэ щоджэ	Нтá, псáльам паптца, Кабардéй-Балькáр карáль университе- тымра Макумáш ака- дéмиемра щóджа Куа-

академии учатся студенты из стран Ближнего Востока.	КъуэкIыпIэ Гъунэ-гъум щыIэ къэралхэм къыкIа студентхэр.	чыппа Гунáгум щы́а карáльхам кичá студéнтхар.
У вас сдают вступительные экзамены?	Фи деж зэрыщIагъэ-тIысхэ экзаменхэр щатрэ?	Фи дéж зарытцагат-ты́сха экзáменхар щáтра?
Нет, наши вузы принимают по итогам ЕГЭ.	Хъэуэ, ди вуэхэм ЕГЭ-м кърыкIуахэмкIэ щIа-гъэтIысхэ.	Хáуа, ди вúзхам ЕГЭ-м крик'уáхамча тца-гатты́сха.
Есть ли студенческие общежития?	Студентхэм папщIэ общежитхэр щыIэ?	Студéнтхам па́птца об-щежитхар щы́а?
Какая у тебя (Вас) ученая степень?	Сыт хуэдэ щIэныгъэ нагъыщэ уиIэ?	Сы́т хуáда тцаны́га на-гы́ща уи́а?
Он известный ученый.	Ар щIэныгъэлI цIэ-рыIуэщ.	А́ртцаны́гáтл цары́уащ.
Он работает в этом учебном заведении.	Ар мы еджапIэм щола-жьэ.	А́р мы еджа́ппам щола́-жа.

### Слова и словосочетания

библиотека	библиотека́	библиотéка
воспитатель	гъэсакIуэ	гасáк'уа
вступительный экзамен	зэрыщIагъэ-тIысхэ эк- замен	зарытцагатты́сха экзá- мен
высшее образование	щIэныгъэ нэхъыщхэ	тцаны́га нахы́цца
высшее учебное заведе- ние	еджапIэ нэхъыщхэ	еджа́ппа нахы́цца
выпускник	еджапIэр къэзыух	еджа́ппар казы́ух
декан	декан	дека́н
директор	директор	дирéктор
доктор (степень)	доктор	до́ктор
доцент	доцент	доце́нт
заведующий кафедрой	кафедрэм и унафэщI	ка́федрам и унафа́тщ
изобретение	къызэIухыныгъэ	кызаухыны́га

изучать	джын	джын
интернет	интернет	интернёт
исследование	къэхутэныгъэ	кахутаныга
история	тхыдэ	тхыда
кабардинский язык	адыгэбзэ	адыгабза
кафедра	кафедрэ	кафедра
лицей	лицей	лицей
лекция	лекцэ	лэкса
математика	математикэ (есэп)	математика (есап)
обучение	еджэныгъэ	еджаныга
– дневное	– махуэеджэ	– махуаэджа
– вечернее	– пщыхьэщхьэеджэ	– пщыхащхаэджа
– заочное образова- ние	– зэрылажьэм хуэ- дэурэ еджэ ...щIэныгъэ	– зарыла́жам хуа́- даура э́джа ...тщаны́га
– среднее	– курыт	– куры́т
– высшее	– нэхъыщхьэ (ищ- хьэ)	– нахы́ща (и́ща)
– начальное	– пэщIэдзэ	– патщадза
– среднее специаль- ное	– курыт хэха	– куры́т хаха́
преподаватель	егъэджакIуэ	егаджак'уа
– средней школы	– курыт школым и егъэджакIуэ	– куры́т шко́лым и егаджак'уа
– в старших классах	– класс нэхъыщхьэ- хэм щезыгъаджэ	– клáсс нахы́щхахэм щезыга́джа
– в университете	– университетым и егъэджакIуэ	– универси́тетым и егаджак'уа
профессор	профессор	профэссор
ректор	ректор	рэктор
родной язык	анэдэлъхубзэ	анадатлъхубза
русский язык	урысыбзэ	урысыбза
сдавать экзамены	экзаменхэр тын	экзэ́менхар ты́н
семестр	семестр	семэ́стр
сессия	сессэ	сэсса

специалист	ІэщІагъэлІ	атщагáтль
специальность	ІэщІагъэ	атщáга
стипендия	стипендие	стипéндие
студент (ка)	студент	студéнт
университет	университет	университéт
урок	дерс (урок)	дéрс (уро́к)
ученик (ца)	еджакІуэ	еджáк'уа
учитель (ница)	егъэджакІуэ	егаджáк'уа
учиться	еджэн	еджáн
читать лекции	лекцэ къеджэн	лéкца кеджáн
школа	школ	шкóл
школьник (ца)	школакІуэ	школáк'уа
экзамен	экзамен	экзáмен

## ■ ПРАЗДНИКИ. ТОРЖЕСТВА

Праздник: на праздни- ке.	Махуэшхуэ: махуэ- шхуэм.	Махуáшхуа: махуá- шхуам.
Какой сегодня празд- ник?	Нобэ сыт эи махуэ- шхуэр?	Нóба сýт эи махуá- шхуар?
Почему город (село) так красиво украшен?	Сыт къалэр (къуажэр) мыпхуэдэу дахэу щІэгъэщІэрэщІар?	Сýт кáлар (куáжар) мы- пхуáдау дáхау тща- гатщаратщáр?
Какие государственные праздники у вас от- мечаются?	Сыт хуэдэ къэрал ма- хуэшхуэхэр фи деж щагъэлъаппІэрэ?	Сýт хуáда карáль ма- хуáшхуахар фи дéж цагальáппара?
У нас несколько офици- ально установленных праздников.	Дэ официальнэу ягъэу- ва махуэшхуэ зы- бжанэ диІэщ.	Да официáльнау ягауá махуáшхуа эыбжáна дйащ.
Какие?	Сыт хуэдэхэр?	Сýт хуáдахар?
Новый год	ИлъэсыщІэ	Ильасýтща
7 января – Рождество Христово	ЩІышылэм и блыр – Хъуромэ	Тщышýлам и блýр – Хурóма
День защитника Отече- ства	Хэкум и хъумакІуэм и махуэ	Хáкум и хумáк'уам и ма́хуа

Международный женский день	Цыхубзхэм я дунейпсо махуэ	Цыхубзхам я дунейпсо махуа
1 мая – Праздник Весны и Труда	Накыгъэми зыр – Гъатхэмрэ Лэжыгъэмрэ я махуэшхуэ	Накыгам и зыр – Гатхамра Лажыгамра я махуашхуа
9 мая – День Победы	Накыгъэми бгъур – Теклуэныгъэм и махуэ	Накыгам и бгур – Тек'уаныгам и махуа
12 июня – День России	Мэк'уауэгъуэм и пщык'утыр – Урысейм и махуэ	Макуауагуам и пщык'уттыр – Урысейм и махуа
4 ноября – День народного единения	Щэк'луэгъуэм и плыр – Цыхубэ зэк'уэтыныгъэм и махуэ	Щак'уагуам и птыр – Цыхуба закуатыныгам и махуа
Кабардино-Балкарская республика отмечает и другие даты республиканского значения...	Къэбэрдей-Балъкъэр республикэм езым и республикэ фэеплъ махуэхэри иэщ...	Кабардэй-Балькар республикам езым и республика фэептль махуахари иащ...
– Праздник весеннего равноденствия	– Гъэрэ щырэ щызэхэк'ыр	– Гара тшыра щызахачыр
– День возрождения балкарского народа	– Балъкъэрхэм я къэщлэрыцжыгъуэ махуэ	– Балькархам я катцаратцажыгуа махуа
– День траура адыгского народа	– Адыгэхэм я щыгъуэ махуэ	– Адыгахам я щыгуа махуа
– День государственности Кабардино-Балкарской республики	– Къэбэрдей-Балъкъэр республикэм и къэралыгъуэм и махуэ	– Кабардэй-Балькар республикам и каралыгуам и махуа
– Окончание уразы – Рамадан-байрам	– Нэщик'ыж хьид	– Натщичыж хид
– Курман-байрам	– Къурмэн хьид	– Курман хид
Как обычно у вас отмечают праздники?	Сыт хуэдэу махуэшхуэхэр зэревгъэк'луэк'ыр?	Сыт хуадау махуашхуахар заревгак'уачыр?

Вы видели...?	Уэ плъэгъуа...?	Уа́ птлъагуа́...?
– кабардинскую свадьбу	– адыгэ хьэгъуэлIыгъуэ	– адыга хагуатлыгуа
– кабардинские танцы	– адыгэ джэгу	– адыга джа́гу
У вас сохранились национально-этнографические обряды?	Лъэпкъ хабзэхэри фи деж хъума щыхъуа?	Лъа́пкъ хабзахари фи де́ж хума́ щыхуа́?
В разных населенных пунктах проводятся обрядовые праздники в честь...	Языныкъуэ жылагъуэхэм щрагъэкIуэкI мыпхуэдэ махуэхэр...	Языны́куа жыла́гуахам щрага́к'уа́ч мыпхуа́да ма́хуахар...
– выхода на пахоту	– «ВакIуэдэкI» тхьэ-лъэIу	– «Вак'уада́ч» тхалъа́уу
– окончания пахоты	– «ВакIуэихьэж» тхьэ-лъэIу	– «Вак'уаиха́ж» тхалъа́уу
– запеленания младенца лямками в колыбели	– «Гущэхэпхэ»	– «Гущаха́пха»
– начала хождения ребенка	– «Лъэтеувэ»	– «Тлъатеу́ва»
– рождения сына.	– «Кхъуейплъыжь-кIэрыщIэ».	– «Кхуейплъыжча-ры́тца».
Приглашаем вас на наш национальный праздник.	Ди лъэпкъ махуэшхуэм фыхэтыну фыкы-догъэблагъэ.	Ди тлъа́пкъ махуа́шхуам фыха́тыну фыкыдо-габл́ага.

### Слова и словосочетания

бракосочетание	нэчыхьытх	начыхы́тх
встречать Новый год	ИлъэсыщIэр кыигъэхьэн	Илъасы́тцар кигаха́н
выходить замуж	лIы дэкIуэн	тлы́ дак'уа́н
дарить подарки	саугъэт етын	сауга́т етын
желать счастья	насыпыфIэ хъуну ехъуэхъун	насыпы́ффа ху́ну ехуа-ху́н

жениться	фыз кѣзшэн	фыз кашан
издавна	игѣацІэ лѣандэрэ	игатца лѣандара
молодожены	ээщхѣэгѣусэ ныбжѣы- щІэхэр	защхагѣса ныбжѣйтца- хар
народные гулянья	цІыхубэ джэгухэр	цыхѣба джэгухар
обычай	хабэа	хабэа
от всего сердца (от всей души)	си гумрэ си псэмрэ кѣа- бгѣэдэкІу	сї гѣмра сї псэмра ка- бгадѣчыу
поздравлять с праздни- ком	махуэшхуэмкІэ ехѣуэ- хѣун	махуэшхуамча ехуахѣн
поздравление	ехѣуэхѣуныгѣ (хѣуэхѣу)	ехуахуныга (хуаху)
праздник...	...махуэшхуэ	...махуэшхуа
– национальный	– лѣэпкѣ	– тлѣапк
– государственный	– кѣэрал	– караль
– религиозный	– дин	– дѣн
– республиканский	– республикэ	– респѣблика
– семейный	– унагѣуэ	– унагѣуа
– личный, частный	– цІыхум езым и	– цІыхум езым и
праздничный фейер- верк	махуэшхуэ фейерверк (хѣэрэкІытІэ)	махуэшхуа фейервѣрк (харачѣттa)
приглашать на празд- ник	махуэшхуэм егѣэблэ- гѣэн	махуэшхуам егаблѣган
свадебный обряд	фыѣышэ хѣэгѣуэлІы- гѣуэ	фыѣышa хагуатлѣгуа
свадьба	фыѣышэ	фыѣышa
танцевать	кѣэфэн	кафан
торжественное событие	гуфІэгѣуэ Іуэхугѣуэ	гуффѣагуа охѣгуа
традиция	хабэа	хабэа
украшать...	...гѣэцІэрэцІэн	...гатцаратцан
– город	– кѣалэр	– калар
– дом	– унэр	– ѣнар
– стол	– стІолыр (Іэнэр)	– сттІолыр (анар)
юбилей	юбилей	юбилѣй



## П Р И Л О Ж Е Н И Е

### Глаголы (инфинитивная форма)

активизировать	щІэгъэхуэбжьэн	тщагахуабж́ан
аннулировать	къутэжын (зэгурыІуэ- ныгъэр)	кутажын (эагурыуа- ны́гар)
атаковать	ебгъэрыкІуэн	ебгарык'у́ан
баламутить	къыээщІэгъэстын	къызатцагасты́н
баловаться	къуейщІеин	куейтцей́н
бегать	къэжыхьын	кажыхы́н
бежать	жэн	жа́н
бездельничать	Іуэхуншэн	охунша́н
беседовать	уэршэрын	уаршары́н
беспокоиться	гузэвэн	гузавáн
бить (ударить)	еуэн	еуáн
благодарить	фІыщІэ хуэщІын	ффы́тца хуатщы́н
блестеть	цІуун	цуу́н
болеть	узын (сымэджэн)	узы́н (сымаджáн)
братъ	къэщтэн	кащтáн
бросить	хыфІэдээн	хыффадэ́ан
брызнуть	теутхэн	теутха́н
будить	къэгъэушын	кагаушы́н
быть	щыІэн (хъун)	щыáн (ху́н)
варить	гъэвэн	гавáн
вести	шэн	ша́н
веселить	зэш тегъэун	зáш тегау́н
видеть	лъагъун	тлъагу́н
возвращаться	гъэээжын	гажажы́н
возражать	арэзы мыхъун	аразы́ мыху́н
встречать, встречаться	хуэзэн, зэхуэзэн	хуаэ́ан, захуаэ́ан
входить	щІыхьэн	тщыхáн
выбирать	къыхэхын	кыхахы́н
выезжать	къыдэкІын	кыдачы́н

выступать (с речью)	къэпсэлъэн	капсальа́н
выходить	(къы)щІэкІын	(кы)тща́чын
гладить	ету тедээн	ету́ тедэа́н
говорить	псэлъэн	псальа́н
гореть	(мафІэм) исын	(ма́ффам) исы́н
грустить	нэщхъеин	нащхе́йн
гулять	къэкІухъын	как'ухы́н
давать	етын	еты́н
дарить	етын (тыгъэ хуэщІын)	еты́н (ты́га хуатщы́н)
делать	щІын	тщы́н
делить	гуэшы́н	гуашы́н
держать	Іыгы́н	игы́н
довести	нэшэсын (нэгъэсын)	нашасы́н (нагасы́н)
договориться	зэгурыІуэн	загурыо́н
дышать	бэуэн	бауа́н
есть	шхэн	шха́н
ехать	кІуэн	к'уа́н
жалеть	гуцІэгъу хуэщІын	гутца́гу хуатщы́н
жаловаться	тхъэусыхэн	тхаусыха́н
жарить	гъэжьэн	гажа́н
ждать	ежьэн (пэплъэн)	ежа́н (папльа́н)
жить	псэун	псау́н
забывать	щыгъупщэн	щыгупща́н
загорать	дыгъэм зегъэжьэн	ды́гам зегажа́н
заканчивать	ухын	ухы́н
закрывать	зэхуэщІын	захуатщы́н
знакомиться	ээрыцІыхун	зарыцыху́н
знать	щІэн	тща́н
играть	джэгун	джагу́н
идти	кІуэн	к'уа́н
извинить	хуэгъэгъун	хуагагу́н
иметь	иІэн	иа́н
именовать	цІэ фІэщын	ца́ ффащы́н
искать	(къэ)лтыхъуэн	(ка)тлы́хуа́н
исправить	зэгъэзэхуэжын	загаза́хуажы́н

копать	къэтІын	катты́н
кашлять	псчэн	псча́н
класть	гъэтІылъын (тельхъэн)	гаттыльы́н (тельха́н)
купаться	зыгъэпскІын	зыгапсчы́н
кусать	едзэкъэн	едзакáн
ласкать	едэхэщІэн	едахатща́н
лежать	щылъын	щыльы́н
лететь	лъэтэн	тльата́н
лечить	еІэзэн	еазáн
лечь	гъуэлъын	гуальы́н
любить	фІыуэ лъагъун	ффы́уа лъагу́н
мазать	цІэлзэн	цала́н
марать	уцІэпІын	уцаппы́н
менять	хъуэжын	хуажы́н
мириться	ээкІужын	эак'ужы́н
множить	гъэбэгъуэн	габагуа́н
молиться	тхъэ елъэІун	тха елъауу́н
молоть	хъэжын	хажы́н
мочь	лъэкІын	тльачы́н
мутить	гъэутхъуэн	гаутхуа́н
мыслить	гупсысэн	гупсыса́н
набрать (воды)	игъэхъуэн (из щІын)	игахуа́н (из тщы́н)
находить	къэгъуэтын	кагуаты́н
начинать	щІэдзэн	тщадза́н
носить (вещи)	хын (къехъэкІын)	хы́н (кехачы́н)
нуждаться	хуэныкъуэн	хуаныкуа́н
нюхать	епэмын	епамы́н
обвалиться	къыгуэун	кыгуау́н
обеспечить (необходимым)	зыхуей хуэгъэзэн	зыхуе́й хуагаза́н
обещать	къэгъэгугъэн	кагагуга́н
обидеть	(и) жагъуэ щІын	(и) жа́гуа тщы́н
обмануть	къэгъэпцІэн	кагапца́н
обнимать (ся)	ІэплІэ (зэ)хуэщІын	а́птла (за)хуатщы́н
обозначить	къыхэгъэщын	кыхагащы́н

объявить  
 ограбить  
 одеваться  
 окружить  
 окунуть  
 опаздывать  
 осматривать  
 отдыхать  
 открывать  
 отступить  
 ощутить  
 падать (с высоты)  
 петь  
 печалиться  
 пинать  
 писать  
 платить  
 показывать  
 покупать  
 помогать  
 приглашать  
 приезжать  
 принимать (подарок)  
 приносить  
 приходить  
 продавать  
 просить  
 работать  
 радоваться  
 разбивать  
 развернуть  
 развязать  
 разговаривать  
 разнести  
 раскрыть (преступление)

хъыбар гъэIун  
 хъунщIэн  
 зыхуэпэн  
 къэухъуреихъын  
 щIэгъэмбрыуэн  
 къыкIэрыхун  
 къэплъыхъын  
 зыгъэпсэхун  
 къыIухын  
 къыкIуэтын  
 зыхэщIэн (псэкIэ)  
 ехуэхын  
 уэрэд жыIэн  
 нэщхъеин  
 елъэпэуэн  
 тхэн  
 пицIэ щIэтын  
 гъэлъэгъуэн  
 къэщэхун  
 дэIэпыкъун  
 егъэблэгъэн  
 къэкIуэн  
 къеIыхын (тыгъэ)  
 къэхъын  
 къэкIуэн  
 цэн  
 елъэIун  
 лэжьэн  
 гуфIэн  
 къутэн  
 зэкIуэцIыхын  
 къэтIэтэн  
 псэлъэн  
 зэбгрыхын  
 къыщIэгъэщын

хыбар гауун  
 хунтцэн  
 зыхуапэн  
 каухуреихын  
 тцагамбрыуэн  
 кычарыхун  
 капльыхын  
 зыгапсахун  
 кыуухын  
 кик'уатын  
 зыхатцэн (псáча)  
 ехуахын  
 уарэд жыэн  
 нацхейн  
 ельапауэн  
 тхэн  
 птцá тцатын  
 гальагуэн  
 кацахун  
 даапыкун  
 егаблагэн  
 как'уэн  
 кеихын (тыга)  
 кахын  
 как'уэн  
 цэн  
 етльауун  
 лажэн  
 гуффэн  
 кутэн  
 зак'уацыхын  
 каттатэн  
 псальэн  
 забгрыхын  
 кытцагащын

рассказать	къэІуэтэжын	каууатажын
расстроить (дело)	зэІыгъзхьэн (Іуэхур)	заигахán óхур
сажать	гъэтІысын	гаттысын
сверкать (молния)	хъуэпскІын	хуапсчын
сверлить	убруун	убруу́н
светиться	блэн	блán
свистеть	фиин	фийн
сеять	сэн (хэсэн)	сán (хасán)
слушать	едэІуэн	едаууán
собирать	къэщыпын (ээхуэхъэ-сын)	кащыпын (эахуахасын)
стоять	щытын	щыты́н
строить	ухуэн	ухуán
сыпаться	щэцэн	щащán
танцевать	къэфэн	кафán
терять	гъэкІуэдын	гак'уадын
ткать	ээІуцэн	эауцán
убить	укІын	учын
уходить	ІукІын	уучын
уволить (с работы)	ІугъэкІын (лэжъапІэм)	угачын (лажáппам)
угнать	ехужьэн	ехужán
уговорить	къэгъэдэІуэн	кагадаууán
ударить	еуэн	еуán
украсить	гъэдэхэн	гадахán
ходить	кІуэн	к'уán
хотеть	хуеин	хуейн
хранить	хъумэн	хумán
цвести	гъэгъэн	гагán
целиться	егъэпцэн	егапцán
чинить (что-л.)	щІыжын (ээгъэпэщы-жын)	тщыжын (эагапашы-жын)
читать	еджэн	еджán
чувствовать	зыхэщІэн	эыхатцán
швырять	Іудэын	удзы́н
шипеть	пщІыпщІын	птщыптщын

шить  
шуметь  
шутить  
щипать

дын  
Іәуәлъяуэн  
гушыІэн  
пІәскІуэн

дын  
ауальяуа́н  
гушыа́н  
ппаск'уа́н

### Прилагательные

алый  
бедный  
белый  
близкий  
богатый  
большой  
быстрый  
вкусный  
восточный  
высокий  
глубокий  
глупый  
горький  
горячий  
грязный  
густой  
дешевый  
длинный  
дорогой  
жаркий  
жесткий  
жидкий  
жирный  
западный  
кислый  
короткий  
красивый  
крупный  
легкий

плъяж-сырыхуфэ  
тхъэмыщкІэ  
хужь  
гъунэгъу  
къулей  
ин  
псынцІэ  
ІэфІ  
къуэкІыпІэ  
лъагэ  
куу  
акъылыншэ  
сыр (дыдж)  
пщтыр  
фІей  
Іув  
пуд  
кІыхь  
лъапІэ  
хуабэ  
пхъашэ (ткІий)  
пІащІэ  
пшэр  
къухъэпІэ  
фІәІу (гуащІэ)  
кІәщІ  
дахэ  
пІащэ  
псынцІэ (тынш)

плъяж-сырыху́фа  
тхамы́щча  
ху́ж  
гуна́гу  
куле́й  
и́н  
псы́нтца  
а́фф  
куа́чыппа  
тля́ага  
ку́  
акыли́нша  
сы́р (ды́дж)  
пщты́р  
ффéй  
уу́в  
пу́д  
чы́х  
тля́аппа  
хуа́ба  
пха́ша (тчéй)  
ппа́тца  
пша́р  
куха́ппа  
ффáуу (гуа́тца)  
ча́тц  
да́ха  
ппа́ца  
псы́нтца (ты́нш)

маленький  
медленный  
мелкий  
мокрый  
молодой  
мягкий  
невкусный  
неспелый  
низкий  
новый  
острый  
плохой  
пресный

прочный  
светлый  
северный  
сильный  
слабый  
сладкий  
соленый  
спелый  
старый  
сухой  
твердый  
темный  
теплый  
толстый  
тонкий  
трудный  
тупой  
тяжелый  
узкий  
умный  
холодный

цЫкІу  
хуэм  
жыгъей  
псыф  
щІэ (щІалэ)  
цабэ  
ІэфІыншэ  
...мыхъу(а)  
лъахъшэ  
щІэ  
сыр  
Іей  
шыгъуншэ (шхынхэлъ-  
хъэншэ)  
быдэ  
нэху  
ищхъэрэ  
лъэщ (къарууфІэ)  
къарууншэ  
ІэфІ  
шыугъэ  
хъуа  
жыы  
гъущэ  
быдэ  
кІыфІ  
хуабэ  
гъум  
псыгъуэ (пІащІэ)  
гугъу  
дэагуэ  
хъэлъэ  
бгъуээ (Іузэ)  
губзыгъэ  
щІыІэ

цЫк'у  
хуám  
жгéй  
псы́ф  
тщá (тщáла)  
ца́ба  
аффýнша  
...мы́ху(á)  
тльáхша  
тщá  
сы́р  
эй  
шыгýнша (шхынхаль-  
хánша)  
бы́да  
на́ху  
ищхáра  
тльáщ (каруу́ффа)  
каруу́нша  
а́фф  
шы́уга  
хуá  
жы́  
гýща  
бы́да  
чы́фф  
хуáба  
гýм  
псы́гуа (ппáтща)  
гýгу  
дзáгуа  
хáтлья  
бгýза (ýза)  
губзы́га  
тщýа

хороший  
чистый  
широкий  
южный

фlы  
къабзэ  
бгъуэ (быхъу)  
ипцэ (къаблэ)

ффЫ  
кабза  
бгуа(быху)  
ипца (кабла)

### Наречия

близко  
больше  
быстро  
внизу  
вовремя  
вперед  
высоко  
громко  
давно  
далеко  
дешево  
дорого  
здесь  
интересно  
коротко  
красиво  
легко  
мало  
медленно  
меньше  
много  
наверху  
навсегда  
назад  
наконец  
налево  
направо  
напротив  
недавно

гъунэгъуу  
нэхъыбэ  
псынщlэу  
илъабжьэмкlэ  
ичэзууэ  
япэкlэ  
лъагэу  
ину (хуабжьу)  
куэд щlауэ  
жыжьэу  
пуду  
лъапlэу  
мыбдеж  
гъэщlэгъуэну  
кlэщlу  
дахэу  
тыншу  
мащlэу  
хуэму  
нэхъ мащlэу  
куэд  
ищхъэмкlэ  
игъащlэкlэ  
икlэмкlэ  
икlэм-икlэжым  
сэмэгумкlэ  
ижьымкlэ  
гупэмкlэ  
иджыблагъэ

гунагуу  
нахыба  
псынщlау  
ильабжамча  
и чазууа  
япача  
тлъагау  
ину (хуабжу)  
куад тщlауа  
жыжау  
пуду  
тлъаппау  
мыбдеж  
гатцагуану  
чатшу  
дахау  
тыншу  
матцау  
хуаму  
нах матцау  
куад  
ищхамча  
игатцача  
ичамча  
ичам-ичажым  
самэгумча  
ижымча  
гупамча  
иджыблaга



низко	лѣахъшэу	тлѣахшау
никогда	зэи (кI)	зái (ч)
плохо	lейуэ	эйуа
полно	изу	йзу
прямо	занщIэу	зántщау
редко (нечасто)	зэзэмызэ	зазамыза
сзади	щIыбымкIэ	тщыбымча
слева	сэмэгумкIэ	самáгумча
спереди	гупэмкIэ	гúпамча
справа	ижьымкIэ	йжымча
там	абдежым	абдéжым
тихо	щыму (щэхуу)	щы́му (щáху)
трудно	гугъуу	гúгу
узко	зэву	зáву
хорошо	фIыуэ	фыуа
часто	щIэх-щIэхыурэ	тщ'ах-тщ'áхыура
широко	бгъуэуэ, быхъуу (ехъз- жъауэ)	бгуа́уа, быху (ежажа́уа)

Справочное издание

**Бижоев Борис Чамалович**  
**Тимижев Хамиша Тарканович**

## **РУССКО-КАБАРДИНСКИЙ РАЗГОВОРНИК**

*На русском и кабардинском языках*

Редактор **А. Х. Мукожев**  
Художник-редактор **Ю. М. Алиев**  
Технический редактор **Н. М. Мокаева**  
Корректор **Г. Ш. Урусмамбетова**  
Компьютерная верстка **А. Х. Ольмезовой**

Подписано к печати 29. 02. 08. Формат 60х70<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная №1. Гарнитура журнальная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 5,85. Уч. -изд. л. 5,84. Тираж 2000 экз. Заказ №27

ГП КБР «Издательство «Эльбрус»  
Нальчик, ул. Адмирала Головки, 6

ГП КБР «Республиканский полиграфкомбинат  
им. Революции 1905 года»  
Министерства культуры  
и информационных коммуникаций КБР  
Нальчик, проспект Ленина, 33

**Бижоев Б. Ч., Тимижев Х. Т.**

**Б 597**      Русско-кабардинский разговорник. – Нальчик: Эль-брус, 2008. – 120 с.

**ISBN 978-5-7680-2150-4**

«Русско-кабардинский разговорник» адресован русскоязычному населению, туристам и курортникам, приезжающим в республику и желающим обмениваться с собеседником элементарными фразами на кабардинском языке. Он включает необходимые слова и выражения, практические советы и информацию о Кабардино-Балкарии, обо всем, что стоит увидеть и услышать. Материал подобран по тематическому принципу.

Разговорник может быть использован и как самоучитель на начальном этапе изучения кабардинского языка.

**УДК 811.352.3-3**  
**ББК 81.602.22-927.2**